Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.58 NO.70 Date published 26 October 1987 一九八七年十月廿六日 星期一 丁卯年 九 月 初四日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 親快除奸
年七〇九一於刊創報本

天氣報告 今天晴晨有霧 最高溫度十三度 最低溫度五度

溫德心在社信黨大會上透露

卑詩汽車檢驗將予恢復辦理

由私人經營 經檢驗汽車可減保險費

（溫哥華加新社電）據卑詩省長溫德心稱，卑詩省可能很快便恢復有汽車檢驗站。

溫德心於星期六說，但此次之汽車檢驗站將由私人辦理。

溫德心對出席社信黨之週年大會代表說，經過檢驗之汽車，其保險費可能略爲減低。溫氏係在大會中之問答期間作上述談話。

數年前當前任省長班納執政時，節約計劃廣泛施行，卑詩省政府所辦之汽車檢驗處均予關閉。當時汽車每年必須進行檢驗一次。

溫德心告出席大會之代表說，本省不安全汽車在道路上行駛之問題，日漸增加，是以有必要將該等檢驗處恢復。

溫氏續稱，此計劃將會逐步進行。首先，車主將志願將汽車交由檢驗處檢驗，檢驗後之汽車，其保險費將獲減低。但至最後，所有車輛均將法定必須接受檢驗。

溫德心沒有說明，經檢驗後之汽車將可獲減保險費若干。

卑詩省議會定期十一月廿四復會

處理上次餘下法案及新法案

（溫哥華加新社電）卑詩省議會將於十一月廿四日復會，以處理夏季休會前所提出之法案與及若干新法案。

省長溫德心於星期六卑詩社信黨週年大會開幕時說，希望此次復會之會期比較短。到時所處理之法案將包括春季會期所餘下之若干法案，連同一些新提出之法案。

溫氏續稱，該等新法案將包括現行關於政府出售某等省營公司一部份計劃，與及將某等服務批文私人辦理計劃等等之修改。

溫德心所領導之社信黨在現時省議會六十九個議席中，佔有四十六個議席。他預料在修改選舉法例及衛生法例之建議中，將有若干爭辯。該衛生法例之修改建議，將包括准許對患有愛滋病及其他傳染病的人，加以檢疫。

溫德心說，如反對黨新民主黨對於任何法案拖長辯論，則他將毫不遲疑將美治湖協議之辯論，拖延至下一次會期辦理。

溫德心赴日本香港進行十天旋風訪問

旨在爭取太平洋邊緣投資

（溫哥華加新社電）卑詩省長溫德心，於星期日離省前往日本與香港，進行爲期十天之旋風式訪問。

溫德心此行旨在爲卑詩省獲取太平洋邊緣之投資。

溫德心說，他將與該等國家或地區商界有潛力投資人士會晤，同時並向當地之商會與及日本貿易局發表談話。

溫氏在一次訪問中說，我希望能令該等人物發生興趣，尤其欲使他們對小型製造廠發生興趣，這是我真正着眼之點。

溫德心說，他係帶同一些投資的特別建議前往，但這絕對不是他的私有化程序的一部份。溫氏謂他的建議係屬私人商業機會。

查社信黨曾經宣佈於以後數年內，出售若干省營公司、機構、及服務的計劃。

出售的第一階段將涉及卑詩系統公司、卑詩水電公司天然氣部門、鐵路部門、研究及發展服務，與及十一項各聽之服務部門，包括一間精神病院。

溫德心的訪問代表團只包括兩名省府官員。雖然溫氏夫人莉蓮與他一起前往訪問，但溫德心謂她係自己購票前往的。

圖爲省長溫德心與其夫人莉蓮在社信黨代表週年大會上攝。

中共十三大在北京開幕

鄧小平主持趙紫陽作報告

（北京十月二十五日電）以加快和深化改革爲中心議題的中國共產黨第十三次全國代表大會今天上午在人民大會堂隆重開幕。

九時整，鄧小平同志宣佈大會開幕，樂隊高奏「國際歌」。全體代表爲毛澤東、周恩來、劉少奇、朱德等已經逝世的老一輩無產階級革命家和革命先烈默哀。

中共中央代總書記趙紫陽受十二屆中央委員會的委托，向出席大會的近兩千名代表和特邀代表作了題爲「沿着有中國特色的社會主義道路前進」的報告。這篇報告約三萬四千字。

九時許，當大會主席團成員、第十二屆中央政治局常務委員會委員趙紫陽、鄧小平、李先念、陳雲、胡耀邦和大會主席團其他成員同大會邀請來的來賓一全國人大常委會委員、全國政協黨外副主席、各民主黨派中央全國工商聯負責人、無黨派愛國民主人士、少數民族、宗教界人士到大會主席台就座時，燈火輝煌的大會堂掌聲雷動，一片歡騰。

主席台後面的帷幕上懸掛着巨型鐮刀斧頭圖案，兩側是十面紅旗。主席台的前面放滿了鮮花。

今天，代表和特邀代表胸佩紅色的大會出席證來到人民大會堂。他們來自全國各地各條戰綫，代表着四千六百零一萬黨員。他們當中有一九二七年前入黨的身經百戰的無產階級革命家，還有剛剛二十多歲出頭的在改革開放中作出成績的年輕人。

一些不是十三大代表的十二屆中央委員和候補中央委員、中顧委委員、中紀委委員，各省、市、自治區、中央國家機關、中直機關負責人和中國人民解放軍高級將領列席了會議。

四百多名中外記者採訪了今天的開幕大會。中央人民廣播電台、中央電視台對大會作了實況轉播。

中共十三大在北京開幕

鄧小平主持趙紫陽作報告

（北京十月二十五日電）以加快和深化改革爲中心議題的中國共產黨第十三次全國代表大會今天上午在人民大會堂隆重開幕。

九時整，鄧小平同志宣佈大會開幕，樂隊高奏「國際歌」。全體代表爲毛澤東、周恩來、劉少奇、朱德等已經逝世的老一輩無產階級革命家和革命先烈默哀。

中共中央代總書記趙紫陽受十二屆中央委員會的委托，向出席大會的近兩千名代表和特邀代表作了題爲「沿着有中國特色的社會主義道路前進」的報告。這篇報告約三萬四千字。

九時許，當大會主席團成員、第十二屆中央政治局常務委員會委員趙紫陽、鄧小平、李先念、陳雲、胡耀邦和大會主席團其他成員同大會邀請來的來賓一全國人大常委會

罷工期內郵件積壓現已全部清理完畢

加郵公司發言人談話表示

（溫哥華訊）十七天罷工所造成之郵件積壓，現已終於清理完畢。如非由於本星期之新尼邦謂，布拉校的說法絕對不真實。

韓氏說，加郵公司用了本星期的時間，設法將罷工期內未有發出的郵件遞送。

韓氏說，他們欲造成印象，使人以爲罷工期內的郵件經已派送，其實並非如此。派送的郵件只是一小部份。

韓氏續稱，本週內所派送的郵件係在罷工以前或罷工期間內投寄的，該等郵件並非新投寄的郵件。

加國防部發表新聞稱無武裝遊弋飛彈將在加北部試驗

由皮福海飛至亞省凍湖

（渥太華加新社電）加拿大國防部於星期日稱，一四八枚沒有武裝的遊弋飛彈，將於星期二上午在加拿大北部進行之途徑。

國防部已向飛行人員發出通知，說明將舉行上述試驗與及所經四十八小時之預先該項試驗所以在加拿大進行之原因，乃由於所經地形與蘇聯地形相若。

在此之前，最低限度曾經進行八次試驗。

美名歌星米高積遜將訪中國

（香港十月二十四日電）正在香港私人訪問的美國名歌星米高·積遜決定取消到澳洲內陸度假的計劃，改爲前往中國大陸訪問。

宣傳人員克勞福德女士說：「米高認爲他不能錯失前往中國的機會，因爲他以前從未到過中國。」她說，澳洲的演唱會則會如期在十一月八日舉行。

昨日，米高·積遜到香港海洋公園參觀，他對海洋公園內的機動遊戲特別感興趣，曾連續坐「瘋狂過山車一三次；其他如「星際蜘蛛」、「空中八爪魚」、「滑浪飛船」、「太空摩天輪」及「衝天搖擺船」等均坐兩次。對於公園內遊客要求簽名合照亦非常合作。

晚上，米高·積遜又到香港太空館欣賞全天域電影——「穿梭機——夢幻成真一踏上一次奇幻太空旅程。

加儲蓄債券今起發售預料購者將極爲熱烈

財長限每人最多購二萬元

（溫哥華訊）公司經理麥根那說，自上星期五所有銀行家、信託公司高級人員及投資商人均預料今（廿六）日星期一當加拿大儲蓄債券開始發售時，投資人士與儲蓄人士定必將該等債券「吞噬」。

該等銀行家、信託公司人員及投資商人說，此次儲蓄債券發售期間，可能是該等債券歷史上之最短者，因爲債券之百分之九利率，現時遠較其他儲蓄證券諸如保證投資證書等爲高有些機構甚至置阻碍，以便應付預期大量前來光顧之人客。因爲有些人客認爲，財長威爾遜可能縮短十月六日的儲蓄債券發售期。

皇家信託公司地區投資經理哥羅福說，我估計銷售情況將非常熱烈。以溫哥華爲基地之第一城市信託聘定額外職員，以處理預期大量前來光顧之人客。

美國國務卿坦白指出蘇領袖倘續置阻碍列根任內再無峯會

（華盛頓加新社廿五日電）美國國務卿蘇仕于星期日表示，倘蘇領袖戈巴徹夫不斷地在限武協議路途中放置阻碍，則在列根總統之任內，恐難再有一次美蘇高峰會議。

蘇仕剛由布魯塞爾回來，立即在電視台上向記者作出上述聲明。

蘇仕在布魯塞爾時曾向北約各國外長，包括加拿大外長卡勒在內，簡報他在莫斯科所舉行之兩天裁軍會議的結果。

蘇仕在聲明中稱：「倘蘇領袖現時準備妥當，我們將可舉行高峰會，但倘他等候過久，則我們屆時會不能作出準備。

蘇仕指出：「列根政府將于一九八九年一月終止，而一旦進入競選活動白熱化時期，我們恐無時間接待一位蘇聯領袖」。

蘇仕續稱：「因此我們現祇剩下有限的時間，與及有限的耐心」。

在南韓家鄉作競選活動燃燒彈車旁爆炸盧泰愚幸保無恙

（南韓太吉路透社廿四日電）據目擊者稱，南韓執政黨總統候選人盧泰愚之汽車隊今日駛過此間時，有一枚燃燒彈在數公尺內爆炸，幸而盧泰愚未有受傷。

盧泰愚之座駕車迅速駛離現場，因爲他正趕往一個體育館發表競選演說。

數以百計之好戰學生，因反對盧泰愚返回家鄉競選，經已投擲過頗多的燃燒彈。

在現場採訪新聞之路透社記者說，警方曾以催淚彈驅散示威人群，並將七人捕去。

盧泰愚在一星期以來之競選活動中，此爲對他一連串强烈抗議之最近一次。

報閱本定完即看請

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※收費從優
※政府牌照
※日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節·制雪機·熱水爐·暖氣·爐頭雪櫃
各式凍櫃

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
日夜服務 TEL: 255—8338
賣：爐頭 油櫃 多肉雪櫃
買：爐刀 爐炸凍士切製

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫芽優質發 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

LOTTO 6/49
一九八七年十月廿四日開獎
中獎號碼：3，24，25，38，39，44。
特獎號碼：36。

LOTTO B.C.
一九八七年十月廿四日開獎
中獎號碼：5，13，16，17，38。
特獎號碼：40。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年十月廿四日開獎
十萬元中獎號碼：661486 497402 699854
免費遊戲號碼：4。

SUPER LOTO
一九八七年十月廿五日開獎
一百萬元中獎號碼：1433417 2607228
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

SAVIO POON
住宅: 433-6833

HABITAT REALTY LTD. 實業燕梳有限公司
REAL ESTATE Autopian INSURANCE
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
潘世豪

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

▲3房SPLITLEVEL西人住屋租650元地83x113 價八萬餘

▲雲東大地49x116 3房土庫完成•有3房好租客•16萬餘•

▲雲東2房土庫2房33x120 刚裝修好•適合小家庭•開價十萬元•

▲雲東商業餐館街角地有停車場狂地35x112 價24萬餘

▲雲東3房土庫2房•地 48x115 靖快•

▲雲東3房土庫2房出租•近喜士定街十一萬餘•

▲雲東合法上下雙屋•好收租•十一萬餘•

▲雲東2房近MAIN夾18街 $68,500

▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可連夜總會•街角地三六千多尺•減價$495,000

▲雲東商業舖業4個2房租文收入每年超過24,000元

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

地點適中 新型分契孖屋 自住收租均宜 交通方便
51 AVE 夾 ST CATHERINE

▲14年新雲東十組栢文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租
▲ 137-649-3525 E.HASTING 街• 有舖位• 寫字樓或做其他生意用• 租平• 請打電話 DON QUAN 438-8161

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在前• 還能起另一間在後面• 叫價 $139,900
▲KILLARNEY區 LOT 大 33x109• 叫價九萬除元。

▲39萬餘• 生意連實業三年新• 四千尺• 泊車場• 由雲埠去大約40分鐘• ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

▲ 4 年新• 每層1400尺 KILLARNEY 區• 位于54街•

△商業樓三舖位• 共七十五尺闊每年收入大約二萬四千• 位于正街• 大有前途叫價28萬元

▲本拿比雜碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全• 叫價 $98,000
▲烈治文大西餐館全翻新• 150 座位及舞池 $99,000

▲ HOPE 埠貴業連餐館 生意叫價只九萬八千元。急貴。

▲乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY• 近 SEARS 百貨公司• 叫價 $39,000

▲雜貨店位于VICTORIA街大約二千尺• 叫價三萬二千元•

▲四年新VAN.SPE屋 7街近 RENFREW $189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋• 地特大 45x176 尺• 叫價祇十一萬九•
▲本拿比10年新孖屋• 收入好 叫價 $265,000

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•
實業連生意• 名老字號餐館有酒牌和停車場• 投資良機 叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

▲中西餐館• 生意連實業• 近旅店及戲院• 叫價只廿六萬餘• 位于 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好• 批長• 生意叫價十六萬元• 若有興趣生意連實業可以一齊買•

▲二埠一睡房栢文11年新• 有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6 8 0尺• 叫價 $45,000
▲二埠咖啡室• 對面是 COLUMBIA 醫院• 易打理適合夫婦做•

▲入息三間屋• 全翻新• 月入大約一千四百• 叫價只十四萬餘元•

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 435-7441
中文傳呼機： 645-2808

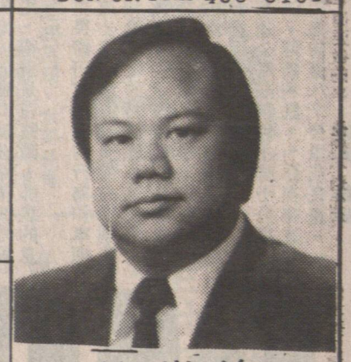
▲乃磨夾五街• 樓上兩睡房 土庫完成• 新裝修• 有景
趙崇淦 433•1239
陳菲立 435• 7441

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓 2 睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外加新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。



趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲ COMMERCIAL 區 2 間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價 9 萬 9 千。Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店。生意好。地區旺。年批任定 3 萬餘。
▲ FRASER 夾 E 六街。一睡房栢文。叫價 4 萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋• 歐洲人建築師設計• 有景近 BRENDWOOD MALL 交通便

▲唐人街入息屋• 設備一流 大家庭或收租均可• 收入一萬四千元•

▲香檳區城市屋• 三年新• 三睡房• 有景• 環境清靜• 鄰居好•

CHAMPLAIN H T 一連孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4 年屋內外加新三睡房。請試13萬餘。

▲小型栢文• 三單位• 好風景• 40x125 地• 位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理• 司自住或出租

▲全新屋在建築中• 近KINGS WAY 同 SLOCAN• 叫價十八萬餘• 八月完成• 材料一流

一房一廳栢文
▲1429 WILLIAM街 $52,000
▲ 9280 SALISH,BBY. 有景 $64,000
▲ 3771 BARTLETT,BBY 有景 $67,000
陳偉林 272•2322

▲ 3856 VICTORIA DR. 三睡房• 全翻新 $119,000
陳偉林 272-2322

▲烈治文• 汽車通身修理生意連實業• 近 IKEA• 叫價 $155,000 請快聯絡 陳偉林 272•2322

陳偉林
WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話： 435-7257

▲樓上兩伙栢文• 樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位• 地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業碑樓• 地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓• 五年新• $495,000
關煥蔭

▲ 7 伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋 $900元•
地 50x100 $125,000

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

▲新屋七房地大 50x110 •近維多利街夾33街•
梁太 437•9733
丁建新 251•2571

▲乃磨及一街• 32年上三下二 上下廚廁齊全• 地 33x135
丁建新或梁太•

▲東區栢文四萬三•
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新 251•2571
梁太 437•9733

▲新屋太貴• 舊屋太殘• 不如買這間19年三房兩廁九萬二千• 丁建新 251•2571
梁太 437•9733

▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人埠
丁建新 251•2571
梁太 437•9733

梁太
JENNY LEUNG
住家電話： 437-9733

譚國平
JOSEPH TAM
住家電話： 434-3658
傳呼機： 686-1515

▲北本拿比平靚大屋• 三光猛睡房• 地點適中• 開價十八萬九千• 請電陳卓華 321• 5592 譚國平 686•1515

▲西區 GRANVILLE及68街翻新靚屋• 樓上二房• 正層二房• 近購物中心及交通方便• 開價十七萬餘元• 請電陳卓華 321•5592 譚國平 686 1515•
▲近唐人街商業樓• 樓下兩舖樓上有房出租• 收入好• 易打理•

▲華埠佐治街• 一地兩屋• 共六睡房• 收入好• 請電陳卓華 321• 5592 譚國平 686•1515•

▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好• 地大• 花園一流• 開價十三萬餘• 請電譚國平 686•1515 陳卓華 321 5592•

▲全新溫哥華特式 屋 FRASERVIEW 區標準地• 三房樓上• 二房樓下• 閣下選擇顏色地毯• 開價二十一萬九千• 請電：
陳卓華 321•5592
譚國平 686•1515

WALLY CHAN
陳卓華
住宅電話： 321-5592
PAGER 667-8488

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

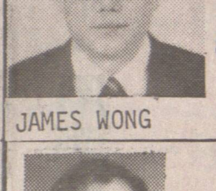
▲ KINGSWAY 街角商業地兩塊• 一塊十九萬• 另一塊五十萬
▲東64街 45x175 尺地• 兩睡房平房• 十一萬多•
▲近菲沙夾十街• 孖屋地• 兩間屋• 收租每月二十五百元 叫價十九萬多•

▲本拿比近 BCIT 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地• 兩房平房 叫價14萬多•
▲東25街• 17年屋• 叫價15萬
▲餐館生意市中心• 早午快餐日入八百元• 叫價八萬多•

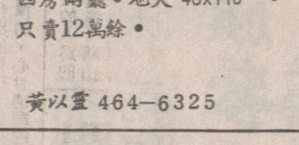
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋• 送五電器• 開價 $80,800
葉亨利 255•5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地 近巴士• 學校 共三房• 十一萬七千五
葉亨利 255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917
歡迎免費估價



王國霖
住宅電話：
874-6983
JAMES WONG

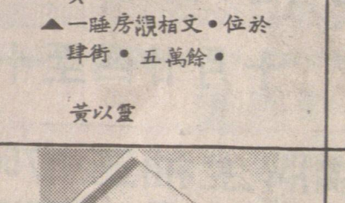


▲ 4828 ROSS 街• 實淨房屋• 四房兩廳• 地大 48x110 • 只賣12萬餘•
黃以霆 464—6325

▲西 4 街旺舖實業出賣• 機會難得• 請快聯絡•
黃以霆 464—6325

▲丁小詩冲印• 本小利大• 旺街• 批長租平•
▲發財機會• 老字號• 唐番餐館• 租平• 批長• 全酒牌• 車位多 二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋• 33x137 • 地大抵買 請查詢•
▲素里靚屋拾年新• 地大• 價平• 拾萬餘•
王國霖



▲熱盤• 13街孖屋• 地大 60x122 • 價平• 抵買•
▲一睡房靚栢文• 位於肆街• 五萬餘•
黃以霆

黃以靈
REX WONG
住家電話：
464-6325

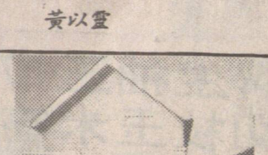
陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話：
324-1238

▲低買栢文近五街菲沙• 叫價四萬六千•
▲低買栢文近乃磨街• 叫價三萬七千元。
陳炬宏 324•1238

▲本拿比孖屋共四伙• 地大 66x133 每邊上三房下二房• 陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房• 年入 $38,000
陳炬宏 324•1238

▲本拿比城市屋三房有土庫• 叫價 $59,900.陳炬宏 324• 1238•



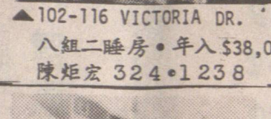
▲乃磨街及24街共五睡房• 交通方便• 請電陳炬宏 324123 8•

▲西區近士單利花園菜子舖出讓• 叫價 $12,000
陳炬宏 324•1238

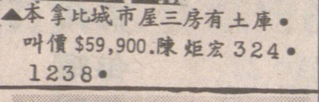
雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：
273-3161
住家電話：
277-7375

▲專長列治文及溫哥華房屋買賣•
▲忠誠服務• 免費估價•

餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌• 10年新物業• 有45卓位 • 112 座位• 尚餘 8 年租約• 可交換列治文或溫哥華物業• 開價十餘萬•
雷太：273•3161 (公司)
277•7375 (住家)



▲減價 $7000 列治文一年新城市屋市中心交通方便•
雷太：277•7375住宅
273•3161公司



列治文兩層屋地1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地 $129,000
葉太：272•1861住宅
273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000
▲東區士多租平舖大 $16,000
▲西區士多栢文區有 6 4 9 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎六年新西班牙式 大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

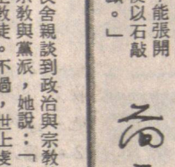
達賴喇嘛也有蒙人

許多人以爲，西藏的達賴喇嘛，必是藏人，正如羅馬教宗，非意大利人不可。其實，達賴之有蒙古人，正如羅馬教宗之有波蘭人一樣。

今天到美國去的達賴十四世，是藏人。他的前輩，多數是藏人。但是，達賴四世雲丹嘉措，就是蒙古人了。蒙古人也可以做西藏宗教（賴嘛黃教）的教主？一般不可以，這是例外。這位喇嘛教黃教領袖，是蒙古貴族。其實阻父，是著名的土默特汗俺答——明朝嘉靖年間到萬曆年間，俺答常爲「邊患」，稍有歷史常識，都知道了。俺答受明世宗（嘉靖）封爲「順義王」，子孫世襲。雲丹嘉措雖然輸不到做「汗」做「王」，他一出世蒙古貴族視爲達賴三世索南嘉措所「轉世」的「靈童」。後來，得到西藏黃教三大寺（噶丹寺、色拉寺和哲蚌寺）承認。於是，這個蒙古孩子，就被迎回西藏「坐牀」，成爲達賴四世了。

許多人都說，達賴喇嘛，是能知過去未來的（就像具有人體特異功能），這達賴四世，自然不應例外。可惜，這位活佛，却料不到自己比漢族的顏回更短命，過不了「顏子關」，圓寂之時，只有二十八歲。有一點令人奇怪的是，據說達賴喇嘛圓寂之時，多數是趺坐的——即盤膝而坐，像所謂「老僧入定」。人死後很久，並不倒下。達賴四世是否這樣？沒有史料記載。

達賴四世不算太短命。達賴九世隆朵嘉措圓寂時，只有十一歲。



三部曲

張用武交得一美艷如花之女朋友叫冷雪梅，美則美矣，獨惜冷得很，令到張用武常常在劍及履及之際，有英雄無用武之地之感。

經交往一兩載，飲茶食飯看電影，次數不知凡幾，甚至駕車遊車河亦多回，除了手牽手以外，親密程度未有寸進。

終于有一夜，飲飽食醉以後，用武鼓起男氣來，駕車與雪梅遊車河，便遊了飛鵝嶺上去，當夜是月黑風高，四處無別車亦無別人，于是用武色胆也大增。

欲向雪梅索吻，對方拒之。

對方私處，欲以手觸，對方亦一樣拒之，于此用武已不能忍，乃大聲曰：「識你雪梅曰：「現在你究竟欲作何行動？」

用武曰：「我欲×汝！」

雪梅曰：「大姨媽剛到了，恐難容客。」

用武曰：「若果前路真的不通，仍可有後路。」

雪梅曰：「後頭有痔嗚乎可？」

用武爲之氣結，于是開車門出外，拿了一塊大石頭後回車，再對雪梅曰：「假如除了姨媽與痔以外，汝又說牙關打結不能張開咀吧，我便以石敲碎汝之頭顱。」

兩載有餘，就是令我與汝，如隔萬重山，汝之鐵石心腸，何乃太甚也。」

太平小記

三鳳

虔誠的教徒與黨員難得

星期日夜舍親談到政治與宗教的信仰，我說自己並無宗教與黨派，她說：「我亦自知並非虔誠的天主教徒。不過，世上虔誠的教徒與黨是絕對少數呢。」星期一讀報，知大馬一技工中了彩票頭獎，想到自己是伊斯蘭教徒，不應賭博，即拒領合四十萬美元的一百萬馬幣，交出彩票，令應得之欵撥歸國庫，道才是虔誠的教徒了。

我不知有什麼教贊成賭博？大概都反對吧？香港賭徒太多，往馬場與買六合彩的都是，他們或是各種教徒，或祇是有宗教上的傾向，當然更有各種黨員或祇是有政治的傾向。政府都由政黨把持，若是發行彩票即提倡變相的賭博。舊日大陸上的國民黨政府曾發行「航空獎券」，政黨對賭博的範圍大概較狹，彩票不算了吧？星期一上午，我打電話與舍親，要她注意馬來亞的那個虔誠的伊斯蘭教徒的新聞。後來她覆電話道：「他本來叛教，故買彩票，後受良心的責備了。馬來亞的馬來人都是伊斯蘭教徒，但他們買彩票的多呢！你遇到過虔誠的黨員嗎？」我說交遊不廣，昔在上海所交的國民黨朋友無一虔誠。南來香港，根本不知誰是共產黨員。此地今後六十年是資本主義社會，共產黨員應亦異于大陸的，對打小牌與賭小馬，當都不算缺點呢。

但求心安

李茵

水晶球

說出來罪過，我之不吃牛肉並不做得徹底，尤其在外應酬多多，不覺間吃了便吃了。

原意很誠心的「戒牛」，反正一個人吃飯，在省工夫的原則下多數蒸尾魚，蒸味排骨做餸——烹調法既方便亦合乎健康要素，不採用牛肉絕無影響。

讓我破戒的是兒子，他最愛吃牛肉，每次返港度假，母子總會一當我們都喜歡的韓式烤肉，而吃韓國肉，最美妙乃烤牛肉，在這種情形下，我只好找些理由原諒自己心裡還不停求佛祖原諒。

由於上述原因，我於是將「戒牛」原則自動放鬆：明知故犯，切戒。在應酬場合，菜式總有不是牛肉做的，我於是謹記不吃牛肉菜譜。

無心犯戒，即覺即停，初定戒律，未曾養成習慣，在口沫橫飛的場合，一不小心便將牛肉夾進咀裡，發覺後記着不再繼續。

牛肉絕對不入家庭，因爲社交，在外間難免遇到「破戒」情形，但是買牛肉回家做菜則可以避免，事實也遵行多時。

別笑話我呃神騙鬼，自欺欺人。我們求心之所安說穿了亦不過自我安慰吧了。只要不傷及別人，自己對信仰亦不走火入魔，何必硬將真理去否定一切？

所有宗教信仰皆導人於善，其中也有人利用宗教爲非作夕，正邪之間有賴自己客觀的去判斷。我將心寄佛只爲約束自己，每個人都有怨恨憤懣的情緒，信仰令我把一切化解，生活也就多了快樂和滿足。因爲不存取巧之念，一切神祇，都已經對他二位的「開風氣之先」，一致作了正面的善意評論——結語是「總算打開了三十八年不通慶弔的歷史空前的怪僵局」。

相信李徐二位世界仰止的記者，將「照常辦公」，其他「過失」，應毋庸議！」而且一九八七年，乃中共最最最捧孫中山先生之年，這位孫先生，正是台北「國父紀念館」正殿上端然坐着的那尊大白玉石的同一千人。大陸稱「中山先生」，台北則黃髮垂髻，都口口聲聲地叫他「國父」。

還有，兩記者對黃埔軍校的失於維修，曾大彈一番。總算通了一通，比乾杯相思好。

兩情通一通比乾相思好

「豆腐跌到灰裡邊，打不得，摸不得。」用以描寫自立晚報兩記者返抵台北的情況確令到「自由中國」對付這兩塊豆腐眞也麻煩。好彩他們在看過大陸中國後的報道，歸去以前，既得到香港新華社當局的公開談話，作爲間接的詳論——「大陸人民生活不及台灣遠甚，將來總會趕上的。話極老實。」我們注意到頃年堂主人長眠後，江王張姚四醜一網成擒，中共迄今仍無一虔誠的黨員，說過「大陸人民生活好過台灣」的話。甚至可以說由鄧趙胡上台之後，中共已一改過去「凡事我們好過你」的霸不住的吹空心對他人——包括「知彼」；然而美國去的達賴，多數是藏人，也可以做西藏宗教（賴嘛黃教）的教主？一般不可以，這是例外。這位喇嘛教領袖，是蒙古貴族。其實阻父，

半山堂隨筆

陸天蒼

台記返台以後

台灣自立晚報記者李永得和徐璐二人，返抵台北機場之時，即已傳出他們和自立晚報負責人將要受到懲處的聲音。他們二人對此，早已有所準備。他們會在大陸表示，願意接受合理的法令懲處。看來他們的上司、自立晚報的社長和總編，當會和他們的心情一樣，亦已準備接受懲處。

另一方面，台灣已有不少人支持他們。這些人紛紛表示意見，認爲不應當懲處他們。因爲他們所做之事，正是台灣準備要做的事，他們不過先行，走得快了一些。但是，任何事都要有人先行，如果從開放的角度看問題，先行者不但不應懲處，而且應當給予獎勵。

他們會不會受到懲處？如果快的話，大概一兩天內就會看出結果的。我不必作什麼預測。但是，從他們受不受到懲處和受到多大份量的懲處看來，却可以窺見台灣的開放和民主的程度。

內地對於這次事件的處理，可以說是比較冷靜而又合理。事實上，內地已經做到了他們提出的要求：給予他們交通和住宿方面的帮助。他們要到哪裡採訪，便可以到那裡採訪；他們想採訪什麼對象，便可以自由採訪那個對象；他們的觀感，看法或批評，都讓他們自己表達出來。內地官方並未給予任何干涉。

至於他們說，他們受人跟踪、被人包圍，看來事實也已經向他們作了解答。因爲他們這次的行動，是三十八年來的破例舉。人們好奇，記者將他們當作採訪對象，人們注意他們的言行，那也是人之常情。我倒希望台灣，眞的也讓大陸記者前往採訪。

醒目

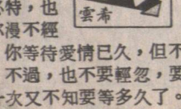
「今古婚俗奇觀」的結尾

「今古婚俗奇觀」的結尾，它的旁述乃一妙句：「一夫一妻，男女平等，愛情、婚姻和諧統一的婚姻制度，是人類經過漫長的歷史發展的結果。有人認爲，這應該是個永恒的制度；但亦有人認爲，歷史不斷在發展，不能講得太絕對，將來的婚姻會是怎麼樣的，祇能讓歷史去回答了。」

在一般人看來，一夫一妻，已經是一種美滿的婚姻制度，不可能有什麼變化了吧。但在科學家看來，却不一樣，他們認爲一夫一妻制還在發展，不斷完善，距離「美滿」還遠。

上述的旁白咬文嚼字，是經過斟酌的，它不是機械的說「一夫一妻」，而一定要說「男女平等」的。愛情、婚姻和諧統一，同居、外寓都是例子。

科學家認爲，就是眞的「一夫一妻」，也不一定做到眞正的「男女平等」，如果男性在家庭中是經濟支柱，女性必然坐處于一種從屬的地位，講話都有吐大聲；這樣，還未算達到「愛情、婚姻和諧統一」的境界，還有待完善。



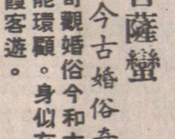
未來的婚姻？

實蓮寺本大茅蓬

大嶼山之昂平，已成佛門勝地，聞名的實蓮寺就在那裡。實蓮寺已是香港一大叢林，往來進香的人不少，如大佛落成，更宏哉佛也了！

但昂平這一地方，在清末還沒有甚麼建築物在其中，偶到其間的，大都是樵夫牧童而已。

民國成立後，有一個名叫大悅和尚雲遊到此，認爲是靜修的好地方，蓋起一座紀修和尚接管，大興土木，再建造一座三寶殿。民國二十年，紀修年老，把主持讓給筏可和尚，筏可厚進力量，闢一條入寺小路名菩提路，又建一座牌坊，及建韋馱殿地藏殿地，逐漸成今天規模。



大嶼山之昂平已成佛門勝地，聞名的實蓮寺就在那裡。實蓮寺已是香港一大叢林，往來進香的人不少，如大佛落成，更宏哉佛也了！

但昂平這一地方，在清末還沒有甚麼建築物在其中，偶到其間的，大都是樵夫牧童而已。

民國成立後，有一個名叫大悅和尚雲遊到此，認爲是靜修的好地方，蓋起一座紀修和尚接管，大興土木，再建造一座三寶殿。民國二十年，紀修年老，把主持讓給筏可和尚，筏可厚進力量，闢一條入寺小路名菩提路，又建一座牌坊，及建韋馱殿地藏殿地，逐漸成今天規模。

變焦眼

魯菲士

平月餅

月餅好不好吃，這是因人而異，但每個月餅值價近二十元，這是未免太貴了，如果作爲口果，這是高級的享受。

一些專賣月餅的茶樓酒家及餅店，似乎有一個傳統，那是月餅的上市時間到八月十四日爲止，如果賣到八月十五，則表示月餅滯市，或者是產品受人歡迎的程度已經下降。因此，到八月十五這一天，這些專製月餅的茶樓酒家餅店，餅櫃已是一掃而空，表示本店產品已經全部售清。

實際是否如此，未必，其實，這也可以說是面子問題，即使有銷不去的月餅，也要收起來，寧願不賣，以免影響店譽。

這些賣剩的月餅，通常有兩種出路：一是改製成其他餅食如日光餅，或者是由其他商販收購，廉價推到另一「市場」出售。

如果喜歡吃月餅的朋友，而不是一定要在八月十五之前吃的話，有時在某些地方，也可以購到「名牌」月餅，不過，價錢就差得遠了，有可能只是原價的五折。

醒目詞詩

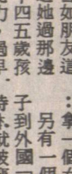
人醒目

菩薩蠻

今古婚俗奇觀

奇觀婚俗今和古，只須一次能環顧。身似在神州，猶如霞客遊。

坐遊機得意，誰說非佳事？若不會心邪，何妨睇乙車！



了來會機

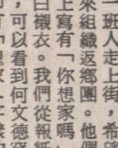
愛情什麼時候會來，沒有人能預先知道。它可能早得你還沒有做好準備的十七歲，也可能遲至你等待得心灰意冷的七十歲。

道才是使人苦惱之處。

只要你肯努力，考一個博士學位也不難；十年寒窗下，總也搞得出個名堂來。

愛情這東西，却不是你誠心祈求、努力追尋就能得到的。十年八年的追求，也可能只換得一番惆悵與唏噓。

可是，頑皮的愛神邱必特，也許會在你漫不經心的時候，推你進入一個陷阱，你就像一把，愛河；在你還弄不清楚是怎麼回事的時候，把你串在他的心上。



也許，你等待愛情已久，但不必躁急，它總是會來的；不過，也不要輕忽，要是錯過了一次機會，下一次又不知要等多久了。愛神是很忙的，總不能只顧關注你而冷落許多有情人。

王爾德說：「戀愛畢竟是有機會的；這是一個不宜太早也不宜太遲的絕好機會，這個絕好的機會究竟在什麼時候呢？這就是你能深信這是機會的時候。」瞧，它就出現你眼前了，拿出你的信心與決心吧！

阿八港人物

奇觀

民意滙集處收集民意已告一段落，結果如何，尚有待下回分解，而民間團體以至各區議會的調查結果則已紛紛發表。三馬路一羣晨運客都嘆爲「奇觀」！

所謂「奇觀」，是這些調查結果竟然有很大分別，甚至可說是兩輪北轅，有些是大部份人反對八八直選。例如由「民間民意滙集中心」進行的調查，便說是有百分之九十三支持八八直選。這個團體，本來所做的工作，是共同發起的「外省人返鄉探親促進會」。

他們爲了推動返鄉探親活動，領着一班人走上街，希望擴大影響，號召民衆行動起來組織返鄉團。他們爲了引起路人注目，特地穿上寫有「你想家嗎」的白襯衣。我們從報紙上，可以看到何文德穿上印有「想家」字樣的白襯衣時那種悲痛、思鄉、想家的神情。

這是多麼感人，多麼令人同情的行動。

將近四十年了，台灣海峽一直成爲阻隔兩岸同胞見面團聚的人爲的鴻溝。海天遙遙，關山重重，兩岸人民朝思暮想，終不能相見。不少外省籍的人到了台灣，只有客死他鄉。

這是歷史的錯誤！民族分裂造成的不幸！

的確，誰沒有家呢？但是，這三十八年來，成千上萬當年由大陸赴台灣的人，却有家歸不得，有鄉不能還，有親不能認，有情不能聚！這是有悖情理、罔顧倫常的！

因此，上述以何文德、李秉誠等人爲代表的「想家返鄉團」，是代表數以百萬計台灣同胞的心聲與强烈要求！我想，即使是在台灣土生土長的本省人，也會支持他們的行動並給予同情的。

今天，要求返鄉探親祭祖，已是大勢所趨，人心所向。台灣當局企圖再阻擾這段歷史潮流的前進，似乎是不可能的了。因爲「抽刀斷水水仍流」，這難道不是

窗外窗

秋吳

你想家嗎？

今年五月二日成立一個「外省人返鄉探親促進會」。

他們爲了推動返鄉探親活動，領導人何文德、李秉誠、退伍軍人何文德、江詩長等人，表示「想家返鄉團」，是代表數以百萬計台灣同胞的心聲與强烈要求！我想，即使是在台灣土生土長的本省人，也會支持他們的行動並給予同情的。

今天，要求返鄉探親祭祖，已是大勢所趨，人心所向。台灣當局企圖再阻擾這段歷史潮流的前進，似乎是不可能的了。因爲「抽刀斷水水仍流」，這難道不是

醒目

「今古婚俗奇觀」的結尾

「今古婚俗奇觀」的結尾，它的旁述乃一妙句：「一夫一妻，男女平等，愛情、婚姻和諧統一的婚姻制度，是人類經過漫長的歷史發展的結果。有人認爲，這應該是個永恒的制度；但亦有人認爲，歷史不斷在發展，不能講得太絕對，將來的婚姻會是怎麼樣的，祇能讓歷史去回答了。」

在一般人看來，一夫一妻，已經是一種美滿的婚姻制度，不可能有什麼變化了吧。但在科學家看來，却不一樣，他們認爲一夫一妻制還在發展，不斷完善，距離「美滿」還遠。

上述的旁白咬文嚼字，是經過斟酌的，它不是機械的說「一夫一妻」，而一定要說「男女平等」的。愛情、婚姻和諧統一，同居、外寓都是例子。

科學家認爲，就是眞的「一夫一妻」，也不一定做到眞正的「男女平等」，如果男性在家庭中是經濟支柱，女性必然坐處于一種從屬的地位，講話都有吐大聲；這樣，還未算達到「愛情、婚姻和諧統一」的境界，還有待完善。

未來的婚姻？

兩條鼻涕虫

老一輩的人在讚揚現代孩子生活幸福，聰明伶俐的時候，往往說到自己，說上一代或上兩代的孩子，是「一條鼻涕虫」。

把滿臉污垢，衣衫襤褸的小孩子說是「鼻涕虫」，這個比擬是很恰當的，過去的小孩子，尤其是鄉村的窮孩子，都可以說是「鼻涕虫」。

「鼻涕虫」因爲它像「鼻涕」而得名。它原名「蛞蝓」，像一條無殼的蝸牛，更像一條從鼻孔流出來的濃濃的鼻涕。在鄉間，凡是潮濕的地方，晚上都有鼻涕虫出現，尤其是水基、天井、花盆下，都有鼻涕虫在爬行。

把孩子說是鼻涕虫，當然不是說孩子像鼻涕虫。把孩子說是鼻涕虫，是從孩子的面部來說的。孩子，大多數因爲疏於管理，冷暖不常，他們幾乎一年到晚都處於「傷風感冒」狀態，兩條鼻涕虫，兩個鼻孔長年拖着兩條鼻涕。由於他們都是「鼻涕自動流下，當鼻涕流到口唇邊時，就用鼻孔一索，把鼻涕「吸」回去。兩條鼻涕，就像鼻涕虫在爬行，應是「兩條鼻涕虫」，不是不對的。從前的孩子，不少就是在這樣的環境中長大的，多麼可憐。

「藥物照配，醫生負責」

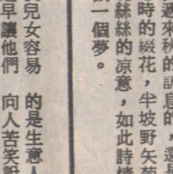
盛國榮教授治療一病危之準腦幹腦膜炎說是患了急性障碍性貧血。盛教授以活血化瘀及清熱法治療，處方中使用牛骨髓、田七、紅花外，還採用大劑量的「石膏」。

大家都知道，「石膏」是清熱的要藥，著名方劑如「白虎湯」便是以其爲君藥。當盛教授通知藥房配藥時，那位配藥的工作者，大吃一驚，以爲盛教授可能年紀老，開出藥方可能有錯！因一位病危者能治好，能吃這一劑有大劑量石膏的藥麼？

爲了對病人負責，藥房方面派人將處方退回給盛教授，請他再度審察病情，然後處方。盛教授却在這一張處方上，批了下列幾個字：「藥物照配，醫生負責」。藥房方面見處方醫生肯肩負責任，當然沒有其他話說，只好依方執藥給那病危患者服食。

這一條奇方，竟然將這病危者治好，到了康復出院之時，病者的太太，每見到人便讚盛老老醫術高明，說是「這位老中醫給了他丈夫第二次生命。」

讀者諸君，這是何等感人的場面？當然，爲醫者責在救死扶傷，醫好病人是份內之責，但病危者能被醫者「着才回春」，當然也應加以讚揚！筆者認爲最難學的是盛老之「胆識」。他有胆開出奇方，若無眞正學識，怎敢「負責」？容後再談。



一片鵝黃

這幾天常見小園子中的樹，綠葉依舊，但却有點綴着碎細的小黃點，那種黃很鮮艷，錯落佈置，讓那一樹深綠的單調，顯得嫵媚動人。雖然現在的天氣還在二十多度以上，但秋意却已表現在一點一滴的花黃葉上了，初時是只有那麼幾朵、幾簇，不幾天却是一片，這不是青草地上小黃花，亦不是油菜花的一片皆黃，因爲青草地上小黃花，不是這個季節亦常見，而現在我見到的是桃樹上的黃花，那種清脆的小鵝黃，還有野矢菊遍山的金黃，這是秋天才有的。我想住在城市的人，除了早晚會感受一點寒意的風，黃色的花之外，自然還有紫色的肥蕪了。至于像下面這首詩中的意境，雖以再看見：

稻粱肥，衆蔬秀，黃添籬落，綠淡汀洲，木葉空，山容瘦，沙鳥翻風，知潮候，望煙江萬頃沉秋，半竿落日，一聲過雁，幾處危樓。

說眞的，住港三十四年，從未見到空中過雁，而這在鄉間則常見。至于詞中的秋天黃昏景物亦極少，而能向我遞來秋的訊息的，還是那幾棵槐樹應時的縱花，半坡野矢菊花發，和早晚絲絲的涼意，如此詩情畫意給人好做一個夢。

宜家集

黃強/鄭人

擷錦至上

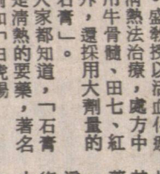
職業婦女心聲

舊同學相聚，其中有一兩位女同學，自從結婚後，就沒有再工作了，十多年來，就一直扮演其賢妻良母的角色，看他們滔滔不絕的談丈夫、談兒女，滿是幸福和滿足的神情。

對於我們這些至今仍在外面衝鋒陷陣的女人，她們大不以爲然。總認爲我們既要做職業女性，又要兼顧家庭兒女，實在是難苦來辛，又或者是對兒女未盡全責。按她們的說法，爲了兒女，是應該作出做母親的犧牲。這個犧牲，當然是指自己的事業和興趣。沒錯，她們的確是作出了犧牲；或許，她們的犧牲將來會有豐盛的收成，足以彌補付出的代價。這條路是她們自己選擇的，心甘情願的，誰也不能說她們有什麼不對。

正如每個人都有自己的選擇權利，也可以說，每個人所追求的都有不同。

我們的這幾位同學，具備傳統的思想觀念，自婚後，就沒有再工作了，十多年來，就一直扮演其賢妻良母的角色，看他們滔滔不絕的談丈夫、談兒女，滿是幸福和滿足的神情。



老實說，除了是喜愛目前的工作之外，我堅持身兼兩職，最主要的是不希望自己和社會脫節。另一方面，我亦深愛自己的兒女，但總覺得，愛不一定是完全的奉獻，爲兒女而犧牲自己的事業，前途，實在並不值得。兒女始終是會長大的，誰保證他們將來會怎樣？付出和收穫，不一定會是平衡的啊！

雖愛兒女但不放棄自己事業

將來仔大仔世界自有其天地

開課亦有難關

新學期的開始，眞是一個緊張的時刻。

學生因放了一段長長的暑假，如在家中又沒有適當的活動和温習，人便變得十分散漫，上課精神也不集中，於是作爲老師的便每每大傷腦筋。只是忙着料理這些事情，已花去了不少上課時間，但却要忙着趕書，怕追不上進度。

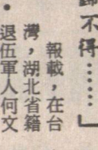
家長們在開課時也會忙得團團轉，做校服，買新書，包新書，忙着替孩子温習功課，一大堆的。有時孩校、在家裏生活很好，便要各方面充份合作。小孩子在家裏温習不好，同校必會被老師責罰，而使我們覺得不快樂，所以家長的照料對小學階段的孩子眞的很重要。老師除了用嚴厲的方法使孩子注意課本外，也要多關心他們和用較輕鬆的方法來吸引孩子對書本的興趣。

希望這開課的難關，各方面都能安然渡過。

事實上，開課階段順利與否，對往後孩子的學習情緒影響極大。

每個行業都有難處

教師不講家長不知



但我想要令小朋友在學

心聲細訴

子·源

朋友很想出外工作

想外出工作補帮計家

收入，免得丈夫一人獨力負担經濟，好減輕他的壓力。有這種想法的婦女大概不在少數，尤其是處於低收入家庭的生活狀況。

這位朋友要爲家庭增加一點收入，以改善一家人的生活，但自然會想到她那只有六、七歲的小女兒怎麼辦？現讀中二的兒子誰照顧？這些困擾想來也不僅是她一家所遇到，在本港衆多的中下層小家庭，如果夫婦兩人都要出外工作，還沒有孩子的時候，這時問題還不會出現，一旦爲着孩子而留在家裡當全職主婦的。現在眼看孩子已兒寄託給人家照顧。

像她的家庭現狀，也是本港千千萬萬個家庭的縮影。

就最怕孩子因沒有父母的照顧而出意外，或孩子因家裡沒有管束而學壞。但又有什麼更好的辦法呢？

具有紳士派頭的冬聚系列。（登喜路提供）

可中女小人

家兒尚乏照顧

父·母·離·異

個洋娃娃般可愛。在一次小朋友的聚會中，談起丈夫和前妻所生的一對兒女，刻下她也爲他們的教育和成長問題而煩惱。原本一對兒女都是跟丈夫的前妻留在美國住，而前妻也已經再婚，但她似乎不大重視子女管教問題，一直採放任政策，以致大兒子年年讀書留級，今年已十七了，但仍只有中學三年級程度。今年夏天兒子乘飛機來香港探望父親住了兩個多月，還一起往澳洲玩了逾月，又買衣服，又買結他，又安排很多活動讓他參加，我這位朋友的美國丈夫顯然很希望在物質上補償兒子感情上的損失，但始終激不起兒子上進之心。兒子除了沒興趣讀書外，似乎連做人的意志也很薄弱。

他們會不會受到懲處？如果快的話，大概一兩天內就會看出結果的。我不必作什麼預測。但是，從他們受不受到懲處和受到多大份量的懲處看來，却可以窺見台灣的開放和民主的程度。

內地對於這次事件的處理，可以說是比較冷靜而又合理。事實上，內地已經做到了他們提出的要求：給予他們交通和住宿方面的帮助。他們要到哪裡採訪，便可以到那裡採訪；他們想採訪什麼對象，便可以自由採訪那個對象；他們的觀感，看法或批評，都讓他們自己表達出來。內地官方並未給予任何干涉。

至於他們說，他們受人跟踪、被人包圍，看來事實也已經向他們作了解答。因爲他們這次的行動，是三十八年來的破例舉。人們好奇，記者將他們當作採訪對象，人們注意他們的言行，那也是人之常情。我倒希望台灣，眞的也讓大陸記者前往採訪。

笑一笑

南北有異

日來天氣炎熱，所謂「天南十月尚單衣」是也。清巧台御史錢塘張浥會有詩詠道：

「少塞多煩不竊天，木葉青花久妍。眞個四時盛皆夏，荷花展脹菊迎年。」

又詩人貴曉墀詠道：

「海內何如此地温？恒春樹茂自成村。輕衫不怯秋風冷，經歲會無到雪門。」

主婦心得

△金戒指或銀指戒，因經常戴在手上，逐漸失去光澤，故須用極柔軟的布，沾着小量的疏打粉，用心地擦它，很快即可煥然一新。

△珍珠、土耳其石、珊瑚、琥珀等寶石，因有吸水性，故用水洗或用肥皂水洗時，當乾了之後，可能會裂開。最宜天鵝絨或軟羊皮來擦，即可潔淨。或交由金飾行代爲清潔。

父·母·離·異

個洋娃娃般可愛。在一次小朋友的聚會中，談起丈夫和前妻所生的一對兒女，刻下她也爲他們的教育和成長問題而煩惱。原本一對兒女都是跟丈夫的前妻留在美國住，而前妻也已經再婚，但她似乎不大重視子女管教問題，一直採放任政策，以致大兒子年年讀書留級，今年已十七了，但仍只有中學三年級程度。今年夏天兒子乘飛機來香港探望父親住了兩個多月，還一起往澳洲玩了逾月，又買衣服，又買結他，又安排很多活動讓他參加，我這位朋友的美國丈夫顯然很希望在物質上補償兒子感情上的損失，但始終激不起兒子上進之心。兒子除了沒興趣讀書外，似乎連做人的意志也很薄弱。

他們會不會受到懲處？如果快的話，大概一兩天內就會看出結果的。我不必作什麼預測。但是，從他們受不受到懲處和受到多大份量的懲處看來，却可以窺見台灣的開放和民主的程度。

內地對於這次事件的處理，可以說是比較冷靜而又合理。事實上，內地已經做到了他們提出的要求：給予他們交通和住宿方面的帮助。他們要到哪裡採訪，便可以到那裡採訪；他們想採訪什麼對象，便可以自由採訪那個對象；他們的觀感，看法或批評，都讓他們自己表達出來。內地官方並未給予任何干涉。

至於他們說，他們受人跟踪、被人包圍，看來事實也已經向他們作了解答。因爲他們這次的行動，是三十八年來的破例舉。人們好奇，記者將他們當作採訪對象，人們注意他們的言行，那也是人之常情。我倒希望台灣，眞的也讓大陸記者前往採訪。

對子女影響極大

杯了乾誼友爲貌禮爲幾

忽然想起一件事，心裡老是忍不住笑。這種事，平生只有一次。在這以前，不曾有過。在這之後呢，直到現在，還沒有再次出現。以後呢？那就不敢說了。也許環境所迫，再來一次吧。

新疆的少數民族，很愛喝酒，常見有醉漢，倒臥路邊。在路上走着，也常看到空了的酒瓶，拋在這裡、那裡。

在烏魯木齊，又遇見一個維族的畫家。這位畫家，是畫西洋畫的。一九七九年在北京，開四屆文代會，他也是一位代表。文代會進行選舉時，講台正中擺着一個投票箱，箱旁站着兩個監票員，一左，一右，一個是他，一個是我。

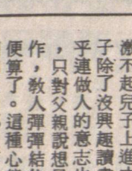
後來，在烏魯木齊又遇到他了。有幾次他到我的住處找我，談天，拍照，他給我拍，我給他拍。

有一次題目很多，爲這件事乾一杯，爲那件事乾一杯。爲了禮貌，也爲了友誼，也爲了他提出的那些好事、大事、有意義的事，不大能喝酒的我，也勉爲其難，乾了幾杯，幸虧那酒杯不大。

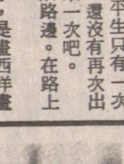
可是，他又倒酒了，又要祝酒，又要乾杯。我對自己說：「不行了，不要再喝了，頂不住了，要出事了。」

想到這裡，我忽然身體一歪，好像失掉重心那樣，倒了下去。

然後又掙扎着起來，向他舉起了酒杯，但是只舉着，舉得高高的，却不喝。他的朋友，他的親人都說：「他醉了，不要讓他喝了。」



何必過早



大學了，不科女兒却讀書不成，有天寫信回家告訴父母：她已和一個男人結了婚，「謹此通知一聲」。父母氣得無話可說。近日她回港來探親，去時是一人，現在是一家三口（夫婿倆外，有一個年幼的嬰兒）。做父親的是生意人，三句不離本行，有天向人苦笑說：他這回倒是賺了不少心的時候，一技工中了彩票頭獎，想到自己是伊斯蘭教徒，不應賭博，即拒領合四十萬美元的一百萬馬幣，交出彩票，令應得之欵撥歸國庫，道才是虔誠的教徒了。

我不知有什麼教贊成賭博？大概都反對吧？香港賭徒太多，往馬場與買六合彩的都是，他們或是各種教徒，或祇是有宗教上的傾向，當然更有各種黨員或祇是有政治的傾向。政府都由政黨把持，若是發行彩票即提倡變相的賭博。舊日大陸上的國民黨政府曾發行「航空獎券」，政黨對賭博的範圍大概較狹，彩票不算了吧？星期一上午，我打電話與舍親，要她注意馬來亞的那個虔誠的伊斯蘭教徒的新聞。後來她覆電話道：「他本來叛教，故買彩票，後受良心的責備了。馬來亞的馬來人都是伊斯蘭教徒，但他們買彩票的多呢！你遇到過虔誠的黨員嗎？」我說交遊不廣，昔在上海所交的國民黨朋友無一虔誠。南來香港，根本不知誰是共產黨員。此地今後六十年是資本主義社會，共產黨員應亦異于大陸的，對打小牌與賭小馬，當都不算缺點呢。

今天：文火燉鮮羊調而且補

好容易拿出今天下班後的時間，五點半到了九龍壇小周和小袁之家，女傭阿桂和近身小毛各給了雙喜封，一人二百港銀。一月末至，非但房間，庭園也收拾得極好，後院方地種了四畦菊花，白黃紫紅四色皆全。她們向我道喜，泡了好茶來。原本我利用這裡宴客打牌的，但一次也沒用上。

「東京來電話，明天兩位小姐返來飲喜酒，你們也接到電話？」小毛說：「三天前打來過。」我吩咐她們，到時候同去酒樓，有你們的一兩席。

「兩人道謝過，又說：

「我地重未見過新少奶……」她們已知我同她們主人的關係，而且每月公司寄支票出糧，給開支費，只是心照不宣而已。坐了一會告辭，我說：「明天公司車子去接機，你們只在家等候吧。」當即打電話回家，小二說：「方才台北來電話，袋鼠姊後天早班機回港，爸爸媽媽都不能來，那邊陽曆聖誕，須宴請工廠的洋派人，和美國朋友。」我說這就回家吃飯。出了九龍塘，才六點後，便去用國際電話卡，到半島附近，打了電話直去東京「天下第一」，正好當日卡接了——

「你不跟她兩個來麼，明天。」她開玩道：「來呀，這兒休假三天呀？她們明下午香港時間四點半降落，接機五點前到好了。她們現在外出買帶香港的新奇年貨。」返抵半山，天已黑了，冬天日短。

二四二：大酒金錢

麥仔將此事報知後台老細阿七，師姐容亦在座，聞言曰：「也搞掌賽都咁煩噪！」

麥仔嘆息曰：「容姐，你有所不知，我亦想像不到係咁煩，咁複雜。」

阿七曰：「袁野想界錢病君同百勝將軍論事，界得幾多，而且界了錢，亦不一定搞掂。」

師姐容曰：「麥仔，乜袁野去掂。」

麥仔曰：「點解？」

阿七曰：「我不是講閒話，就事論事，界得幾多，而且界了錢，亦不一定搞掂。」

師姐容曰：「麥仔，乜袁野去掂。」

麥仔曰：「點解？」

阿七曰：「咁費用有冇？」

麥仔曰：「有，但開二千幾銀律師費。」

阿七曰：「既然簽了約，人哋點搞？」

麥仔曰：「又係使錢？點掂呀？胡悉有錢，我哋又點同佢搶嗦。」

袁野曰：「有乜計可以制止？」

麥仔曰：「睇來亦冇法子制止。」

袁野曰：「亦要想辦法制止。」

麥仔曰：「有乜計可以制止！」

袁野曰：「或者使多少錢，買通病君同百勝將軍之館主，可以收效。」

麥仔曰：「又係使錢？點掂呀？胡悉有錢，我哋又點同佢搶嗦。」

袁野有聲出，麥仔曰：「老袁，胡悉兩兄弟顯然要搵我哋嗦。」

袁野曰：「上次我放四個拳手界雙虎會之事，係我錯，我一早講過，拳手經我手，由我控制，但哋忘記而已。」

麥仔不出聲，因爲點袁野講過，但胡悉兩兄弟到愛谷活動，大酒金錢，的而且確可以搞走約，人哋點搞？」

二三二：宣稱打友誼波

百無聊賴，亨利順手掏出錢包，不知是醉眼昏花還是心不在焉，竟然連少了一張千元金牛也未發覺，心想一會給她五百元也該夠了吧？這種舞女，不該出太高價的，自己出來玩女人，給多少錢，應該心中有數的。

浴室傳來的洒水聲，令亨利有點心猿意馬，不禁逸着手，不時在房中來回輕聲踱步，「副急色樣子。

不久，披着大浴巾的朱迪輕盈走出：「喂，該輪到你了。」

喝了咽口水，亨利點點頭進浴室，心想女人臭麻煩，非要清潔一番我們是朋友嘛，多難看。」她尖叫起來。

「你瘋了，多髒呀！」

「一點情趣也不懂，討厭！」

就要擁吻，兩手胡亂地又抓又揉，弄得對方吃吃地笑，却又半推半就，在床上兩人樂不可支。

「有乜計可以制止？」

袁野曰：「或者使多少錢，買通病君同百勝將軍之館主，可以收效。」

麥仔曰：「又係使錢？點掂呀？胡悉有錢，我哋又點同佢搶嗦。」

袁野有聲出，麥仔曰：「老袁，胡悉兩兄弟顯然要搵我哋嗦。」

袁野曰：「上次我放四個拳手界雙虎會之事，係我錯，我一早講過，拳手經我手，由我控制，但哋忘記而已。」

麥仔不出聲，因爲點袁野講過，但胡悉兩兄弟到愛谷活動，大酒金錢，的而且確可以搞走約，人哋點搞？」

二三二：宣稱打友誼波

百無聊賴，亨利順手掏出錢包，不知是醉眼昏花還是心不在焉，竟然連少了一張千元金牛也未發覺，心想一會給她五百元也該夠了吧？這種舞女，不該出太高價的，自己出來玩女人，給多少錢，應該心中有數的。

浴室傳來的洒水聲，令亨利有點心猿意馬，不禁逸着手，不時在房中來回輕聲踱步，「副急色樣子。

不久，披着大浴巾的朱迪輕盈走出：「喂，該輪到你了。」

喝了咽口水，亨利點點頭進浴室，心想女人臭麻煩，非要清潔一番我們是朋友嘛，多難看。」她尖叫起來。

「你瘋了，多髒呀！」

「一點情趣也不懂，討厭！」

就要擁吻，兩手胡亂地又抓又揉，弄得對方吃吃地笑，却又半推半就，在床上兩人樂不可支。

二四二：大酒金錢

麥仔將此事報知後台老細阿七，師姐容亦在座，聞言曰：「也搞掌賽都咁煩噪！」

麥仔嘆息曰：「容姐，你有所不知，我亦想像不到係咁煩，咁複雜。」

阿七曰：「袁野想界錢病君同百勝將軍館主，這條路千萬不可行，此例一開，唔得掂。」

麥仔曰：「老袁，乜袁野去掂。」

師姐容曰：「麥仔，乜袁野去掂。」

麥仔曰：「點解？」

阿七曰：「我不是講閒話，就事論事，界得幾多，而且界了錢，亦不一定搞掂。」

師姐容曰：「麥仔，乜袁野去掂。」

麥仔曰：「點解？」

阿七曰：「咁費用有冇？」

麥仔曰：「有，但開二千幾銀律師費。」

阿七曰：「既然簽了約，人哋點搞？」

二八：年輕男女

第一次，錢仔不曉得夜中學。

厨房裡有人出術，阿樂蒸魚下太多的鹽，便要去做工了。當時，做工廠女工，要在十六歲以上，勞工處才允許入廠。陶瑛要做工賺錢便隨隨歲數。當年，倘未有身份證，她只要報大兩歲便成。而傘廠正在趕貨，急需用人，也應該可以了解到他的近況。我實在担心他的身體。

「……好吧，你上來坐坐吧！」貓了一下，項伯母還是答應了。

電關開了，我推開了玻璃大門，進裡面乘電梯上樓。

我知道，項伯母不會歡迎我的突然到訪，但是，我必須上去，我不能放棄這個獲知斯豪訊息的機會。進了項家的大門，項伯母已經坐在客廳等我了。

「坐吧！」她站起來說。

好，但神情還是冷漠的。

「謝謝！」

我坐下後，菲傭也遞上了一杯茶。

「伯母，斯豪沒回家呀？」我找不到別的話題。

「是的。」她的回答極簡短。

「……」場面有點僵。

「最近，他的身體怎麼樣？」

「……他，仍然是那個樣子。」

回答含含糊糊的。

「伯母，我是眞正關心斯豪，望你告訴我，他健康狀況到底怎樣？」我用期待的目光望着她，我的話完全是由衷的。

「……」項伯母嘆一口氣。「阿璧，我知道你對斯豪好，你是眞正關心他的。……你屬醫生是眞正關心他的。……你看來，我的眞誠終於感動了她。

四八：感動了她

「項伯母，我是阿璧。」

「阿豪不在家呢！」她說。

「哦——那麼，我可以上來坐一會兒嗎？我應該上去坐坐，也許不，我應該上去坐坐，從他母親那裡解到他的近況。我實在担心

「……好吧，你上來坐坐吧！」猶豫了一下項伯母還是答應了。

電關開了，我推開了玻璃大門，進裡面乘電梯上樓。

我知道，項伯母不會歡迎我的突然到訪，但是，我必須上去，我不能放棄這個獲知斯豪訊息的機會。進了項家的大門，項伯母已經坐在客廳等我了。

「坐吧！」她站起來說。

好，但神情還是冷漠的。

「謝謝！」

我坐下後，菲傭也遞上了一杯茶。

「伯母，斯豪沒回家呀？」我找不到別的話題。

「是的。」她的回答極簡短。

「……」場面有點僵。

「最近，他的身體怎麼樣？」

「……他，仍然是那個樣子。」

回答含含糊糊的。

「伯母，我是眞正關心斯豪，望你告訴我，他健康狀況到底怎樣？」我用期待的目光望着她，我的話完全是由衷的。

「……」項伯母嘆一口氣。「阿璧，我知道你對斯豪好，你是眞正關心他的。……你屬醫生是眞正關心他的。……你看來，我的眞誠終於感動了她。

四八：感動了她

「項伯母，我是阿璧。」

「阿豪不在家呢！」她說。

「哦——那麼，我可以上來坐一會兒嗎？我應該上去坐坐，也許不，我應該上去坐坐，從他母親那裡解到他的近況。我實在担心

三：閼下大禍

這幾句話教房秀聽了滿臉羞愧，馮若關到底年紀輕輕，不明世事，仍哭道：「那畜生武功很高，顧南不用力敲他後腦，萬一他反擊，我與顧南都有生命之虞！顧南，我若關今生今世與你共生死！」

女兒家說這種話，當然含有以身相許之意，只是余顧南年紀尚小，不知含意，道：「人是我打死的，你何必陪我死？豈不白白便宜了金庭槐那畜生！」

房秀又羞又氣又急，一把將女兒强扯起來，罵道：「丫頭，你瘋瘋癲癲胡說什麼今生今世，什麼生死的！」

姬圓圓道：「天人不用担心，咱們安份得很，豈敢存高攀之心？」

說着話，老趙匆匆進來，道：「顧南，余夫人請快收拾一下！」

姬圓圓知道客人趕下逐客令，轉身進房收拾細軟，老趙推推余顧南，道：「快去換件衣服！」

就在此刻，只見一個胖子跑了進來，氓張地道：「不好啦，金家派了許多人來了！」

姬圓圓把幾錠銀子塞進余顧南懷內，道：「雁兒，你快跑吧，遲則不及！」

「娘，要走咱們一起走！」

「娘是個女人跑不快，反要拖累你！」

老趙道：「顧南，你一個人上路也好，待會兒金家的人來問罪，咱們就說你未回東西造的？」

馬星光先生：

景泰藍是用銅、銅絲和色釉燒製而成的工藝品。這種工藝品，在明代以前很久就已經有了。但是，到了明代景泰年間，此種工藝技術才有了很大的發展和改進，製品非常精美，所以當時大爲流行，很多人都喜歡購買應用，而這種工藝品當時所用的釉料，大多數是藍色，因而人們稱這種工藝品爲「景泰藍」。這名稱一直沿用至今天。

目前，景泰藍已不單是用藍色的釉，而是有幾十種不同顏色的釉，故現時我國生產的景泰藍，就不一定是藍色的了。其中有珊瑚紅、大紅、桔黃、珊瑚黃、嫩黃、天藍、墨綠、磁白、淺灰、棕色等色釋。

景泰藍是怎樣製造的呢？

首先，要用適當的紫銅片造成「胎」。例如要造一個花瓶，先用紫銅片裁剪成適當的形狀，分別以人工方法，用纖細打造成瓶頸、瓶身、瓶座等各部份，再焊接成整個瓶，這就是景泰藍花瓶的瓶胎。

第二步是所謂「掐絲」。掐絲統上多以鴨蛋爲上選。

醃製皮蛋，在傳統上有「包泥法」、「薄塗法」及「浸漬法」三種，其中以包泥法用得最普遍，也最受歡迎。

包泥法是製造皮蛋的傳統方法，是用幼滑的黃土，加入食鹽、碱麵、石灰等物質拌勻，均勻地包在蛋壳上，包好之後，放在稻穀壳（即糠粃）上滾幾下，釀它粘上一層稻壳，目的是防止互相粘連，用此法製成的皮蛋，味道最好，也最富於營養，易於消化。

薄塗法也是一種傳統方法，原料採用食鹽、石灰，草木灰等。將以上物質粉碎，拌爲粉末，加水調成糊狀，然後用竹刷把調好的料漿塗在蛋壳上，塗上一層厚約一公厘的料漿，再將蛋一個個滾上一層稻壳，然後放入罐中，或直接放在地上挖的坑中，上面蓋上稻壳，封嚴，使蛋與空氣隔絕，經過一段時間，蛋白質變性及凝固，同時又使部份蛋白質分解而生成氨基酸，而蛋中部份含硫氨基酸和蛋白質又起化學作用，由於皮蛋在製作過程中，蛋白質逐漸凝固，蛋壳較厚，不易破碎，行了初步的分解，所以比起鹹蛋、煮熟的鴨蛋等，更容易消化，其面加工而成的四氧化三鉛粉末，又名氧化鉛或黃丹粉。使用鉛丹粉，使皮蛋中的含鉛量升高至幾十倍乃至幾百倍。從化驗中証明，加入鉛丹粉醃製的皮蛋，含鉛量可達〇．七至二．七毫克。按國際衛生組織規定，男性每週每人攝入鉛的耐受量爲三毫克。如果我們每週吃一個至兩個這樣的皮蛋，就已達到或超過這個耐受量了。鉛在人體內含量過高，是會引起中毒的。

（三）皮蛋上的「松花」，看來似「松花」，它好像是用人工從外面加進去的，當然不是。這些「松花」，是在皮蛋的製作過程中，碱性物質與蛋內的氨基酸起化學反應而生成的金屬鹽所形成的。這種金屬鹽不溶於蛋白，於是就以一定的幾何形狀結晶而析出，形成「松花」之狀而已。

（四）對於馬君武先生是「皮蛋博士」之說，我們未有所聞。馬先生早年在德國攻讀化學，曾獲博士銜，這是事實。馬先生的成就，似不限於皮蛋方面吧。（孔平、新八八二一七）

三：閼下大禍

這幾句話教房秀聽了滿臉羞愧，馮若關到底年紀輕輕，不明世事，仍哭道：「那畜生武功很高，顧南不用力敲他後腦，萬一他反擊，我與顧南都有生命之虞！顧南，我若關今生今世與你共生死！」

女兒家說這種話，當然含有以身相許之意，只是余顧南年紀尚小，不知含意，道：「人是我打死的，你何必陪我死？豈不白白便宜了金庭槐那畜生！」

房秀又羞又氣又急，一把將女兒强扯起來，罵道：「丫頭，你瘋瘋癲癲胡說什麼今生今世，什麼生死的！」

姬圓圓道：「天人不用担心，咱們安份得很，豈敢存高攀之心？」

說着話，老趙匆匆進來，道：「顧南，余夫人請快收拾一下！」

姬圓圓知道客人趕下逐客令，轉身進房收拾細軟，老趙推推余顧南，道：「快去換件衣服！」

就在此刻，只見一個胖子跑了進來，氓張地道：「不好啦，金家派了許多人來了！」

姬圓圓把幾錠銀子塞進余顧南懷內，道：「雁兒，你快跑吧，遲則不及！」

「娘，要走咱們一起走！」

「娘是個女人跑不快，反要拖累你！」

老趙道：「顧南，你一個人上路也好，待會兒金家的人來問罪，咱們就說你未回東西造的？」

馬星光先生：

景泰藍是用銅、銅絲和色釉燒製而成的工藝品。這種工藝品，在明代以前很久就已經有了。但是，到了明代景泰年間，此種工藝技術才有了很大的發展和改進，製品非常精美，所以當時大爲流行，很多人都喜歡購買應用，而這種工藝品當時所用的釉，大多數是藍色，因而人們稱這種工藝品爲「景泰藍」。這名稱一直沿用至今天。

目前，景泰藍已不單是用藍色的釉，而是有幾十種不同顏色的釉，故現時我國生產的景泰藍，就不一定是藍色的了。其中有珊瑚紅、大紅、桔黃、珊瑚黃、嫩黃、天藍、墨綠、磁白、淺灰、棕色等色釋。

景泰藍是怎樣製造的呢？

首先，要用適當的紫銅片造成「胎」。例如要造一個花瓶，先用紫銅片裁剪成適當的形狀，分別以人工方法，用纖細打造成瓶頸、瓶身、瓶座等各部份，再焊接成整個瓶，這就是景泰藍花瓶的瓶胎。

第二步是所謂「掐絲」。掐絲統上多以鴨蛋爲上選。

醃製皮蛋，在傳統上有「包泥法」、「薄塗法」及「浸漬法」三種，其中以包泥法用得最普遍，也最受歡迎。

包泥法是製造皮蛋的傳統方法，是用幼滑的黃土，加入食鹽、碱麵、石灰等物質拌勻，均勻地包在蛋壳上，包好之後，放在稻穀壳（即糠粃）上滾幾下，釀它粘上一層稻壳，目的是防止互相粘連，用此法製成的皮蛋，味道最好，也最富於營養，易於消化。

薄塗法也是一種傳統方法，原料採用食鹽、石灰，草木灰等。將以上物質粉碎，拌爲粉末，加水調成糊狀，然後用竹刷把調好的料漿塗在蛋壳上，塗上一層厚約一公厘的料漿，再將蛋一個個滾上一層稻壳，然後放入罐中，或直接放在地上挖的坑中，上面蓋上稻壳，封嚴，使蛋與空氣隔絕，經過一段時間，蛋白質變性及凝固，同時又使部份蛋白質分解而生成氨基酸，而蛋中部份含硫氨基酸和蛋白質又起化學作用，由於皮蛋在製作過程中，蛋白質逐漸凝固，蛋壳較厚，不易破碎，行了初步的分解，所以比起鹹蛋、煮熟的鴨蛋等，更容易消化，其面加工而成的四氧化三鉛粉末，又名氧化鉛或黃丹粉。使用鉛丹粉，使皮蛋中的含鉛量升高至幾十倍乃至幾百倍。從化驗中証明，加入鉛丹粉醃製的皮蛋，含鉛量可達〇．七至二．七毫克。按國際衛生組織規定，男性每週每人攝入鉛的耐受量爲三毫克。如果我們每週吃一個至兩個這樣的皮蛋，就已達到或超過這個耐受量了。鉛在人體內含量過高，是會引起中毒的。

（三）皮蛋上的「松花」，看來似「松花」，它好像是用人工從外面加進去的，當然不是。這些「松花」，是在皮蛋的製作過程中，碱性物質與蛋內的氨基酸起化學反應而生成的金屬鹽所形成的。這種金屬鹽不溶於蛋白，於是就以一定的幾何形狀結晶而析出，形成「松花」之狀而已。

（四）對於馬君武先生是「皮蛋博士」之說，我們未有所聞。馬先生早年在德國攻讀化學，曾獲博士銜，這是事實。馬先生的成就，似不限於皮蛋方面吧。（孔平、新八八二一七）

四八：影片電視兩豐收

南方夏宣主告訴阿芳，李翰祥開拍之「末代王朝」，乃系列影片，而且乃電影電視雙管齊下者。全長廿五小時，預成電視劇二十五集，每集一小時；而電影則分爲上中下三集，即現在之「末代王朝」，由登極至出宮，中集則由溥儀出宮至做僞滿洲國皇帝；下集則由戰犯至死亡。

可以這樣說，李翰祥已成中國清宮片之專家，他拍成之清宮片，則無人敢認第一矣。李翰祥之清宮片，叫好又叫座，這些年來，他回大陸拍攝之影片，賺到盤滿缽滿，比起當年成立國聯赴台灣拍片，虧蝕到眼坦坦，簡直不可同日而語矣。

此次影片電視雙管齊下，亦可見李翰祥之算盤打得勒勒啊。因爲以末代皇帝溥儀爲主綫之影片電視，不但香港市民感到興趣，而且全世界觀衆亦感興趣者。試想想，影片三部，加上電視二十五集，分別賣埠，其收入之多，是可以想見者。

李翰祥之晚運比其中年運優勝多多矣。

據云意大利也以溥儀爲題材，與中國合作拍片，可以想見，外國人對清宮、對溥儀之理解，將與李翰祥相去甚遠，若與「末代王朝」打對台，必然落入下鋒也矣。

李翰祥這套溥儀系列影片電視，殊不簡單，投下了巨額資金，固然不在話下，而全部動員之演職員，竟達一萬多人，製造之清朝服裝六千多套，大小道具五萬件，這些年來，他回大陸拍攝之影片，賺到盤滿缽滿，比起當年成立國聯赴台灣拍片，虧蝕到眼坦坦，簡直不可同日而語矣。

此次影片電視雙管齊下，亦可見李翰祥之算盤打得勒勒啊。因爲以末代皇帝溥儀爲主綫之影片電視，不但香港市民感到興趣，而且全世界觀衆亦感興趣者。試想想，影片三部，加上電視二十五集，分別賣埠，其收入之多，是可以想見者。

李翰祥之晚運比其中年運優勝多多矣。

據云意大利也以溥儀爲題材，與中國合作拍片，可以想見，外國人對清宮、對溥儀之理解，將與李翰祥相去甚遠，若與「末代王朝」打對台，必然落入下鋒也矣。

李翰祥這套溥儀系列影片電視，殊不簡單，投下了巨額資金，固然不在話下，而全部動員之演職員，竟達一萬多人，製造之清朝服裝六千多套，大小道具五萬件，這些年來，他回大陸拍攝之影片，賺到盤滿缽滿，比起當年成立國聯赴台灣拍片，虧蝕到眼坦坦，簡直不可同日而語矣。

此次影片電視雙管齊下，亦可見李翰祥之算盤打得勒勒啊。因爲以末代皇帝溥儀爲主綫之影片

風言蜂語

已成慣例

立法會同意九巴加價。

反對才是新聞。

難有效果

僱主認爲中央公積金不宜强制實行。

僱員最後仍是得個喜。

必然後果

地鐵明年又加價。

其他公共交通必然效法。

屋邨主婦手記

阿芳

開心

城市之光

孤寂（三）

房秀又羞又氣又急，一把將女兒强扯起來，罵道：「丫頭，你瘋瘋癲癲胡說什麼今生今世，什麼生死的！」

姬圓圓知道客人趕下逐客令，轉身進房收拾細軟，老趙推推余顧南，道：「快去換件衣服！」

就在此刻，只見一個胖子跑了進來，氓張地道：「不好啦，金家派了許多人來了！」

姬圓圓把幾錠銀子塞進余顧南懷內，道：「雁兒，你快跑吧，遲則不及！」

「娘，要走咱們一起走！」

「娘是個女人跑不快，反要拖累你！」

老趙道：「顧南，你一個人上路也好，待會兒金家的人來問罪，咱們就說你未回東西造的？」

馬星光先生：

景泰藍是用銅、銅絲和色釉燒製而成的工藝品。這種工藝品，在明代以前很久就已經有了。但是，到了明代景泰年間，此種工藝技術才有了很大的發展和改進，製品非常精美，所以當時大爲流行，很多人都喜歡購買應用，而這種工藝品當時所用的釉，大多數是藍色，因而人們稱這種工藝品爲「景泰藍」。這名稱一直沿用至今天。

目前，景泰藍已不單是用藍色的釉，而是有幾十種不同顏色的釉，故現時我國生產的景泰藍，就不一定是藍色的了。其中有珊瑚紅、大紅、桔黃、珊瑚黃、嫩黃、天藍、墨綠、磁白、淺灰、棕色等色釋。

景泰藍是怎樣製造的呢？

首先，要用適當的紫銅片造成「胎」。例如要造一個花瓶，先用紫銅片裁剪成適當的形狀，分別以人工方法，用纖細打造成瓶頸、瓶身、瓶座等各部份，再焊接成整個瓶，這就是景泰藍花瓶的瓶胎。

第二步是所謂「掐絲」。掐絲統上多以鴨蛋爲上選。

醃製皮蛋，在傳統上有「包泥法」、「薄塗法」及「浸漬法」三種，其中以包泥法用得最普遍，也最受歡迎。

包泥法是製造皮蛋的傳統方法，是用幼滑的黃土，加入食鹽、碱麵、石灰等物質拌勻，均勻地包在蛋壳上，包好之後，放在稻穀壳（即糠粃）上滾幾下，釀它粘上一層稻壳，目的是防止互相粘連，用此法製成的皮蛋，味道最好，也最富於營養，易於消化。

薄塗法也是一種傳統方法，原料採用食鹽、石灰，草木灰等。將以上物質粉碎，拌爲粉末，加水調成糊狀，然後用竹刷把調好的料漿塗在蛋壳上，塗上一層厚約一公厘的料漿，再將蛋一個個滾上一層稻壳，然後放入罐中，或直接放在地上挖的坑中，上面蓋上稻壳，封嚴，使蛋與空氣隔絕，經過一段時間，蛋白質變性及凝固，同時又使部份蛋白質分解而生成氨基酸，而蛋中部份含硫氨基酸和蛋白質又起化學作用，由於皮蛋在製作過程中，蛋白質逐漸凝固，蛋壳較厚，不易破碎，行了初步的分解，所以比起鹹蛋、煮熟的鴨蛋等，更容易消化，其面加工而成的四氧化三鉛粉末，又名氧化鉛或黃丹粉。使用鉛丹粉，使皮蛋中的含鉛量升高至幾十倍乃至幾百倍。從化驗中証明，加入鉛丹粉醃製的皮蛋，含鉛量可達〇．七至二．七毫克。按國際衛生組織規定，男性每週每人攝入鉛的耐受量爲三毫克。如果我們每週吃一個至兩個這樣的皮蛋，就已達到或超過這個耐受量了。鉛在人體內含量過高，是會引起中毒的。

（三）皮蛋上的「松花」，看來似「松花」，它好像是用人工從外面加進去的，當然不是。這些「松花」，是在皮蛋的製作過程中，碱性物質與蛋內的氨基酸起化學反應而生成的金屬鹽所形成的。這種金屬鹽不溶於蛋白，於是就以一定的幾何形狀結晶而析出，形成「松花」之狀而已。

（四）對於馬君武先生是「皮蛋博士」之說，我們未有所聞。馬先生早年在德國攻讀化學，曾獲博士銜，這是事實。馬先生的成就，似不限於皮蛋方面吧。（孔平、新八八二一七）

孤寂（三）

失落的浪漫

司馬格明 文

或不準備讓她知道

有一對男子行近，周正明向他們含笑點頭，那對男女對他也一樣，她們走得稍遠坐下了。周正明對謝芬妮道：

「他們剛結婚不久。」

「你結過婚嗎？周先生！」謝芬妮問。

「我還不會考慮到結婚，對現在我所交的女朋友，他日可能考慮。到結婚後要受到配偶的束縛，男人該在精力消退後結婚，還就不在乎妻子對他的束縛了。在我還早些。」

「如果太太需要强，做丈夫的會應付不了呢！」謝芬妮笑了：「也危險。」

「也有道理。謝女士：你是怎樣失婚的？」

「叫叫謝芬妮，至多是謝小姐，『女士』兩字太嚴肅了，必須取消。」

「謝小姐！」

「我以爲夫婦間的貞操不是單方面的，我對丈夫捉姦在床，當然提出離婚的要求了。並且，他不是召妓與召妓式的，對那個女人有感情呢！因此，我對第二次婚姻要特別鄭重。我想問你：你對你的女朋友忠實嗎？」

「我不算忠實，最近我在澳門玩西洋妹，紙爲許久不吃西餐了。謝小姐：今夜我們的約會，我不準備讓她知道。在我生命史上，謝小姐給我寫了綺麗的一頁，我言出有信，以後不會約你，祇望我們能夠在馬路上或其他公共場合常常相見。但有一點要……」

「哪一點呢？」

「我的女朋友對你們的時裝公司中的東西有興趣，我以後有一對男子行近，周正明向他們含笑點頭，那對男女對他也一樣，她們走得稍遠坐下了。周正明對謝芬妮道：

「他們剛結婚不久。」

「你結過婚嗎？周先生！」謝芬妮問。

「我還不會考慮到結婚，對現在我所交的女朋友，他日可能考慮。到結婚後要受到配偶的束縛，男人該在精力消退後結婚，還就不在乎妻子對他的束縛了。在我還早些。」

「如果太太需要强，做丈夫的會應付不了呢！」謝芬妮笑了：「也危險。」

「也有道理。謝女士：你是怎樣失婚的？」

「叫叫謝芬妮，至多是謝小姐，『女士』兩字太嚴肅了，必須取消。」

「謝小姐！」

「我以爲夫婦間的貞操不是單方面的，我對丈夫捉姦在床，當然提出離婚的要求了。並且，他不是召妓與召妓式的，對那個女人有感情呢！因此，我對第二次婚姻要特別鄭重。我想問你：你對你的女朋友忠實嗎？」

「我不算忠實，最近我在澳門玩西洋妹，紙爲許久不吃西餐了。謝小姐：今夜我們的約會，我不準備讓她知道。在我生命史上，謝小姐給我寫了綺麗的一頁，我言出有信，以後不會約你，祇望我們能夠在馬路上或其他公共場合常常相見。但有一點要……」

「哪一點呢？」

「我的女朋友對你們的時裝公司中的東西有興趣，我以後有一對男女對他也一樣，她們走得稍遠坐下了。周正明對謝芬妮道：

「他們剛結婚不久。」

「你結過婚嗎？周先生！」謝芬妮問。

「我還不會考慮到結婚，對現在我所交的女朋友，他日可能考慮。到結婚後要受到配偶的束縛，男人該在精力消退後結婚，還就不在乎妻子對他的束縛了。在我還早些。」

「如果太太需要强，做丈夫的會應付不了呢！」謝芬妮笑了：「也危險。」

「也有道理。謝女士：你是怎樣失婚的？」

「叫叫謝芬妮，至多是謝小姐，『女士』兩字太嚴肅了，必須取消。」

「謝小姐！」

「我以爲夫婦間的貞操不是單方面的，我對丈夫捉姦在床，當然提出離婚的要求了。並且，他不是召妓與召妓式的，對那個女人有感情呢！因此，我對第二次婚姻要特別鄭重。我想問你：你對你的女朋友忠實嗎？」

「我不算忠實，最近我在澳門玩西洋妹，紙爲許久不吃西餐了。謝小姐：今夜我們的約會，我不準備讓她知道。在我生命史上，謝小姐給我寫了綺麗的一頁，我言出有信，以後不會約你，祇望我們能夠在馬路上或其他公共場合常常相見。但有一點要……」

「哪一點呢？」

「我的女朋友對你們的時裝公司中的東西有興趣，我以後

天涯俠客無刀

端木翊髮 文 秋風 圖

醫理淺釋

視網膜剝離

激光治療最理想

梁康先生：

視網膜剝離，那是原因很多的。例如意外撞擊，撞着眼球，震動很大，都有可能會引致視網膜剝離的。玩足球時「波餅」迎面而來擊中，也會引起視網膜剝離。另外，其他一些疾病之合併症，其進展也是容易引起視網膜剝離的。

視網膜剝離之治療，現代較常使用者，是爲激光治療，其原理就如燒電銲一樣，將剝離之視網膜再行「銲」緊，這樣就不會因剝離而使視力模糊了。除了用激光作治療之外，還可用手術治療，其原理基本上也是一樣，只不過是用很細的手術線來固定它而已。但是，近代多是用激光作治療的。（梁醫生、新八八三一三）

世界知識

被譽爲聖山和國花的日本象徵

美麗壯觀富士山 情深寄麗清花櫻

澤先生：

一提起日本，人們便會聯想到富士山和櫻花。它們是日本的象徵。

富士山位於日本本州島中南部，海拔三七七六米，是日本最高峰。富士山是圓錐形，形態優美，終年積雪的山峰高聳入雲，俯瞰着碧波萬頃的太平洋。日本人民對它十分崇敬，稱之爲「聖山」。

富士山大約形成於一萬年以前，是一座著名的火山，自公元七八一年以來，共噴發了十八次，最後一次是在一七〇七年。由於火山噴發，在富士山麓形成了無數山洞。奇妙的是，有些山洞至今仍冒着熱氣，有的則冷如冰窖。山頂上有一巨大的火山石口，直徑有六百米，深達二百米，因火山噴出的熔岩堵塞，在山脚構成了五個風景如畫的湖泊，這就是日本名風景之一「富士五湖」。每到春天來臨，湖畔櫻花爛漫，碧綠的湖水和艷麗的櫻花交相輝映，把富士山點綴得千姿百態，十分迷人。

日本人非常喜愛和迷戀櫻花，他們希望人生能像櫻花一樣絢爛美好。每到櫻花盛開時節，人們常舉家外出郊遊，盡情欣賞國花。櫻花也是友誼之花，一九七二年中日建交時，日本以櫻花苗相贈。如今，這些櫻花苗已長大成材。（漢榮、新八八〇八〇）

攝影院

陰天拍照選用菲林 黑白彩色孰優孰劣

李小寶先生：

連日來陰天多過晴天，使你想起朋友因而來信詢問箇中理由。

陰天採用黑白拍攝較好的講法沒有錯，但只是某些表現上較好而已，並不是一概較彩色拍攝好。這因爲，在天色陰暗之時，景物光差平淡，受光與不受光並不明顯，不鮮明之缺點，而在黑白則有通過這層處理以增强光差之可能，這就被人認爲黑白較好的原因。可是，如果拍攝時曝光恰當，彩色亦不太差。

例如，在天陰時作彩色拍攝，對於百數十呎以內的景物，如果曝光比正常開大兩級光圈的話，色彩亦不見得太不鮮明；對百數十呎以外的景物，如果拍攝時加上淺茶色鏡（81A或81B），同時曝光比正常收細半級或一級光圈，光差亦不見得太平淡。然而，這樣些微改進，效果不及黑白之强，則是無可否認的事實；何況還有更不及之處。

未談黑白有更好改進效果之前，先談彩色比它不及之處。大家知道彩色拍攝的特點，只是能夠正確反映物體的色彩而已，但倘若從藝術表現的要求來說，它就不及黑白拍攝了。這因爲，把「五光十色的世界轉變爲黑白兩種顏色，這本身就是對生活的高度概括。由彩色到黑白，由複雜到簡單的過程。黑白的世界，就是藝術的世界。

這樣講法，在中國人看來，因爲早在水墨國畫中領悟到，黑白拍攝就比用彩色有更佳表現。

即以對付光差平淡來說，黑白拍攝就有許多改變辦法。首先是曝光，如果比正常少兩級光圈的份量，因爲此時之曝光，是以景物受光處爲標準，色亦較暗，上暗位層次，就不及黑白之豐富了，因爲彩色的感光寬容度較狹窄之故。

如果從印放照片及沖洗工作等方面來說，黑白攝影對改變光差的辦法就更多了。這因爲，在印放照片時，可用配紙方法去搞，此外，在沖洗菲林時，增加堅安、硼砂、炭酸鈉等份量，或減少溴化鉀；提高顯影液溫度，或延長顯影時間，或在顯影過程中頻密動搖，這些都可增强光差。還有，使用較濃藥液，或用新鮮藥液，亦同樣可以達到目的。

從上述各點可見，陰天拍攝用黑白較好的理由。但如果說，在這樣天色下非用黑白菲林不可，就難以令人入信了，因爲事實上在惡劣的天色下，到動人的佳作也。（羅白、新八八一〇三）

海辛王國垃圾

陶瑛不但長得高大，也健美，才十三四歲，便出落得像十七八歲的青春少女。她在工廠，受到幾個造傘師傅言歌，他們都向這姑娘獻殷勤，比方給最輕便最容易賺錢的工夫給她做。傘廠女工是拆件以打計算工資的。她每賺到的錢，往往比別的女工多。

錢仔、阿樂既然和馬仔常去姊姊的家，當然認識陶瑛，年輕人玩在一起，那就很自然的事啦！假日，他們幾個小子，常約阿瑛和樓下木展店老板關記的女兒關美瓊和妹妹美卿一起，去西環的鑽擊泳棚游泳，遇上節日假期，還結隊去郊區旅行遊樂。

古人古事

秦天賸先生：

秦朝末年，各路英雄紛紛起義。裡面最强大的起義軍有兩支：一支是劉邦領導的漢軍，一支是項羽領導的楚軍。劉邦和項羽共同打倒秦朝以後，爲了爭地盤，爭做帝，又互相打了幾年伏，歷史上叫做「楚漢戰爭」。下面講的，就是楚漢戰爭中的一個小故事。

有一次，劉邦的部將彭越，帶兵佔領了外黃（今河南杞縣東）附近的十幾座城池。項羽聽說非常生氣，立刻帶了二隊人馬，去攻打外黃城。

守城的漢軍見項羽軍來勢很猛，緊閉城門，不敢迎戰。楚軍一連攻了幾天，也沒攻下來。項羽更生氣了，下令猛攻。城裡的漢軍已經筋疲力盡。楚軍在强弓硬弩的掩護底下，用雲梯登上了城牆，殺死了城牆上的漢兵，打開城門，佔領了城池。

項羽進了城，把大小官吏都抓了起來。他怒氣冲冲地問外黃的官吏：「漢軍的領兵官那兒去了？」官吏們趕緊回答說：「大王攻城的時候，他們帶了殘兵敗將，打開東門逃跑了。」

這個恐怖的消息一傳出去，可把全城老小嚇壞了，大街小巷一片哭聲。

項羽坐在大堂上，氣還沒消。忽然衛兵進來報告說：「稟大王，門外來了個十一、二歲的小孩子，說有要緊的事兒求見大王。」項羽一聽，登時氣得哇呀呀直嚷：「好呀，你們有個小孩子來找他，還說有要緊事情要談，公共場合常常相見。但

初次做老細 劉家輝難受

劉家輝昨日出現機場接台灣朋友，他說該名朋友是在台灣拍劇集時認識的，而且投契非常，今次人家自台灣來港觀光，他亦一盡地主之誼，加以款待。

影視奇趣錄

劉家輝與唐偉成、徐少強合組吸引力製作公司創業作《赤胆雄風》，尚欠五日就完成，初嘗老板滋味，劉家輝坦言並不好受，因爲心理壓力實在太大，已往做演員時，碰着下雨天便相當雀躍，但現時身爲老細，一見雨雲便已經頭痛了。

在開始投資時，各股東每人投資了三百萬元，現時《赤》片差不多完成，成本不太高，只花了一半左右製作費，餘下的可以繼續開戲。徐少强已預算下部拍恐怖片。

劉家輝是在邵氏出身的，邵氏仍有一部片約，如果邵氏開聲，只要他時間上能夠遷就，則一定會拍。

劉家輝老板做過當輝家劇，味道好之員演當知始。

盡整人有是手分友男與 變情談再加美龍遊寧謝

藝人藝事

十月九日是謝寧的二十四歲生日，當時她正在美加遊覽，由於身在異地，連中秋節也在多倫多渡過。她說，中秋節在加國的電事上渡過，連月餅也在事上吃。

今次她突然到美加旅遊，是否爲逃避情變之困擾？

謝寧說，今次去旅遊，只想離開這個是非地，不想再聽那些有關情變之新聞，而今次旅遊，也順道探訪契仔，雖然這位契仔未正式上契，但稍後他便來港，便可以正式上契了。

謝寧對於今次與男友分手一事，認爲是有人「整蠱」，而中間有人將此事誇大的。

不過，她今年生日，男友也有送禮物給她，不過她說，現在也是應該分手的時候了。而且，當時也不敢入情陷，免得再受困擾，以後結交男朋友，也會小心點了。

至於有傳她與一位姓林的富商出現一酒會，狀甚親熱之事，她認爲絕無此事，如果有此事，也應該有人拍下照片的，但現在却沒有被刊出，便證明沒有此事了。這位姓林的男子，她表示並不認識，只聽過其名。

當她接到禮物時，心中也有點感慨，不過她說，現在也是應該分手的時候了。而且，當時也不敢入情陷，免得再受困擾，以後結交男朋友，也會小心點了。

至於有傳她與一位姓林的富商出現一酒會，狀甚親熱之事，她認爲絕無此事，如果有此事，也應該有人拍下照片的，但現在却沒有被刊出，便證明沒有此事了。這位姓林的男子，她表示並不認識，只聽過其名。

拍《書劍》梁珮玲再墮馬 練節目 麥麗紅失手扭傷

梁珮玲日前拍《書劍恩仇錄》時，又再次墮馬。當時她是與彭文堅一齊上馬後，由於轡的弧度不足，因此兩人被馬拋下，而彭文堅更壓在她身人。

梁珮玲說，當被拋下時已感很痛，而彭文堅更壓在身上，因此痛上加痛了。後來由同事送去醫院，醫生說她的尾龍骨彎了少許，後來再看私家醫生，才知當自己出世的時候，尾龍骨已是天生彎的，醫生說，也沒有大問題，只要休息一下便行了。

麥麗紅也因練習台慶倒栽葱節目而受傷。當時她是失手，背後上半身的肌肉也傷了，醫生告訴她，受傷了的肌肉壓住一些神經綫，因此必需定期做物理治療。

滿清十三王朝 王偉代表作

《滿清十三王朝》的監製楊錦泉昨日爲拿烈剃頭。燁烈在《滿》劇中飾演雍正一角，今日開工。

自從《滿》劇推出後，外界反應不錯，楊錦泉說，對於《滿》有這樣好的成績，也很開心，而最感欣慰的，便是各藝員也努力演出，特別是王偉，演得很投入。

而王偉也說，《滿》劇爲自己的代表作，比演《吕不韓》演得更好。

少了運動多了拍戲 何美婷突三病齊發

前天起，何美婷病了，雖然不是大病，但却是「三病齊發」，包括耳、鼻、喉。

何美婷的耳，患了中耳炎，她的鼻，患了鼻竇炎，她的喉，患了扁桃腺炎。她正在延醫治療，但並無大礙。

何美婷以前身體很好，自從加入了娛樂圈後，少了運動，所以差了點。

《猛龍飛鳳》取消拍攝 萬梓良赴法白走一趟

影視側記

飛龍有萬梓良、佘燕玲、雪影製繆騫人、柯俊雄等等作有限公司籌備多時的《猛龍飛鳳》，原定於法國拍攝，演員取消拍攝此片的通告，但他並不知道不拍的原因，便唯有返回香港。

萬梓良表示並不知道此片不拍的原因。

上圖：《書劍》女角梁佩玲（左）羅慧娟共進午餐。下圖：吳夏萍以事業爲重。

專門搬屋 七噸大貨車專爲僑胞服務，價平，工作認真，優待耆英 六時後請電：254-6787邱洽

專門運輸到多倫多 價錢相宜・服務週到・電話：580・1871
1100磅收費$875・3300磅$2355
5500磅 $3550・7700磅$4475
9900磅 $5130

環球旅行社 Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話(604)684-2341

中國遊 全程廿一天 $2999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 ＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食 ＊出發前有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港 馬星泰遊 十一天 $1888
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港 日本台灣遊 十天 $1688
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港 韓國台灣遊 九天 $1338
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

廸士尼樂園航空團七天 $525—$633
出發日期：87年12月20日，12月27日

廸士尼樂園巴士團十天 $429—$579
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$80，西雅圖$37，溫哥華$38（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售 顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品 大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛肚筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 紋牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
＊專營＊
發批沽零迎歡

SAY VOLVO SAY PRECISION AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU 富豪 富士
CALL ROY BATTISTEL
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
誓詞 文件 遺囑 囑託 認證 文件 契據
梳旅遊 燕商業 理房屋 代汽車
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412. 681-3816
國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149 點慢頓 FR.$159
沙省 FR.$178 雪振打 FR.$191
溫尼伯 FR.$243 紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329 三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京桂林、廣州、香港十月六日 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。十月三日 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338。十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588。十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐每日出發FR.$1399
◎泰國七日遊：$1499 十一月二十一日、十二月十九日。
◎星馬泰十一日遊 $1818 十月廿五日
◎雪梨、墨爾砵十日遊$2699 十月二十八日
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一—七八八六

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發・信譽保證
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：1已出發，1已出發日，11月7日，12月10日，12月19日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山・（住一晚豪華日式酒店）
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林・
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林・
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭・
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅・珊瑚島，鱷魚潭，水上市場・
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

御達時旅運中心 IATA TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（植夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
＊溫哥華－香港來回 $1188 包六晚酒店（雙人房）
直航溫哥華 上海北京 特價$900
＊溫哥華－香港 特價$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團
夏季機票大特價！
三藩市$209起 夏威夷$329起 羅省$279起 愛民頓$159起 卡加利$144起 多倫多$329起
＊夏威夷 五晚酒店$429起
東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 $1080
溫哥華－香港來回 $1050（可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北）
溫哥華－香港來回 $1050（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

加拿大唯一全國性 純中文節目電視台

中文電視 32台

中文電視32台 一週節目表 10月26日 至11月1日

時間 下午	星期一 10月26日	星期二 10月27日	星期三 10月28日	星期四 10月29日	星期五 10月30日
2:30	中國新聞一週及中國近銳	每日新聞			
3:00	63集	明珠劇場：人在江湖 64集	65集	66集	67集
3:50	32集	寶石劇場：情歸何處（國語）33集	34集	35集	（完）36集
4:30	午間小鐘				
4:55	國語新聞				
5:20	英語會話				
5:25	學中文				
5:30	每日一字				
5:35	下午茶				
6:15	26集	鑽石劇場：富貴浮雲（國語）27集	28集	29集	（完）30集
7:00	體育縱橫	國語新聞			
7:25	中國新聞一週及中國近銳	每日新聞			
7:55	21集	黃金劇場：鐵血藍天 22集	23集	24集	（完）25集
8:45	歡樂滿堂				
9:30	11集	白金劇場：無名英雄 12集	13集	14集	15集
10:20	11集	綠色劇場：串串風鈴響（國語）12集	13集	14集	15集
11:10	體育縱橫	每日新聞（重播）			
11:40		黃金劇場（重播）			

時間 下午	星期六 10月31日	星期日 11月1日
2:30	戲曲：（潮劇）龍女情	國語綜藝：泰迪羅賓專輯
3:10	每日新聞（重播）	
3:40	認識加拿大	學中文
4:00	粵語 龍鳳合歡花 羅劍郎・羅艷卿	長片：亞超結婚 謝賢・南紅
5:30	週末劇場：團圓恨（國語）	週日劇場：神相李布衣
6:30	開心果	
7:00	國語新聞	
7:25	每日新聞	
7:55	體育縱橫	全國華人通訊網
8:15	名劇精選：大內羣英 66,67,68集	歡樂花絮 名劇精選：大內羣英 69,70集
9:00		
10:35	大電影：秋螢夜雨 泰夢・岳陽	大電影：家變 王釧如・周紹棟

以上節目可能因技術上問題更改，如有此情況，節目以本電視台臨時公佈為準。

國泰電視 CATHAY

溫哥華 十月廿六日 星期一 域多利 十一月二日
正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天"（第31集重播）
12時45分至1時20分 "婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分 "皇帝與宮主"（第6集）
晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "邁摩"（第3集）
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "男兒本色"（第7集）
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導"（重播）

溫哥華 十月廿七日 星期二 域多利 十一月三日
正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天"（第32集重播）
12時45分至1時20分 "婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分 "皇帝與宮主"（第7集）
晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "邁摩"（第5集）
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "男兒本色"（第9集）
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導"（重播）

溫哥華 十月廿八日 星期三 域多利 十一月四日
正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天"（第33集重播）
12時45分至1時20分 "婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分 "皇帝與宮主"（第8集）
晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "邁摩"（第4集）
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "男兒本色"（第8集）
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導"（重播）

溫哥華 十月廿九日 星期四 域多利 十一月五日
正午12時至12時45分 "陸小鳳之鳳舞九天"（第34集重播）
12時45分至1時20分 "婦女新姿"（重播）
1時20分至2時10分 "皇帝與宮主"（第9集）
晚上6時至6時25分 "430穿梭機"
6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分 "新聞報導"
7時35分至8時 "城市故事"
8時至8時45分 "邁摩"（第6集）
8時45分至9時40分 "歡樂今宵"
9時40分至10時25分 "男兒本色"（第10集）
10時25分至10時55分 "每日一字" "新聞報導"（重播）

電視播精萃 服務為社區

19台中文節目時間

星期二：	晚上7:00至8:00 蘇乞兒
星期三：	晚上9:00至11:00 蘇乞兒
星期四：	晚上6:00至7:00 蘇乞兒
星期五：	晚上8:00至9:00 蘇乞兒
星期六：	晚上9:00至11:00

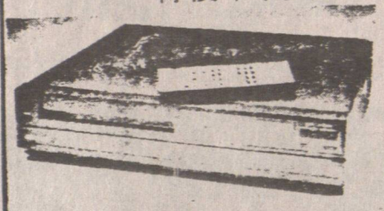
華僑 WAH KIU 華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新顎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希謹照，是荷。

左筆權敬啓

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 本店七週年特價酬賓 由十月一日起
高級錄影機 VHR 2351 原價$649·95 特價$499·95
SANYO 微波焗爐 EM 2621 特價$449·95 八折
送 精美焗爐瓷具一套 價值$100·00（送完即止）
SANYO 20寸及26寸 彩色電視機 遙遠控制（二年保養）
特價最新 唱片$8·99每張 唱帶$6·99每盒
名廠錄影帶 KODAK T-120 $6·99每盒 MEMMOREX L-750 $5·99每盒
還有多項特價品 歡迎選購，售完即止·



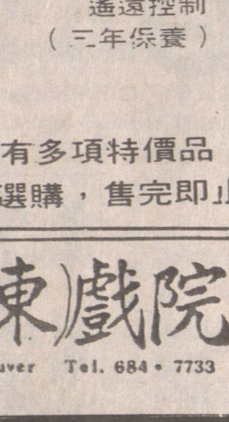
新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘 健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

剪草倒樹 修樹、清理垃圾 2513089劉

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
免費估價 園藝 花園服務 剪草園藝



HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院 每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲後連映兩場 保證滿意 免費咖啡歡迎客 夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE TOWER OF TOWER
RESTRICTED 18+
WARNING: Completely concerned with sex No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill.

修理水喉 新造廁所 電話：251·6248余洽
劉富 承接裝修油漆·土木工程 地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

金記 內外油漆 土屋頂瓦仔工精價廉 874·0009
內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253·0723
英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命·電話余鴻智 二九八·五八七八
思維裝修 鋪屋栢文大小工程 油漆水電清潔剪草園藝代理機票燕梳保險投資移民顧問 電五二二九一六〇

FOX Cinema Main at 7th Ave. 874-3116 RESTRICTED limited admittance if under 18
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
AUNT PEG'S FULFILLMENT
Starring- Juliet Anderson
GRADE XXXXX
BABYLON PINK
Starring- Vanessa Rio
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜 成人$4·50 老人$2·50 夫婦$7·50 五時後免費泊車在戲院後面

喜禾大戲院 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
超級卡士·超級製作·超級題材
成龍 導演·編劇 武術指導 領銜主演
A計劃續集
瑞曼王關之旗 劉嘉玲 林威 葉曉凡良偉 何家勁 火星 樂華義
同場加映 歡樂叮當 許冠文 董驃 鍾楚紅 黃韻詩

邵氏(遠東)戲院 254 East Hasting, Vancouver Tel. 684·7733
香香公主 精華凝聚 香香公主
雙龍出海 加映副片 書劍恩仇錄

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872·7171
最高享受 最佳服務 冷氣開放 活動座位
鐵血雄師·直闖第2週!
觀來口碑 名家推薦
讚中有讚!
鐵血騎警
副片 惡男
四大天王·陳勳奇 國際紅星 「大班」女主角 陳冲 演技門恩男
單線午夜場
10月23日星期五 鍾楚紅 許冠文 首度午夜場 加開 迷情亂意
10月24日星期六

生辰獲意外一吻雖然驚喜

懷介荃明汪怕深 吻回敢不認直B何

只求「等待」解決……移民結婚之婚結，說B也不敢主動，B何

汪明荃公開吻賀何守信生辰快樂一幕，是否標誌着何守信、汪明荃的感情漸入佳境？何守信昨日被提起這件事，仍然收不住燦爛的笑容。

何守信說，他一向沒有慶祝生日的習慣，那天的事情的確來得太突然了。

當日在台上雖然被慫恿回吻麗莎，但何B始終沒有行動，是不敢嗎？「係唔敢吖。」何B直認不諱。其實，他沒有回答，是承當時的麗莎心情「好靚」，就是何B順理認還是表示期望？

一度有消息謂何B成章回吻一下，麗莎也應該不會發怒的？「唔，」何B摸頭「我了解佢嘅性格，開玩笑要適可而止，而且已經夠啦。」何B很滿足麗莎的一吻哩。

何B事後看報紙，當天好些報紙都以這事爲主題，何B也表示，那麼何B會用什麼態度對待這段感情？何B說：「唔得，唔可以用這種態度。」是因爲麗莎受軟不受硬？何B沒表示，那麼何B會用什麼態度對待這段感情？何B笑着點頭

何B近日變成何「四萬」笑口常開

勸麗莎的心？何B認爲不是這樣說，只是前妻歐嘉慧亮相二十七歲也是男人的黃金年齡，何B退休是否早了點？他認爲從事政界的，四十七正是黃金年齡，但娛樂圈則不同，四十七歲退休對他來說是適合的，不過他笑說：「還可以重出江湖嘛。」

主持一個大騷就有一點纏綿愁緒，其實四十七歲也是男人的黃金年齡，何B退休是否早了點？他認爲從事政界的，四十七正是黃金年齡，但娛樂圈則不同，四十七歲退休對他來說是適合的，不過他笑說：「還可以重出江湖嘛。」

無綫有意安排何B過去麗莎對任何事都太執着和介懷，特別是關於她的評論，爲了不讓人說半句，麗莎爲自己築了一堵牆。

何B說，大家匆匆分別十數載了，時間已沖淡一切，大家也算普通朋友，見面也不會尷尬。

何B坦言自己在這方面與麗莎不同，對任何事都不會太執着，對一些問題放開了，加上大家接觸多了，麗莎也不會太介意。

何B近日變成何「四萬」笑口常開

練功多時，李子雄的體形魅悟了不少。

李子雄回氣休息

李子雄自完成《情義心》後，連一段日子是回氣時期，他覺得拍電影比電視舒服的原因就是爲此。每完成一部片，中間可以有一個空檔休息。反觀他的朋友如吳鎮宇，拍電視劇就辛苦。

楊寶玲今赴英國參選 假鑽旗袍當民族服裝

楊寶玲穿上這紫色鑲粉紅邊的旗袍，頭上又帶了珠花，仿似新娘子一樣，既楊寶玲穿上民族服裝，似新娘子嗎？

一向以來，香港小姐參加國際性競選，民族服裝都是選着古裝爲主，今年，楊寶玲參選世姐却選着現代旗袍，是無綫首次的嘗試。

楊寶玲的紫色旗袍鑲有無數假鑽石——一襲很有時代感的民族服飾。楊寶玲說，旗袍是中國傳統服裝，有代表性，而無綫希望今年民族服裝既傳統又有時代感，因此作了這個嘗試，旗袍價值三千多元，參選完後由楊寶玲自己擁有。

楊寶玲昨日穿上這紫色鑲粉紅邊的旗袍，頭上又帶了珠花，仿似新娘子一樣，既楊寶玲穿上民族服裝，似新娘子嗎？

然這服裝已屬楊寶玲擁有，將來結婚會否穿着呢？她說，如果服裝得獎，揚威海外，她定會在結婚時候再穿一次。不過對於得獎的信心，楊寶玲說這要看評判了。

楊寶玲曾試穿過好幾套民族服裝，她最喜歡是仙女裝，但爲求新意，這襲旗袍也令她滿意。不過新加坡、台灣佳麗一向喜歡選擇旗袍作爲民族服裝參選，屆時楊寶玲豈不與她們相同？楊寶玲認爲相同可以互相比較，並不是壞事。

楊寶玲今晚起程到英國參選，台慶前返港。

·翊·

爺爺遊香江 任喜寶 特來港陪伴

昨日任喜寶出現於機場，原來是爲了接爺爺機，她表示，爺爺打算來香港玩，所以她特別在十一日便自美國回來，陪伴他至月底便會離港。

她已有二年多沒有拍戲了，期間到處旅行，更不時回港，雖然很喜歡香港，但她表示自己是大馬國籍人，若要在港長期居留，便要與電影公司拍戲，得到工作證後才能在港居留，但她身體比較虛弱，經常染病，不習慣拍戲的辛苦。

影與視

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

中山安堂 林健龍 占卦算命
派亞街467 夾積善街

能知過去未來，一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十元結婚擇日，移居入伙，解簽酬神超幽，招魂，解除災難。祝屋求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：一二五四一一八六一一 V6A 2G3

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

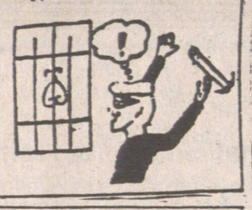
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
購買三個以上八折·十個以上贈一個
歡迎選購！
中國唱片 唱帶展銷
男女歌曲 兒歌民歌
抗戰歌曲 電子音樂
民族樂器 廣東音樂
古詩粵曲 電影故事
京曲粵劇 黃梅戲

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·花園欄杆·上門燒焊·交貨快捷·工作保証·


何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
經驗教師。快捷速成！安全！捷成！
筆試速成班。四、五級路試全程一百三十元。
晚間電話 438·7402 327·8602 梁小姐

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433—2888
王太 325—7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校 City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 458g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
駝名琵琶鴨掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：2536888 2531333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★ P.N.E.區8小時139元 並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志强 872-8717 全程130元

宇宙 駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

旅遊話題

漫步西湖邊

夏婕

那天晚上，我「撇開」了「同伴獨自浪漫——倒剪雙手漫步西湖邊。

九月初的杭州，依舊悶熱，滿以為能看見依稀的幾點星光，怎知無風又無月，只見漫天積雲，「壓」得我漫步也份外「吃力」。

西湖岸邊，已被石柱鐵鍊的弧型欄杆所圍，或許是與我心情相似的遊人多吧，以致岸邊行人摩肩接踵，更甚於馬路上的路人，不少人乾脆坐在鐵鍊上，大聲談笑，吐痰聲與說笑聲此起彼落，逼得我將散步半小時改為十五分鐘。

不想徒步遊西湖了，用二十五元（人民幣）四小時的價格，租用了一部三輪車。本來，我和同伴一直以為那位三輪車伕是老頭兒，兩人不安地坐在他的身後，由他用力踩車去遊湖。「老頭兒」很細心，三輪車停在陽光下，他很擔心灼熱的陽光晒燙了三輪車的座板，令我們受罪，便用一塊濕毛巾蓋住座板，態度極是認真。

我兩這才「打量」這位三輛車伕，才發現他僅四十來歲，只不過歲月的刻紋與陽光的熏烤，令他顯得又黑又老而已。

於是我兩才心安地坐在三輪車上，由他先車我們去逛「黃龍」了，隨後再去岳廟、靈隱寺，再作環湖行。

我兩打算超時「雙計」，以酬謝他的熱誠。

黃龍一點也不好玩，守門、售票者都穿古裝。東也是紅衣綠裙的古裝仕女，西也是長袍頭戴秀才帽的公子，這兒有人垂髫抱琵琶，那邊有人在假山旁唱戲。他們無有介事，我覺遊興全無。

於是與車伕先生及同伴商量。可否改變初衷，改道去杭州傘具商店，看看有無竹骨油紙傘賣，去茶葉商店走走，買幾包好「龍井」和「杭菊」。

同伴則一心要買張小泉的名剪名刀，以便返港討好她的老母親。車伕先生自然應允，畢竟在本街上踩輪車，要比翻山越嶺舒適得多。

殊不料，碰了一鼻子灰，當堂失去了贈送親友的禮物興趣。我帶回來的杭州特產只有白菊——以平息好沒來由的肝火。

晉祠與天龍山石窟是山西太原西南郊的兩大名勝。

晉祠距市區二十五公里，祠內有名堂的景點多達四十餘處，其中的鐵人、奇橋、宋殿、彩塑、古樹、高台、泉水、唐碑等，均各具特色。

鐵人在會仙橋以西，方台上四隅各立一尊，分別鑄於北宋、明代及民國初年，形體壯碩威武，比常人高出一個頭有多，係鎮壓水患的神祇。

魚沼是聖母殿前的方形大水池，池上架設十字形石橋，名叫飛梁，修造於宋代，這種古橋為內地所僅見。

北宋天聖年間興修的聖母殿，係木構建築，至今已近千年，仍然堅固屹立，面闊七間，高十九米，宏偉壯麗，前廊並列入八根大木柱，都繞着木雕盤龍。殿內奉祀晉國始封君主姬虞的母親邑姜，她是周武王之后，亦即姜太公的女兒。裏面保存屹立千年的聖母殿一位民間雕塑高手的傑作？

卧龍周柏應是祠中最古的樹木，它一雙粗幹老得站立不穩，在上面可縱覽晉祠的全景。

晉水的主要源頭來自晉祠三泉：難老泉、善利泉、魚沼，而以難老泉的水勢最大，秒流量達一點八立方米，常年不絕、不小心讓他積欠十多萬港元，經多次追討，仍不肯付款，最近還造謠打小報告害我。其次做生意較靈活，報價較合理，生意自然多些，遭同業嫉忌及壓迫的可能性並不排除內自有結果，事實終會是事實的，我對他有信心。

領隊黃

殿東魏、北齊、隋、唐四代的佛教徒相繼在山腰開鑿石窟，計東峯八洞、西峯十三洞，北峯三洞。可惜多年來由於自然風化及人為破壞，佛像絕大部份都已無頭斷手，東峯只剩兩尊保存完好，西峯第九窟有兩座全山最大、雕刻最美的唐代露天佛像，上邊係彌勒佛坐像，高約八米，下面為高約九米的觀音立像，兩旁配以騎獸的文殊和普賢，均受損壞，現在正進行大規模修復工程。

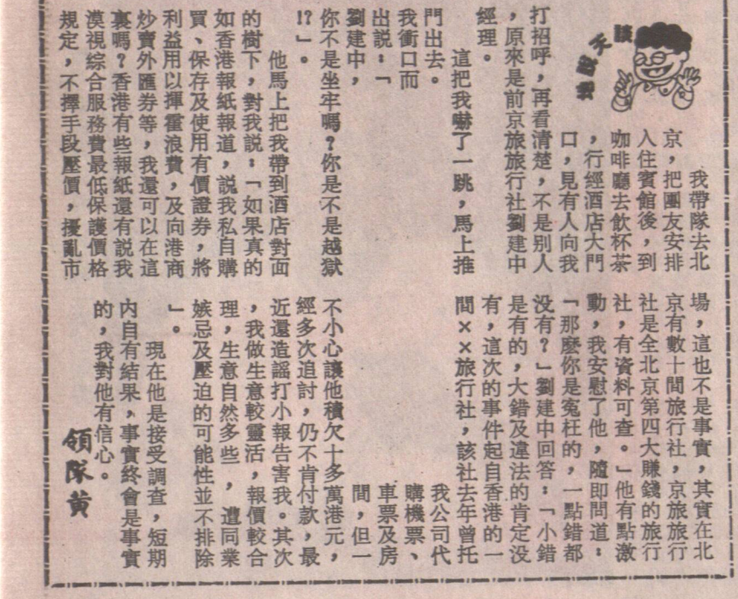
西安秋季氣候宜人

氣溫七至十九度

淮揚陝西菜著名

西安地處關中平原中部，屬大陸性氣候，天氣乾燥，相信濕度遠較香港低，因此這個時候前去，可以帶備一些滋潤的飲品和潔膚露，冬天時非常嚴冷，氣溫約在零下十度至十八度。

十月及十一月前去，則是秋季，氣溫為攝氏七至十九度，非常不俗，但秋天多雨，去的時候要帶備雨傘。西安吃的地方很多，除餃子館外，尚有淮揚菜、陝西菜、揚州菜等，比較有名的是位於東大街菊花園口的西安飯店，以陝西菜出名。



我帶隊去北京，把團友安排入住賓館後，到咖啡廳去飲杯茶，行經酒店大門口，見有人向我打招呼，再看清楚，不是別人，原來是前京旅旅行社劉建中經理。

這把我嚇了一跳，馬上推門出去。

我衝口而出說：「劉建中，你不是坐牢嗎？你是不是越獄!?」。

他馬上把我帶到酒店對面的樹下，對我說：「如果真的如香港報紙報道，說我私自購買、保存及使用有價證券，將利益用以揮霍浪費，及向港商炒賣外匯券等，我還可以在這裏嗎？香港有些報紙還有說我漠視綜合服務費最低保護價格規定，不擇手段壓價，擾亂市場，這也不是事實，其實在北京有數十間旅行社是全北京第四大賺錢的旅行社，有資料可查。」他有點激動，我安慰了他，隨即問道：「那麼你是冤枉的，一點錯都沒有？」劉建中回答：「小錯是有的，大錯及違法的肯定沒有，這次的事件起自香港的一間××旅行社，該社去年曾托我公司代購機票、車票及房間，但一出境，立即向京旅投訴，指

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張·
歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格·
本年九月前截止·

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK. McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各式西餅 早餐 午餐
出爐麵飽 粥粉麵飯
熱辣蛋撻 精美小菜
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 無任歡迎
各款中餅

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市	來回199元起	●羅省	來回269元起
●夏威夷	來回289元起	●賭城	來回199元起
●卡加利	來回144元起	●紐約	來回433元起
●愛門頓	來回159元起	●北京	來回999元起
●多倫多	來回329元起	●澳洲	來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租任從尊便
特別優待耆英或補助
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜·
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、腍蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷·
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278·2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
頂好出品·出品頂好
歡迎批發訂購

海岸房屋屋頂工程

電話：251·5628
屋頂翻新 外牆翻新 緊急補漏 水潤安裝 露台維修 花園圍欄 防盜窗花 水電維修 土庫間格 免費估價

Hello! 明贊裝修工程

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程
快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修

專門 內外翻新 車房露台 瓷磚鋪砌 承建新屋 舊窗換新 廚房廁所 土庫間格 內外油漆 免費估價
電話：321·8460

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平·

時代冷氣雪櫃工程 R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

防盜警鐘 ALAM SYSTEMS 聯合防盜系統工程公司

保安系統 防盜警鐘 住宅商業 免費設計 專業安裝 大小工程 均有保證 政府牌照

電話：255·4709

長程搬運公司

電話：2532841 傳呼機：6805068
倒樹路 洗毡舖 價錢平 設備全 代客搬 大型貨車

恒城裝修

土庫廚房廁所 修理水喉浴室廁所 裝修櫥格 免費估價
4大3小工程 4300·2320

達明電器

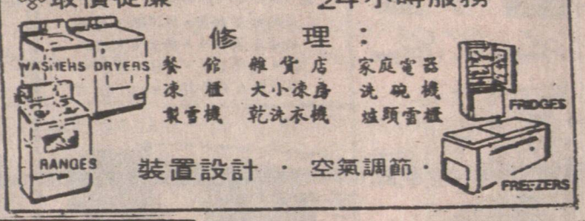
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432·1879
傳呼機：680·5351

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨架·廣告等等·
2255·7264

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務



修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 燄頸雪櫃
裝置設計·空氣調節·

專門裝修 LARRY RIZZO

水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433·7174

快捷房屋修理公司 Speedy Home Renovation Ltd.

24小時緊急修理
免費估價
防盜換油窗花水電維修
防盜改外牆內裝翻新
內修房屋露台建
新裝理建
電話：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或434·2082余先生

煒華電器

政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜監控設備 通訊警報 防火鐘 各類電器修理 安裝 免費估價
253-8082 周生

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271·1393 國粵英語

燒釬工程

修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017 包洽·

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·
由30% 至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價 內外油漆 廚房廁所 水電維修 露台更換 土庫間格 改建新屋 商業住宅
請電：255·9837余洽

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

KIT WONG 建築

五時后：
873·9361
翻新 土庫 水泥 砌磚 鋁鐵 各式圍欄
新建 庫房 泥磚 鐵欄 改建 裝修 路面 結石 桿牆

宏利屋頂建築公司

電話：251·2895
屋頂翻新 屋頂補漏 水潤安裝 水喉修理 新造浴室 土庫間格 外牆翻新 露台維修 免費估價

孖寶電器冷器

政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

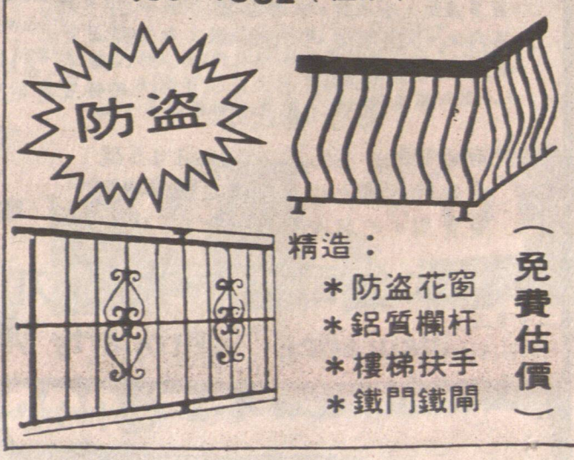
胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電綫電箱電綫
○ 楨文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館楨文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家) 439-1128



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷器 車房露台 土庫改建 廚房廁所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔坭小路 水管字涮面
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING

電話：439·1808 438·6828
碑石芭路泥 籬漆頂水面 油屋廚水車土楨商擴 碑文庫介路餐改 建改建修館建

濠建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電煤氣 廚房廁所 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

免費估價
電話：434 - 0869
大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

彭鴻記裝飾

電話 878-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

吃蟹何以要薑醋

◀羅 鼎▶

蟹，真可說有無法說得出的種類，就算在香港來說，我們所以吃得到的品類亦多得很，阿拉斯加的巨蟹，澳洲的泥蟹，也可不說，就以我們常見常吃得着的來說，怕亦有十種八種，花蟹肉蟹羔蟹之外，這時要數要說的，當然是大閘蟹，這種蟹的狂熱，再無可比擬。

吃蟹，以我們常吃的習慣，例必有一碟薑絲，一碟醋，不少賣蟹的名店，更强調他們所用的那碟醋，是經過秘密的調配，所以吃起來，就有一種特殊的好味道。

其實，那薑絲與醋，都是各有妙用的。因為蟹性寒涼，有薑絲便可抵禦，至於有醋，是可解除蟹的腥味，而且可以加快化解蟹內中過高的蛋白質，並不純粹作為調味之用，所以有日你吃蟹，對於眼前的兩碟東西，應善加運用，有好處的。

善用閒暇 少看電視

很多人每日的娛樂就是下班後坐在電視機前，享受那四方箱播出「免費娛樂」，往往每晚看三、四小時電視。

不妨計一下，每天看三小時電視，十年後便是一萬一千小時，相當於差不多一年三個月（一年只有八千七百六十小時）。

由於電視最能滿足我們性格中兩項不太好的特點，懶惰和辯淫觀，所以，我們很易被電視支配生活方式！令我們無法更善用空餘時間。

不要再做電視的奴隸了。

美國新澤西州一家大學的傳播系助理教授庫比博士提供一個方法，就是利用錄影機把自己要看的節目錄影下來，在自己安排的時間觀看。這樣，自己的生活方式便不會受電視台支配。看錄影帶還有一個好處，就是可以不用看廣告，節省很多時間。

當然偶然看一晚電視是無可厚非的，庫比博士還指出，一些好的處境喜劇的情節能令我們獲得解決問題的靈感！不過，每晚看電視時間不要超過一小時，因為即使每日一小時，十年合共三千六百五十小時，等如五個月了！

▲鄭安愉

斗室天地闊

香港這個彈丸之地，地狹人稠，新建成的樓宇單位面積越見縮小。對於一家大小來說，裝飾佈置非常棘手。

這次我介紹一個「統一開放式」的空間設計，在細小的地方裏能夠擁有廚房、飯廳、客廳與卧間，所佔的空間可以不到二百平方呎。

奇妙的佈置全部靠牆而放，廚房與卧室呈凹陷式，日間將卧床外的櫥門掩上就把「卧室」隱藏。

廚房也是一樣，不用時，把門掩上，就將不雅觀的廚房完全遮掩起來。坐在梳化上，只欣賞得到一個雅緻的小廳堂！

小單位這樣的設計，不是十分美妙嗎！

室內設計意念

許凱煒

常春藤

氣質活潑髮型

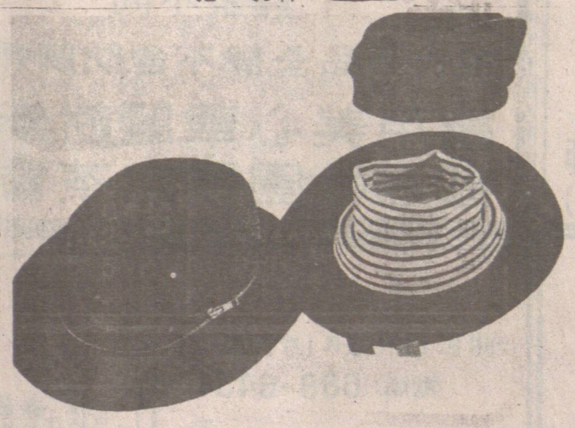
現在一個很好的例子。

今日的青年男女，不斷追求時尚的潮流，無論在時裝或髮型方面，都走在時代的尖端。

本港幾間高級的髮廊，一貫以上層和講求潮流品味及高格調的人士為顧客對象，最近都分別開設另一種形式的髮型屋，向另一階層的消費對象進軍，青年人就成為他們的最新目標。

他們以青春派的形象，無論在髮廊的裝修和顏色的配搭都以鮮明為主，並且播放着强勁的歐西流行曲，並且另用新的店名，以較廉價的服務收費，盡量標榜其大衆化吸引大量的青年朋友。

今夏的青年男女的髮型系列是以短髮為主，而Bob的髮型亦受大量年青少女的歡迎。它將額頭前的劉海剪成層次式和前詩式(Forward Cut)，而兩側的真髮都是同一長度，顯示出少女的自然活潑的氣質。



▲要突出，大可戴這種帽。

過鹹有補救

煲出來的餸太鹹有什麼解決辦法？把一個熟薯仔切開小塊，放下煲中以慢火煮沸，薯仔就會吸去餸中的鹹味了。□

手肘護理

◀阿 韻▶

即使對自己身體是一個視的人。而我往往清潔膚上皂液，在手肘部位輕輕擦上幾抹乾石醯汰，然後以温水冲淨，再用毛巾水份，塗上潤膚霜或潤手膚便可。此法雖然有效，但效果並不顯著。

一位好友便教阿韻，以一杯嬰兒油混合半杯熱水，把手肘浸在水裏約五分鐘，每星期兩次直到肘部皮膚變軟。

另一方法是用檸檬片在手肘上按摩，同樣是每星期兩次，效果可能更佳。

怎的幫助手肘皮膚回復柔軟呢？阿韻自己的方法是每天沐浴時，以浮上是每一寸肌膚都非常珍上，也會忽視對手肘的護理。而我們在日常的工作或生活中，會因為磨擦而積聚了一些不清的東西在手肘之中，令肘部皮膚粗糙與乾燥。

電腦風雲

▲子 青

電腦這種先進產品，在本港掀起了很大風浪。年青的一代都是向上的，紛紛尋找或探索有關知識以充實自己。

目前「翻版」電腦佔了很大市場。深水埗某商場，基本上已成為電腦中心，舉凡各類軟件，使用手册，這裏都應有盡有，不過，那裏所售貨品，包括所售電腦在內，絕大部份都是盜竊版權的。

閒情雅趣

每天那裏的人羣川流不息，青年人如飢似渴在挑選搜購。某些學校已有電腦課程，幸幸學子亦趁之若鶩……

人們都知道這兒賣買，都是「翻版」貨，為甚麼不買原版正貨呢？據知原廠正貨全套約售兩萬元，但一套台灣出品，部份零件在本港裝配的電腦，只售四千左右而已。

消費能力有限，只好購用這類沒有甚麼保證的產品了，因此而引致的糾紛也頗多。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 燕梳 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

下列數間新屋在建造中

一·一連兩間新屋·位於2657和2671 GRANT街·新型屋規·有家庭趣·一百廿七尺長地·開價二十萬九千元·請速·

二·三一八一第二街東·平正長地快將建造·$209,000

三·21¾' WANNERING (京士威和三十尺左右) 現已開工·$199,000

四·30256 47th AVE.三十六尺闊地有風景大屋約二千七百平方尺·最新三層建式·好車房·$225,000

五·城多利大道上下層仔屋·合法入息$215,000

六·高價收貴吉地舊屋免收佣金·以上多新屋請與伍澤森聯絡·

電話：三二七·七八四二

MULTIPLE REALTY LTD
JIM YOUNG 楊 占
273-8555 或
434-9489

▲緬街西·已出售一間·還有三間六睡房·直落唐人街·週末下午二時半至五時半開放·5935 MAIN ST.

▲投資物業好機會·新地毯新油漆·65x144·大家庭房1562 PITT RIVER RD 高骨林·

▲地大 48.6x160·五大睡房 11171 CAMBIE RD. 烈治文

Sutton GROUP West Coast Realty
986-9321 Office

馬偉俊

DON MAH
686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價·

▲埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售六萬五千

▲北温哥華生意區地·近 MOUNTAIN HWY AND MAIN ST. 33x122·可興建餐館·開價廿五萬·

▲北温生意地皮·近緬夾MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館·

▲餐館位於(HOPE,B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價六萬元·

▲餐館（温哥華市中心）·80座位·位於ARMY&NAVY公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價 減售五萬五·

▲唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千·

▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意50萬·開價十二萬五千·

▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價廿萬·

Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977

百信實業公司 PROTECTION REALTY LTD.

▲(521-523 E.15TH)
正式合法4f屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣鐘·近京士威·自住一單位·另收$625月租·

LANGLEY埠心（離唐人街45分鐘車）最大規模唐餐館·百餘座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·

緬街之西·近女皇公園·一年新三層大屋（舊積）·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·

▲乃屋夾八街平房·一流地點35年兩房一廳及餐廳·新裝修·面積一千尺·樓下完成

▲(246 6TH ST.)
二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·

▲近西區61街40年新平房·兩房一廳·環境優美現租600元·適合投資保值或建新屋·售九萬三·

WILLIAM WONG

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090
黃武輝
黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

▲地區好 6246 BROOKS ST 五房三廁及家庭廳·地大40.5x129.5·近巴士站學校及香檳商場·$154,900

▲四睡房屋35.5x124現有住客·請電約看參觀·近巴士站學校·3317 E 3RD AVE.價 $99,900

▲單邊兩睡房靚栢文·有私家花園·新地毯·洗碗機及垂簾·一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

▲平正吉地一幅 33x125 有後巷·近ARGYLE夾45街·

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲位七街近RENFREW 24年新三房靚屋·正層一千二百多呎·土庫完成·石屎陽台·硬木地板·一流保養·義大利人屋主·開價十四萬三·抵買·

▲近PNE及乃屋及緬街之間小學兩條街·上層有三睡房·土庫完成有兩房·廚廁·標準地·開價十萬零八千·

▲近城多利夾20街三睡房靚屋 $92,000

▲街角地·樓上四睡房·土庫完成·租出三百五十元·另計電文·地下·大陽台·開價十萬零八千·

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·

▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·

▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·

▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·

▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·

▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千·

▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千

▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七·

▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·

閣下如有屋賣·本人會為你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意·

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教·

賣屋請注意

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資 免費估價、請惠電查詢

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

▲雲西唐餐館堂食外賣·30座位叫價三萬多元·

▲興旺ROBSON街咖啡店·萬餘元有相量·抵買·

▲SURREY埠·大街 DONUT 三文治店·生意隱定·有寬大停車場叫價伍萬餘元·

▲雲東工業區·90座位自助式中西餐館·有酒牌·生意佳·叫價九萬餘元·

▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館·二百多座位·全酒牌·裝修華麗有舞池·大停車場·只售拾四萬多元·認真抵買·

▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內·生意好叫價拾伍萬餘元試還價·

▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳·歡迎查詢·

▲市中心 SMOKE SHOP·生意好·請來電面議引看·

▲雲東11組栢文·25年新·保養好·每年總收入約四萬五千元

▲市中心新裝修酒店·有酒吧等叫價一百多萬元·店主願作部份貸款·

▲市中心 ROOMS 或寫字樓·餐館連賣業·叫價四十多萬元·歡迎來電查詢·

寫字樓出租

有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毯及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

佳記
電話：二五五·六四九七
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管
樓房潔具暖氣工程

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

涂念官
DAVID TO
住宅：294·0114
傳呼機 645-8926

▲本拿比兩層三房三廁城市屋·土庫·套房·墜磚·車位·只售九萬四千九·

▲南烈治文21年四房兩廳·二千尺光猛福宅·萬多尺地·原售十二萬九·

▲41街近學校小商場二千餘尺快餐館·回國急售·可作投資移民·批長生意佳·

▲市中心旺區40座烈酒牌唐西餐館·廉讓萬五·租平批長·設備超值·遠電

▲東28街壹層兩房屋·月收租六百·八萬九·

十組：本拿備 METROTOWN 區·40萬▲雲東 MAIL 街近乃磨街一睡房豪華栢文·有廚廳廁·五萬二千·

▲42座位西餐館：落座埠邊·高貴林市·柯士甸旺街·面對 SAFEWAY 鄰近商場栢文林立·位置一流·餐館面積約千二方呎·裝設全酒牌酒吧·廚房有唐鍋·宜堂食兼外賣生意前景無限·女店東經營已六年·現因私事忍痛送讓·五萬·開業良機·萬勿錯過·

▲高貴林埠邊老字號百座位雜碎西餐館·有 BANQUET 廳·停車場·

▲雲市 ROBSON 街近 BC 運動館 94 座位高級西餐館·有全酒兼 DRAFT 啤酒牌·

餐館生意
栢文

江錦濤 STEPHEN KONG
RES: 941-6980 BUS: 327-1111
▲2641東21街·全翻新屋·近學校及巴士·
▲860 LILLOOET 三睡房高土庫·急售九萬餘·
▲63街近 ONTARIO 45x115·價十一萬餘·
▲5325 TAUNTON 西人業主·五睡房·大地·十二萬餘·
▲1208 NOOTKA 三睡房屋·車房·價十萬零柒·
▲栢文地 99x122 近 COMMERCIAL 新商場·三間屋 $428,000
▲東區14單位· 132x132 地· 價 $795,000
▲東8街8單位栢文·管理容易·交通方便·業主離埠三十餘萬·
▲1489東61街新屋·瓦頂熱水暖氣·雙車房·向南· $193,000
▲5195 BURSILL 新屋·雙車房·爐頭雪櫃窗簾 $189,900
▲PNE區濕仔連實業·東主退休急讓十三萬餘·
▲緬街濕仔連實業·東主經營17年·退休急讓 $109,000
▲烈治文酒家·合家庭經營·有停車場·地點旺生意好

踏入新景地
擴張營業啓事
由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881
敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導·

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961
▲乾洗衣舖生意 GRANVILLE 近 BROADWAY 開價十一萬九千·
▲西餐館地點旺41街夾 FRASER 開價6萬6千
▲三房靚屋 3355 東44街近 SAFEWAY 土庫完成 12萬3千元·
▲東區 1236-1238 E.16 合法ff屋 46x121 分開電錶·14萬3千元·
▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位23萬2千·
▲東區新屋 3503 GLADSTONE 與6968 CULLODEN 每間21萬9千·
▲1955 東49街13年屋36呎濶地6房兩廚3廁13萬9千·

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988
NORTHRIDGE REALTY LTD
新盤減價 急賣 $185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲李華新屋瓦頂水泥成二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ·近學校巴士市場 $124,000

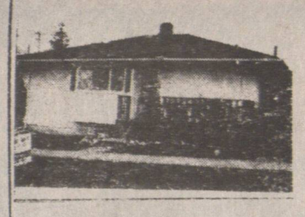
▲近京士威二房結實屋土庫完成墟頭實糧·只賣 $84,900

陳挹明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111
▲新盤上市▲
▲東區三年新屋·樓上三房樓下二房仔屋地·紅瓦頂·開價十四萬九千·
▲西溫哥華士多舖出賣·生意固定批期好·開價九萬餘·
▲市中心珠寶首飾店出賣·內設製造工場·開價三萬餘·
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋·36呎方尺·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿六萬餘·
▲工業廠房出賣佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲列治文區10年靚屋·樓上三房樓下完成一房·開價十三萬五·
▲SURREY 工業地·開價二萬元·
▲SURREY 住宅地皮·開價萬九·
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111
李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296
▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房·完成土庫·價十一萬五·
▲西區40年舊屋地 56x125 價30萬·
▲本拿比標準地·樓上二房一廳·庫一房及遊戲房·開價九萬五千·土
▲雲東區全翻新屋·正層及二樓五房·一廳·土庫三房一廳·收租自住均佳·開價十二萬餘·
▲雲東京士威街近域多利業舖急售·日營五百·另有649投注·租廉開價一萬九千·
▲雲東入息屋·每月收租千餘·三伙合法租出·叫價十三萬·
▲二埠西餐館 150 位生意好·有潛力·劃價六萬餘·
▲西區風景栢文有游水池·二房一廳價十五萬餘·
▲本拿比地60年舊屋·三房·千一呎·20餘年·十二萬餘·

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111
住宅
▲乃路夾37街·標準地·二睡房·40年屋叫十萬餘·
▲一睡房栢文平賣·搭車方便到唐人街·
▲8單位入息屋每月可收2400·只叫價十六萬九千·
▲乃路及21街52x123.5地·減售十三萬餘·
▲乃路及一街·33x122 樓上下分租·每月共租$770·
▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地·
生意
▲埠連中日餐館145位·有酒牌·大停車場七萬餘·
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣·餐館有九十座位·有滾淇酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·實業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民·
▲高貴林中西餐館·96位·有酒牌及泊車位·
▲西區專售運動衫·用品商店·叫三萬餘·適合投資移民·

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房·兩廚兩廁·雙層玻璃八尺高土庫·約一年前完成·近學校近域多利巴士站地大 44.6x113·

▲18街近乃·標準地·六房·叫價十一萬五·
▲紅瓦頂新屋·標準地·乃街近41街·叫價十九萬五·
▲38街近域多利·標準地上下各二房·開價十二萬餘·
▲百萬生意急賣·因東主另有生意發展·叫價十七萬五·

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET,
公司：327·1111
CISSY CHENG HO
何鄭靜思
VANCOUVER, B.C.,
PAGER: 645·3324
1)東區果仔旺舖急讓·生意連物業·地點佳·老字號·前舖後居·有四大睡房·最適宜家庭式經營·開價公道·有意者請電：327·1111或覆機：645·3324·
2)東區錄影帶生意出讓·租約好·位於一年新的購物商場內·月入約八千五百元·生意日日上升·經營者不需有特別技能·開價便宜·有意請電：327·1111·

王文謙 JOHN WANG
住宅：874·2774
公司：327·1111
傳呼機：645·9044

▲三組大屋·月租超過一千元·乃街近東28街·開價十一萬九·屋主幫助貸款·
▲西區18街夾CARTIER,62x131街角地·上兩房下兩房·開價廿七萬五千·
▲本拿比一年新屋·地66x120上三房下一房·近學校·購物·交通方便·開價廿三萬九千·
▲1980 CHARLES ST·上三房下一房開價九萬六千·
▲454 E.63地44.5x145.3 12年新·樓上三房樓下兩房·土庫完成·開價十六萬四千九·
▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140·14年新五房屋·有景·3600平方呎·開價 $249,000
▲一年新前後 屋·每邊三睡房兩浴室·東13夾菲沙開價 $194,000
▲東56夾菲沙·上下各兩睡房·地40尺·開價 $119,000
▲KILLARNEY區上下各2房·開價 $125,000

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926
▲意大利建築師承建·一流設計·紅瓦新屋·上下完成六房兩廚四廁·熱水暖氣·44尺濶地·廿一萬九
▲40年石米牆·樓上兩房·樓下兩房各廚廁出租·近小學及巴士·乃磨夾21街·
▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·
▲43x116 地·域多利22街·樓上兩房樓下一房·價十一萬·
▲FRASERVIEW近高爾夫球場·20年屋·樓上三房·樓下完成·地大·七千九百多平方尺·急賣十七萬九千·
▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八·
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚·蘭菲22街·
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢·
▲域多利夾39街·上下完成四廁·一流建築·向南·風景優美·

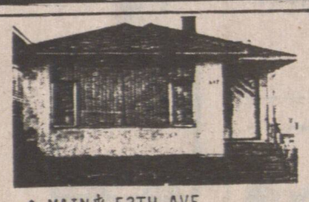
MULTIPLE REALTY
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲3918 NANAIMO 土庫完全分租·正層兩房·地32.5x122·開價 $103,500可還價·

▲合法ff屋·近新屋頂·鋼窗·水濶·膠版牆身·獨立門戶·雙電錶·年入大約 $14,400 837-839 and 15TH AVE. $120餘

▲減價 $89,900
正層三房·土庫兩房分租
ff屋地·業主急賣·
452 E.13TH AVE.

做生意·平過租屋住
雜貨店急賣·樓上三房自居·樓下舖位·生貨工具新·有649·月租祇$550·開價祇萬餘元·還有傾講·



▲MAIN夾53TH AVE.
31年新靚屋·硬木地·土庫全部完成分租·近學校請電詳情·

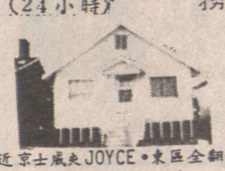
#122-440 E.5TH AVE.
▲四萬餘
一房一廳栢文·西人業主·雪櫃·窗簾·梘梘齊

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館·環境優雅·領有酒牌·近 ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘·
▲域多利夾8街附近·地33x122合法出租屋·共五房三廳三浴室兩廚·地點好·近巴士學校·售價12萬餘·
▲乃磨夾威簾附近·地49.5x108共八睡房兩廳兩廚兩浴室·及單車房·學校巴士·保養一流·開價十三萬餘·
▲兩房栢文·光線充足·保養費低·近商場學校巴士·業主急賣·祇售五萬一千九·
▲11年新屋地·122·德商信·2800呎·上層三房·廳廚覽·層二房·十五萬餘有交易·
已售出

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
屋主已離國

▲東區近乃磨及54街·19年新靚屋·正層三房二廁·1280呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地33x132·售十六萬四十九·



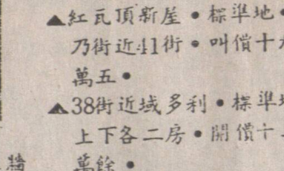
▲近京士威夾JOYCE·東區全翻新三層靚屋·兩層共三睡房·土庫部份完成另有二睡房·全新地毯新屋頂·新電線及玻璃·雙層防玻窗·有車房·售九萬六千九·

▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊·36x30 售十二萬七千九·

熱盤KILLARNEY

▲東區25年意大利靚屋·近47街夾魯校正層三睡房一千餘尺·環板地·壁爐·有土庫八尺餘高·有泊車·近小學及巴士·售13萬九千九·

熱盤急賣

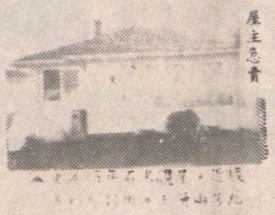


▲東區翻新石米靚屋·近RENFREW夾27街·正層兩大睡房及大廚房·有土庫未完成有車房·33x110售九萬五千·

吉屋急賣

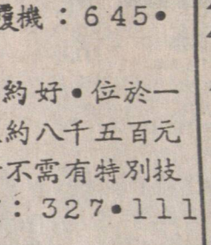
▲東區翻新唐樓·近菲沙夾14街·地33x112·正層兩房·土庫部份完成·有壁爐及車房·業主急賣·全翻新·售九萬九千九·

屋主急賣



▲意大利屋

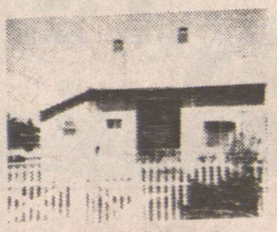
SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,(近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價



▲36年石米屋上二房下二房近藍菲街11萬餘

▲素里上下ff屋千三呎各三房兩層 十二萬九·低買

▲近域多利上下完成街舖地五千餘呎十一萬餘·



▲新盤口三房整潔屋·近京一威·八萬三·

▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地·近福街及公園·

▲上三房下二房可租出3612 TURNER街九萬九·地33x112

▲46街近緬·樓上二房·土庫完成二房廳廚廁齊·售價十二萬九·雙玻璃窗·新廚櫃·近西區·
▲15年新·骨拔夾京士威·33x197只售十五萬餘·
▲菲沙夾32街·一層屋·保養好·八萬餘·
▲緬25街·平方屋·裝修好·七萬餘·
▲1150 ILY街七萬餘·土庫可出租·
▲29年屋·地大·上三房下完成·有泳池·只售十四萬餘·
▲近PNE 2房三層栢文七萬一·
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起·好過交租·請電吧·
▲15街近菲沙街·兩舖·樓上兩組栢文·廿五萬·
▲本拿比兩邊 ff屋地大每層千三呎·月入二千餘·
13年新開價22萬餘·
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬·
▲乃街及30街三組石米屋月入千三·13萬·
▲梳利雜貨店上三房下舖入息減至四萬餘·
▲一房西區栢文急賣·業主回香港四萬八·

中國鐵路橋樑建設進入世界先進行列

（武漢專電）據鐵道大橋工程局消息：三十年前首次以世界先進技術在武漢架起萬里長江第一橋的中國鐵路建橋隊伍，這些年來走南闖北，修建的各式大橋已有一百多座，有些工程難度之大、技術之新舉世罕見。它標誌着中國橋樑建設跨入世界先進行列。

中國的建橋技術是逐漸向世界先進水平靠攏的：五十年代首次採用「管柱鑽孔法」構築武漢長江大橋水下基礎，它的管柱基礎、鋼梁安裝精度、伸臂安裝法的運用，達到了世界先進水平。六十年代，南京長江大橋建橋採用新技術，在水深三十米、覆蓋層四十米的複染水文地質條件下建造的四種不同類型的深水基礎，在世界建橋工程史上也不多見。一九八五年建成通車的新（鄉）荷（澤）綫長東黃河大橋，橋長十點二八公里，工期二十個月，世界銀行的橋樑專家認爲，這座亞洲第二長橋的建橋速度在世界上是少有的。開啓樑跨長六十四米的天津海河海門大橋，跨度之大、開啓梁之輕巧牢固，可與一九八二年美國建造的紐約綠島開啓橋媲美，開啓梁提升後萬噸巨輪可暢行橋下。

目前，鐵道部大橋工程局已有兩萬多名職工，眼下合龍的被國外橋樑界譽爲世界名橋的天津永和斜拉橋，以及緊鄰香港的深圳河橋等。

日美著名歌星演唱會
下月初將在上海舉行

（上海專電）日本著名歌星橋幸夫和美國歌星絲丹芬妮演唱會，將於十一月二日至三日在上海舉行。他們是爲了紀念中日國交正常化十五週年，並爲贊助一九九〇年在北京舉辦的第十一屆亞運會而同台公演。

橋幸夫是活躍在日本歌壇廿多年的一流歌手，連續十七年在日本最高水平的NHK年終紅白歌賽上名列前茅，獲日本全國性大獎十多次。他爲這次演唱錄製了最近創作的三首新歌，獻給中國。

廿歲的美國歌星絲丹芬妮是初露鋒芒的歌壇新秀。她和橋幸夫聯袂公演時將有四名日本舞蹈女演員隨歌伴舞。

日本四家電視台和中國的電視台將錄製這次演唱會的實況，並向兩國觀衆轉播報道。

美對台灣貿易逆差
今年達二百億美元

（香港二十三日電）台北報紙今天報導，美國主管亞太貿易的官員最近說，美國對台灣的貿易逆差今年全年預計高達二百億美元。僅次於美國的深水基礎，在世界對日本的貿易逆差。

這位官員因此要求台灣方面繼續降低美國二百六十七項具競爭力的產品的進口關稅，以擴大美國產品的進口，縮小雙邊貿易的逆差。

據悉，近年來，隨着雙邊貿易美方逆差越來越大（去年爲一百三十多億美元），美國從去年起不斷對台灣施加種種壓力，其中包括限制台灣產品的入口，逼迫台灣減免近千種美國產品的進口關稅，要求大幅提升新台幣對美元的匯率等等。台灣訪美貿易團團長劉松藩說，台灣已採取了許多平衡對美貿易赤字的行動，而台幣升值對台灣工商界的震撼，其實不下於美國商業者的影響。

廣州黃埔軍校同學會
歡迎台校友探親旅遊
並願爲老同學提供服務

（廣州專電）廣州黃埔軍校同學會今天上午舉行座談會，歡迎在台灣的校友來大陸探親，旅遊，并願爲老同學提供服務。

到會的各期部分黃埔軍校同學指出，廣州黃埔軍校同學會會員分佈于廣東，廣西和港澳的共有三千七百多人，其餘還有許多同學，故舊在台灣。

黃埔軍校同學會歡迎在台灣的黃埔老同學前來探親，旅遊和暗聚，并議爲老同學尋親訪友，開展經濟和學術文化交流提供服務，願作老同學的向導，結伴去訪問母校遺址和瞻仰孫中山先生的故居。

廣州黃埔軍校校友會還希望台灣當局也能容許大陸人到台灣探親，訪問。

楊得志會見有功人員

擊落越南入侵飛機

（北京專電）中央軍委副祕書長、總參謀長楊得志，今天上午會見了十月五日擊落越南入侵作戰飛機的空軍部隊有功人員代表。

楊得志高興地同功臣代表們一一握手，並代表中央軍委和二總部向他們表示熱烈的祝賀。

楊得志贊揚說，你們這次打下越南侵略者的囂張氣焰，捍衛了我們偉大祖國的領空。他希望參戰部隊爲保衛祖國邊疆，保衛祖國領空的安全，作出新的貢獻。

在羅馬隆重舉行
末代皇帝首映式

（新華社羅馬十月廿二日電）由意、中、英三國合拍的彩色寬銀幕影片「末代皇帝」今天在羅馬舉行隆重首映式，一二〇〇多名觀衆出席首映式。

這部影片是根據我國清朝最後一個皇帝溥儀的自傳英譯本「從皇帝到公民」改編的，描述了溥儀從皇帝轉變爲普通公民的經歷。影片由意大利著名導演貝爾納多·貝爾托盧奇導演，中國、英國、美國、意大利、日本及香港的近六十名演員參加了演出，群衆演員達一九〇〇〇多名。影片絕大多數鏡頭是在我國北京、大連和長春等地拍攝的，總耗資一四〇〇萬美元。這部影片將先後在日本、意大利、美國、聯邦德國、英國、法國以及我國公演。

美蘇外長會議未達預期目的
對限核問題尚無協議

（莫斯科廿三日電）十月廿二日和廿三日在莫斯科舉行的蘇美外長會談沒有達成任何協議而宣告結束。美國國務卿舒茲今晚離莫斯科回國。

原來雙方都樂觀地宣稱，這次會談可以完成關于消除中程導彈和戰役戰術導彈條約文本的擬訂工作。結果，雙方并未能最後達成協議，遺剩下監督和核查問題，由日內瓦兩國談判代表團繼續討論。

這次蘇美莫斯科會談，雖然在消除中程導彈和戰役戰術條約方面排除了某些障礙，但沒有達到預期的目的。同時，在雙方討論的其他軍備問題也沒有取得什麼結果。

特稿

中國最大的經濟特區

業隆

大約再過半年時間，第七屆全國人大第一次會議召開之後，中國第三十一個省就可正式成立，與此同時，中國最大的經濟特區也將應運而生。

將海南定爲一個省級經濟特區，就是給海南更大的行政權力去進行更特殊更開放的政策。至目前爲止，雖然有關海南省的完整的構想和政策還未公佈，但是，從受命籌組海南省的兩位負責人許士杰和梁湘的多次談話中，已多少可以窺見即將出爐的海南經濟特區的一鱗半爪。

（一）比經濟特區更「特」，實行類似自由貿易區的特殊政策，包括免徵關稅、出口商品不受中國外貿部門的配額限制、資金進出自由，土地可以有償轉讓等。

（二）設立海口、三亞、洋浦等三個出口加工區；根據海南島的農漁業資源，建立橡膠、茶葉、咖啡、南藥、胡椒、瓜菜及對蝦等出口體系；另外開發旅遊勝地，發展旅遊業。

（三）區家企業下放，原廣東省企業轉交（原屬中央政府經營的鐵礦、林場和港務局等「八大企業」和九十多個國營農場，原屬廣東省經營的民航、鐵路、郵電等均須下放或轉交海南，還有近年開發的海上及陸上石油也都將撥歸海南。這些重大措施，將大大增強海南之經濟實力。

（四）加強能源、交通、電訊及水利的建設，改善投資環境。成立海南航空公司，興建國際機場，並將現有五個舊機場改爲軍民兩用機場，新建擴建港口，興建天然氣發電站、火力發電廠及水力發電站，盡快實現全島各市鎮自動電話網，並能對中國內地各大城市及港澳地區自動撥號。

（五）發行債券、股票，向外借貸，廣泛籌集建設資金。

（六）在改善教育、提高素質的同時，自行向國內及海外招聘人才，以解燃眉之急。

據梁湘透露，海南建省籌備組，將邀請一批國內專家共商大計，繪出開發海南之藍圖及起草海南經濟特區的特殊政策，提交在明年春天舉行的全國人大第一次大會審議。

加聯邦成立新政黨
史丹羅拔競選黨領

（溫哥華訊）加拿大將有一個新成立的聯邦政黨，定期於今年十月廿九日至十一月一日在加中溫地辟埠舉行成立典禮，名爲改革會，該會副總裁史丹羅拔昨在前世界博覽會址卑詩俱樂部宣佈競選該新政黨的黨領。

史丹羅拔並發表了談話，指責自由黨領約翰端納及新民主黨領布洛賓反對自由貿易，實危害損壞加拿大的經濟。

他又指出加西受害很大，因受到重稅的威脅，而自由貿易對加拿大有利，尤其對加西更爲有裨益，而現時加拿大聯邦政府缺乏好的領袖，因此他宣佈競選新政黨的黨領。

史丹羅拔出生於緬省，在紅河流域長大，懂得英法言語，在緬省大學農業經濟系及西安大略省大學商業管理系肄業，爲緬省拉雲倫特埃區省議員，曾任國家麥谷公司行政職員，一九七〇年遷居加西，任西門菲沙大學副主席，一九七六年任加西基金會第一任主席，主張加西統一在加拿大版圖內。

國產汽車賽

大陸首次舉辦的「八七年國產輕微型汽車質量測試賽」，昨天在廣州發車。圖爲參賽汽車集合在廣州中央酒店整裝待發。

蘇部長會議副主席
阿利耶夫因病去職

（莫斯科廿三日電）蘇聯最高蘇維埃主席團今天解除了蓋達爾·阿利耶夫的蘇聯部長會議第一副主席的職務。

阿利耶夫是一九八二年十一月開始擔任這一職務的，據塔斯社報道，他是由于健康原因而被解職的。

在廿一日舉行的蘇共中央全會上，阿利耶夫被解除了蘇共中央政治局委員的職務。

廣東手工藝帽
Guangdong Arts & Crafts Cap

我司——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司爲您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。
誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號："ARTCANTON" GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳眞：(0086) 20 343614
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

SINOCHEM

爲您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構
在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼化聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠爲各部門提供貿易信息和優質服務。

SINOCHEM

CNCIEC 中國化工進出口總公司

詳情請詢：
中國化工進出口總公司
地址：北京西郊二里溝
電報掛號：北京SINOCHEM
電傳：22553 CHEMI CN（石油業務一、二、三部）
200153 CHEMI CN（進口業務一部）
22762 CHEMI CN（進口業務二、三部）
22556 CHEJM CN（出口業務一、二部）
22870 CHEMI CN（倉儲運輸部）
210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部）
22243 CHEMI CN（其他各部）

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家： 438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家： 420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

▲ 1611 VICTORIA •全新溫哥華特式屋•樓上3房樓下2房兩廚3廁在家庭室•兩爐頭雪櫃及窗簾$187,000黃光照6453232

▲ 5449-5447 NORFOLK ST.BBY.
地66x132 •12年孖屋•地區好入息佳•樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租•
黃光照645•3232

梁寶琴688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎開價$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王 卡打東街•三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三房空置$880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE.BBY.
45x205 $189,900
新式靚西人屋•五年前全翻新過•黃會瑩688•7888

唐人街地旺
五商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011

▲626 PRIOR ST.VAN.$108,000.
唐人街巨型屋•八房一廳•土庫完成•電梁寶琴688•7888

▲ 5655 PATRICK ST. •33年新1170呎•地53x114 •兩車房•開價$119,900
林麗儀或 H.COOKE 688•7888

▲1005 E.BROADWAY 14組栢文•66x122 22年新8% NET RETURN
開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩睡房屋•土庫完成
地 34x117
黃會瑩645•5368

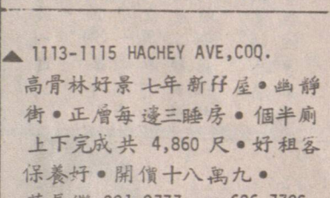
▲ 1428 PARKER VAN.$95,000
栢文地•樓上4房•樓下一房適合大家庭居住•
黃光照645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴\黃會瑩 688-7888

▲急賣HASTING及COMMERCIAL區二睡房栢文•面積860平方尺•整潔•3件廚房設備•每層皆有洗衣房•地庫停車位•6年新•開價$56,900
林麗儀688•7888
△ METROTOWN,BBY •二睡房栢文•面積1010方尺•五件廚房設備整潔•地庫停車位•開價$79,900
林麗儀688•7888

▲641 E.29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4年新•樓上4房1400呎•樓下3房1300呎•地大有景•黃光照•林麗儀688•7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位 全租出 約 $300,000.
TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888



▲1113-1115 HACHEY AVE,COQ.
高骨林好景七年新仔屋•幽靜街•正層每邊三睡房•個半廁上下完成共 4,860 尺•好租客保養好•開價十八萬九•
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900
黃光照、林麗儀6887888

華埠分層出售旺舖寫字樓

金冠中心
首創
公用停車場直達每一單位

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價$162,000 黃會瑩688•7888

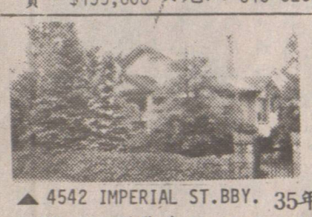
▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價$79,000.
黃光照645•3232

1241-1243 E.13TH AVE
50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房
抽木地•
黃光照 H.COOKE 645-3232



▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年68x128 屋街角地 共五睡房•近 METROTOWN 黃會瑩•

大減價
▲大減價急讓
2056 TURNER VAN. 地大40x113 全屋6大房•適合大家庭•柚木地•環境佳•只售$125,000
黃光照645•3232

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 $249,000
街角地•梁寶琴263 4949

▲4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO街角菓舖連樓上三房•月租$820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣$10,500 元設備齊全•
▲二房一廳栢文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣
$59,900.105-621 E.6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232
▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚•
黃光照、林麗儀6887888

▲ 777 BURRARD APARTMENT — DOWNTOWN
蘇雪敏688•7888

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比•上兩房下兩房52x120•有泳池，$139,0
梁寶琴263•4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
$99,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋•屋主已買•急賣!!共四房•家庭室•娛樂室•開價$139,000
黃光照645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士•本那比66x133 R-5 孖屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：
黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY
飯館連物業 110x197.53 124座位•寬敞停車場•鄰近SAFEWAY炸鷄舖及銀行•請電蘇雪敏•

▲ 1918-1920 E.14
新建孖屋•蘇雪敏
688•7888

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價 $149,000
林麗儀645•4559 688•7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 2974 E.16TH 3年新•
材料一流•蘇雪敏688•7888
OR 435-1010

▲ 2435 KINGSWAY 33x105.7
投資孖屋地•12年新保養好一睡房屋一間• $86,400 •
請還價•黃長繼 291-8777
PGR 688-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資孖屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價
$80,800 黃長繼291-8777 PGR 686-7799

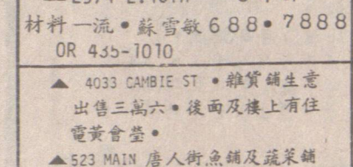
▲ 3632 NAPIER •上兩房下一房 33x105 $74,500.
梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 •
•鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN.
地價 $89,900 33x132
連植垣 645-6655

減價一14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•
月收近四千元•
價$353,000 有17萬按揭



▲ 4033 CAMBIE ST •雜貨舖生意出售三萬六•後面及樓上有住宅黃會瑩•
▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓•平租生意旺•開價
$79,000 黃光照645•3232
▲1248 ROBSON ST 生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140
樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照
645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺舖一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•
請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 439 E.19th AVE. $159,000
31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百•
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年
33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三舖位•地78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末
下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

新華中心

SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號

招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205–1651 COMMERCIAL
251–4100

MARION MAN 鄭萬方英

BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣 • 平過交租

全新栢文 • 可即入伙 • 包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉 • 只餘一單位 • 價四萬一千九 • 請電陳洪宏 251•4100（公司）
327•8818（住家）

雲西款式 • • • 雲東價錢 !!
平過交租 超過95%
Eton Villa
2255 ETON ST.

2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋 • 保養一流 • 地大 33x138 有車房另加泊車位 • 一流新式的玫瑰廚房及廁所 • 樓上睡房景色一流 • 開價 $144,900

新盤
▲雲西CAMBIE區精華地 • 二大睡房硬木地板 • 壁爐 • 交通方便 • 環境幽美 • 開價才十五萬二千 • 抵極 •

LUCKIE LEE 李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747

▲此單邊光猛一睡房栢文 • 近緬街及京士威街 • 地方幽靜投資自住佳宜 • 開價才三萬九千 • 請快

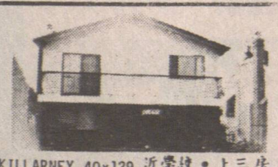
新盤
▲雲東區東16街夾菲沙街 • 纖屋地(RT2) 樓上二房 • 樓下自備二房一套 • 好低買 • 交通方便 • 叫價 $96,000

新盤
▲東34街近CLARENDON街三房二廳內外翻新 • 保養一流 • 油木地板 • 地大 52x104 近小學及巴士 叫價 $128,000

EMILY CHU 朱太

公司 437-5571
住家 324-8716

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場 • 12年屋 • 樓上三房 • 樓下二房一廳 • 地大 60x130 • 叫價九萬餘 •



▲KILLARNEY, 40x129 近學校 • 上三房意大利磁磚 • 北歐式廚櫃 • 樓下一房廳廁廁 • 雙層鋁窗 • 十六萬餘 • 陳洪宏 • 住家 327•8818 公司251•4100

▲QUEBEE夾23街 • 上下孖屋合法出租上三房月租$600 • 下三房月租 $450 • 大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327•8818

公司（604）
住家（604）879-7883
傳呼機：680-9718

RAYMOND HO 何文興

▲東區近京士威 • 一房一廳栢文 兩人業主急賣 • 開價四萬多 •

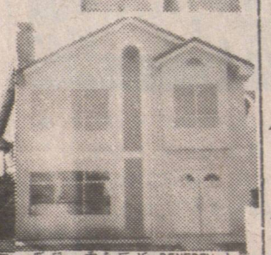
▲四年新 • 本拿比 VAN. SPECIAL 兩人屋主 • 樓上兩房 1340 方尺 • 樓下二房一廳月租四百元

▲東區三房一廚 • 及主片二房一廚 • 開價九萬多 •

▲NANAIMO 夾RENFREW地 33x122 上二房實木地 • 土庫完成

▲上三房下兩房 • 數年新VAN. SPECIAL 車房 • 開價十五萬餘

▲NANAIMO 夾RENFREW地點一流地平33.5x124.58三房 • 實木地 CARPORT 加蓋立二作室 • 大造 • 勿失良機快電楊先生



▲新盤 • 雲東區近 RENFREW 上下三房 • 雙大磚雙車房 • 自動門 • 地平 • 近交通小學 • 價 $182,900 抵買 •

MIKE YOUNG 楊文泉

公司 251-4100
住家 253-1229

SAMUEL TSE 謝日昌

公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU 劉菲臘

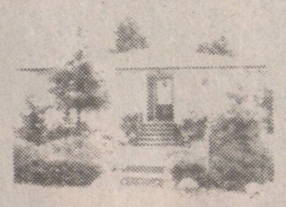
公司： 251-4100
住家： 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街 • 特別堅固VAN SPECIAL • 石屎圍牆 • 獨立門戶 • 開價十六萬餘 •

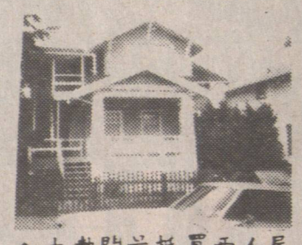
▲樓上四房 • 土庫完成有二房及廚房 • 近蘭菲及京士威 • 叫價十二萬餘 •
▲30街近京士威及域多利 • 樓上樓下各三房 • 土庫完成 • 地大 • 叫價十七萬餘 •
▲靚一房栢文 • 雙層玻璃 • 新地毯 • 新油漆 • 交通便 • 近 COMMERCIAL 四萬餘
▲ NEW WEST 濕仔生意出讓 • 地點旺 • 可前舖後居 • 開價三萬餘 •
▲北區超級市場生意出讓 • 四年新 • 設備齊 • 業主急讓 •
▲近域多利街及 PARKER街 • 樓上三房 • 樓下兩房 • 可合法出租 • 叫價十一萬餘

▲全部改裝西人靚屋 • 新式 廚廁 • 睡房全在樓上 • 土庫自立一睡房 環境好近 交通學校 • 叫價低16萬 • 請快 •

▲MAIN區38年屋 • 樓上二房一廳 • 土庫二房及浴室 • 硬木板地 • 保養一流 • 交通方便 叫價 $114,000 抵買 !



▲KILLARNEY名貴靚區 34年 • 地41x141 樓上三房 • 土庫完成 單車房 • 豪華花園 近學校 、巴士 • 叫價十五萬多 • 請快 •



▲大熱門最抵買西人屋 VICTORIA 夾 HASTING 樓上合法出租 • 每月收入 $485 正屋、土庫全部完成 收入可觀 • 請電陳太

▲頂支打利公園高級豪華單邊光猛相夾、六年新二房二廳、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千到手、請快電陳太。

公司 604 437-5571
住家 604 324-7382

MAUREEN CHAN 陳太

投資者佳音：

熱門貨

▲ MAIN 街夾東 6街 • 寫字樓大廈 • 長久租客 • 每年收入60萬左右 • 屋主包水電 • 地大 44x132 M-1 用途 • 叫價 $398,000 屋主急賣 • 詳細資料請電陳太

MULTIPLE REALTY（公司）434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話申應
（住宅）254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地 • 紅瓦頂 • 熱水暖氣 • 正層家庭房 • 上乘材料 十九萬餘 • 接受換屋 •
▲華麗13年雲式獨大屋 49.5x104 地 • 靚過新屋 • 風景如畫 • 雲石梯級介磚地 • 意大利 • 華麗裝修 • 不可不看 • 十四萬餘 •
▲如新屋一般 • 五房四廳二千六尺 41x123 地 • 業主 •
▲東327街新裝修兩房土庫屋 • 九萬五 •
▲東3街夾域多利兩房土庫屋 • 九萬四千 •
▲本汝比兩睡房土庫完成 • 十萬餘 •
▲八年新溫哥華特色屋 • 十六萬開價 •
▲38年兩房屋 • 完成土庫於乃磨區 • 標準地段 • 十萬九 •
▲雲東區住宅建築吉地一幅 • 七萬八 •
▲雜貨果仔舖生意連實業 • 兩房樓 • 有三房一廳 • 十九萬餘 •
▲賺錢線花草木店生意 • 東主無暇兼顧 • 急讓二萬元 •
▲埠仔餐館生意連實業 • 廿九萬 •

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
（請用英語）

西區

高級孖屋 • 即將完成 • 歡迎電約隨時參觀
8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.
前座 1234 呎 • 開價 $163,000.
後座 1175 呎 • 開價 $158,000.
每單位三睡房 • 交通便 • 材料一流 • 水暖氣 • 自動車房門 • 雲石壁火爐 • 套房水壓浴缸 、洗碗機 、微波焗爐 • 豪華設備盡有 •

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貸相宜

Autoplan

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地 • 兩睡房土庫完成 • $169,000

▲ 712 HAWK ST. • 唐人街三房 •

▲ 4765 REID ST. • 兩房 $96,000

住宅

▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流 • 五睡房及土庫完成 • 價 $259,000

房屋

▲FRENCH 街屋價由 $159,000 增之 $169,000.
▲ 8438 HUDSON ST • 地40尺 • 二房及土庫 $165,000
▲東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一流 • $189,000

商業樓及栢文

▲45組石屋大廈 • 每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

△ 9 個房及三舖位 • 近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

▲ 1935 EIGHT AVE, N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 $107,000

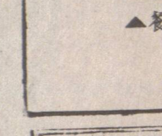
▲16年28組栢文 • 升降機 • 露台 • 地底停車場 • 收租 $120,000 價 $975,000

生意

▲專賣新鮮生菜及茄菜生意 • 每日 $1,200 持價 $69,000
▲鋪街近24街商業街兩組舖文及三個舖位 $300,000.
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位 • 價 $550,000.

生意

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌 • 地點興旺 • 價 $98,000
▲ SMOKE SHOP 生意 $35,000
▲美容院生意 $18,000



涂念宗 MIGUEL TURCO

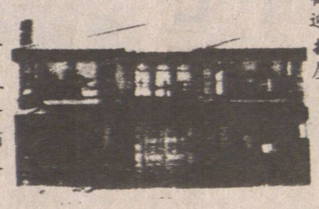
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓 TONY TOWE

中文傳呼機
645-8912

▲三間一房栢文 • 二樓及三樓 • 乃磨 • 六百餘呎 • 分售四萬餘及五萬餘 • 近



特大新屋
KILLARNEY 51x120 平正大地 • 加籍菜師最新款七睡房靚新屋 • 3800 呎 • 三車房 • 瓦磚 • 熱水暖氣 • 中央吸塵 • 三JACUZZI 各樣齊全 • 二十九萬五千 • 歡迎換屋 !

▲西區靚屋近學校 • 公園 • 廿四萬九 •
▲東區三年新屋上下完成十六萬餘 •
▲東區靚屋上下完成孖屋地十二萬八 •
▲西區23年屋地大上下完成十三萬九 •
▲一房栢文環境優美五萬餘 •
▲西區四房 70x118.5 廿三萬餘 •
▲商業入息樓兩間 • 歡迎垂詢 •
▲餐館 、雜貨舖 • 入息好 • 價錢平 •

黃小姐
YULAN WONG

Century 21 廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲全翻新屋7452緬街 • 開價九萬餘 • 有三房一大廳 • 樓下廳廚及兩房 •
▲翻新大屋 • 合大家庭 • 15街夾菲沙 • 開價十二萬 •
▲熱盤 ----
33x138 • 全部翻新30多年屋 • 四睡房 • 近乃夾55街 • 開價十一萬多 •

＊本人代理房產物業買賣＊

GOODRICH REALTY CORP.

公司873•4811
住家 327•6288
ALFIE MARR

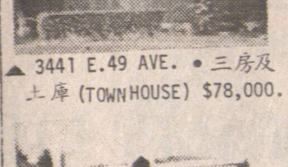
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋 • 栢文 • 物業 • 生意 • 免費估價 • 樂意服務。

▲髮型屋 • 四張椅 • 位於旺街 • 一萬三千 •
▲本拿比正層兩睡房 • 土庫兩睡房完成 • 硬木地板 • 雙層玻璃窗 • 兩新浴室 • 十萬五千 •
▲雜貨舖連實業 • 樓上住宅 • 有停車位 • 售649彩票 • 位於烈治文 • 每日生意約六百 •
▲果仔濕 • 兼售鮮花 • 位於東區旺街 • 日營約五百餘 價二萬五千 •
▲西餐館 • 有酒吧 • 88座位 • 生意好 • 營業時間每日上午九時至下午九時 • 每日生意約一千 • 地點好位於西區 •

▲西餐館一牛扒屋 • 56座位 • 地點適中生意 • 日日上升 • 每日 $600.00 • 長批約 • 特價急賣 $69,000 • 機會難逢 •

▲ 36 E.52 AVE • 實淨兩房及土庫 • 每月租 $900 價 $140,000



▲ 3441 E.49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) $78,000.

▲西區 WILTSHIRE ST. 新屋 • $525,000

▲市中心 • JERVIS 街八層石屋大廈 • 37組 • 價

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老匯街設備各全美容院 • 東主急售 $12,000
▲八街近兩街工業區40座位西餐館 • 短表期 • 價 $30,000
▲市中心著名粵菜館 • １２０座位有酒牌及停車場 • $165,000.

▲ 723 INGLETON AVE.BBY. 8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 $245,000

余正木工泥水

電話：251-6248

政府牌照　牆身批盪
廚廁磁磚　水泥路面
磚石砌結　水喉修理
屋頂瓦仔　油漆粉刷
改建加建　各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，大小工程，承接服務妥當。價格克己保證滿意

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE　874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

十月新盤

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

超級市場急賣
▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撐齊備兼賣咖啡三文治・值取價$55,000・機會莫失・

▲'WESTEND' 桓文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・值取十二萬・

房屋柏文
東西各區

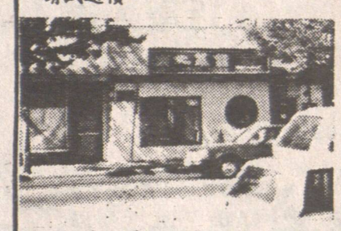
工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意・取價$59,500・請試還價・

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 雜國急賣・三萬有商量・機會莫失・



海鮮專菜酒家
▲濃淡酒牌・舖後寬大停車場值取價四萬八・抵買之至・

▲超級市場位于喜士定大街桓廿區・生意連賣當

FAMILY DELI

▲京士威大街・日營五百・東主入院動手術・急賣三萬餘・

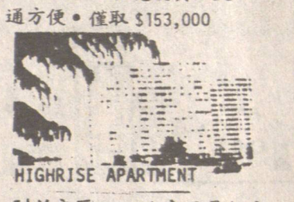
炸鷄專利

▲BROWNIES CHICKEN 列治文商業中心・雜國急賣・取價$95,000

▲果舖生意連賣業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲14年新・五睡房雲東區・ISLAND AVE.環境優美・交通方便・值取$153,000



HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二睡房石屎桓文PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價$105,000

男服裝舖

▲著名10餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP

▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

修私古董生意

▲山打根夾二街・連貨取價$29,500

炸魚 SUBMARINE

▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268　874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每年每間26萬餘

▲養高尚二萬六千・取價每間26萬餘

▲收入約二萬六千・取價每間26萬餘

▲O.A.K. RIDGE區3X128新屋興建中・歡迎詢問・

▲地點好・每年每間・一流保

▲唐人街旅館・有房間58・部份全翻新・另有舖位三間・一百零九萬・

▲新・另有舖位三間・一百零九萬・

▲可只售生意約18萬取價・

▲雲埠餐館生意連賣業・包括另一舖及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・位于雲埠京士多・日做千六

▲位及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・日做千六

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・FOOD MARKET・日做千多元

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・

▲西百老滙街角時裝店・取三萬多・

▲百老滙街角時裝店・取三萬多・

▲有長批・取八萬五千・

▲有長批・取八萬五千・

▲PRODUCE士多・位于雲埠京士多・日做千六

▲成賜物商場・賺錢生意・日做千六

▲成賜物商場・賺錢生意・

▲有長批・架撐新型・取八萬多・

▲有長批・架撐新型・取八萬多・

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・

▲雲埠餐館生意連賣業・包括另一舖及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・日做千六

▲雲埠餐館生意連賣業・包括另一舖及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・日做千六

▲可只售生意約18萬取價・

▲可只售生意約18萬取價・

▲唐人街旅館・有房間58・部份全翻新・另有舖位三間・一百零九萬・

▲新・另有舖位三間・一百零九萬・

▲新屋興建中・歡迎詢問・

▲地・AKRIDGE區3X128新屋興建中・歡迎詢問・

▲O.A.K.RIDGE區3X128新屋興建中・歡迎詢問・

▲收入約二萬六千・取價每間26萬餘

▲養高尚二萬六千・取價每間26萬餘

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每年每間26萬餘

梳里埠街市蔬果攤檔取二萬多・

▲向海旅遊區大街・賺錢生意・

▲白石鎮著條炸魚・及牛扒屋・位于

▲有長批・架撐新型・取八萬多・

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・

▲雲埠餐館生意連賣業・包括另一舖及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・日做千六

▲西百老滙街角時裝店・取三萬多・

▲有長批・取八萬五千・

▲PRODUCE士多・位于雲埠京士多・日做千六

▲成賜物商場・賺錢生意・日做千六

▲有長批・架撐新型・取八萬多・

▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・

▲雲埠餐館生意連賣業・包括另一舖及樓上桓文2組・10年新12萬5位・位于雲埠京士多・日做千六

▲可只售生意約18萬取價・

▲新・另有舖位三間・一百零九萬・

▲唐人街旅館・有房間58・部份全翻新・

▲地・AKRIDGE區3X128新屋興建中・歡迎詢問・

▲收入約二萬六千・取價每間26萬餘

▲養高尚二萬六千・取價每間26萬餘

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每年每間26萬餘

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG　梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
DENYS KWAN　關樂平
Res: 325-9228
#0068

Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN WOO　胡關誠
多寶實業公司

▲賣市紅瓦皇宮新屋50x120尺7睡房四浴・975 E.17街・分分鐘可參觀請打呼傳電話667・0919週末開放・

▲街角紅瓦新屋・近25街夾乃路・6房四浴 33x122・手工好・材料足・$189,000

▲一房廚華麗桓文・設備如新・750 E.7TH AVE.環境優美・地位適中・週末開放・首期五千・四萬四千三・

▲賣東區翻新舊屋・上下完成四房兩浴兩廚・取九萬餘・

MISSION 埠心唐西餐館連賣業有兩組四房桓文・出售二十餘萬・

▲ 1470 E.14 33x122・紅瓦新屋・上下完成・取價十七萬九千・

▲ 670 E.20 近紅鷄酒家・街角舒屋十年新・每邊三房兩浴室 52x120・取十九萬五千・

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

房屋商業免費估價　最新靚屋
每日新盤歡迎電詢　機不可失

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋・三房土庫全部完成大地・近 LOUGHEED MALL $132,000

LISTING

▲本拿比廿餘年新屋・三房近學校及 MALL 大地・非常整潔 $129,000

生意廉讓

▲平士路拔大型餐館生意及物業・每年生意七十萬以上・賣廿三萬・物業四十餘萬・

▲本汝比糖業禮品生意高利潤・三萬九千元・

▲高貴林麵包舖生意廉讓・

時順實業　SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞

F.R.I.R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REA TY LTD.

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司：683-4618　住家：321-8198

▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道・

▲2251 E.一街近乃唐39年新二房・土庫一房可出租 33x122 十餘萬千元・

▲快餐店連賣業雜埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

已售出

▲53街東近域多利德建築師大地35x120 二千五百尺普則二廚房中小學交通便・

已售出

▲新屋4928 RUPERT ST 33x132 共六睡房土庫廚浴・二千四百多尺・十七萬餘・

▲1420七街近乃華麗一房桓文六百六十尺交通便四萬九・

▲2 LOTS 33x110 57街東近緬靚屋保養好十九萬五

▲旺舖出租

1）361E.BROADWAY宜洗衣店或各行生意冷氣・KINGSGATE MALL 對面・月租$850

2）LONSDALE 北溫夾12街角旺區・千二百尺・月租一千元・

3）GRANVILLE街樓上二千尺宜會所・寫字樓月租千元・

餐館急售

1）COMMERCIAL近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・

2）百老滙東近緬45座年做十萬售四萬九・

購買屋地

數位著名德建築商現金購買雲東區舊屋或地請快洽談或舊屋換新屋・

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬五・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

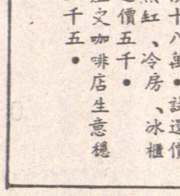
已售出

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲ 1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃唐上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘



陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

祖興

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲又平又靚・埠心單邊・新建全磚商業樓・三個舖位・卅六萬五千買者得福・

▲雲東區四九〇六街・足辣桓文二睡房土庫屋・長期好租客・開價十萬零五千・有六萬五千・十厘按揭・

▲唐人埠美雅遠南餐館出讓・一百座位・生意漸漸高升・大有良好前途・

▲大SHOPPING MALL・中式快餐店・日做七百・無寫經驗・東主訓練・機會難逢・開價十八萬・試還價五千・

▲魚舖生意有生魚缸、冷房、冰櫃等・平租・試還價・開價十八萬・試還價五千・

▲40座位七十年盛之酒樓・開價四萬二千五・

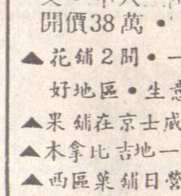
ROYAL LEPAGE
翁景銳　PETER YUNG
公司：299-1451
住家：420-2074
鄭梁利琼　THERESA CHENG
住家：299-7081

▲4364 DUNDAS ST.・14年新・溫哥華特式屋・樓上三房樓下兩房完成・保養良好・近中小學・交通方便・星期日下午二至四時開放・

▲本拿比GOVERNMENT區・地大95x230・三大睡房兩大廳・有泳池・羽毛球場・近小學及巴士站・實用面積四千多尺・

▲投資好機會・小型12單位桓文・近 METRO-TOWN 叫價$400,000

▲ 2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入



KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

▲6年新七組入息桓文・年入三萬八・開價38萬・

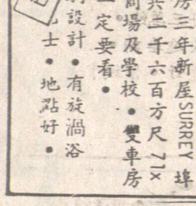
▲列治文三睡房・11年新・地區好・12萬4・好過城市屋・

▲花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

▲本拿比吉地一幅 63x115・開價九萬九・

▲西區菓舖日營400。急售二萬二。



MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家 254-8469

公司：434-1431

傳呼機：680-7331

▲六百號左治東街（GEORGIA ST）四房屋有土庫・近巴士學校商店等等・開價九萬餘・試還價八萬餘・

▲五房大新屋・標準地・開價只十八萬四・

▲16年新・大三房屋及土庫完成三房一廳・一手業主・共二千七百方呎・兩車位・地・近京士威夾JOYCE

▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 開價十四萬四千九・

▲19年新・二千八百尺・59街在西緬街上下各三房高土庫 13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾帶拔・十三萬餘・

▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾帶拔・十三萬餘・

▲十一萬九千・

▲三年屋主・大五房三睡房保養好・十一萬九千・

▲三年屋主・大五房三睡房保養好・共二千六百方尺 71x 近GUILDFORD商場及學校・雙車房・一定要看・

▲有平有土庫・近巴士學校・試還價八萬餘・

▲16年新・大三房屋及土庫完成三房一廳・一手業主・共二千七百方呎・兩車位・地・近京士威夾JOYCE

▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 開價十四萬四千九・

▲19年新・二千八百尺・59街在西緬街上下各三房高土庫 13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾帶拔・十三萬餘・

▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾帶拔・十三萬餘・

減價 128 近GUILDFORD 開價十二萬餘・一定要看・

特別設計・有按渦浴缸・地點好・

田螺口

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋・土庫裝修好交通學校便溫市 3463 Wellington 合法入息屋四組・年租萬五・標準地售10萬餘

▲近喜士定夾琴行梳街・街角桓文大廈七組包括六：一睡另一：三睡・保養良好・永無空・取24萬三千元

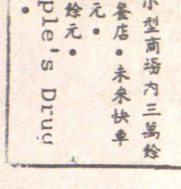
▲西區 Kitsilano・桓文大廈八組包括四：一睡另四：二睡・保養良好・常年租滿・五千七百方呎商業地

▲北溫廢仔・11年新有多個泊車位・佔地一萬四千呎・租滿好批約・無雜費・投資近九屋息・勿失良機・

▲埠邊廢仔・租滿好批約無雜費抵買

▲溫市近轉車巴士總站・菓舖連賣業・設有小食及咖啡茶座・顧客川流不息・生意滔滔潛力未盡取69萬餘

▲華埠片打街夾緬小菓館・81座位做六日11至8生意滔滔有長批租廉・東主繁忙別業固創愛廉讓取六萬餘



程徐慧珊

ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

公司 581-1211　住家 589-2563

中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業・十二萬九・

▲雲西區近史丹利公園・有車位・雜貨店・一萬餘・急賣！

▲DELTA近 WESTMINSTER二埠租二百餘・取價

▲素里120街餐廳生意・物業住宅・59萬・

▲素里雜貨舖連物業・廿萬左右・

▲PIZZA及炸鷄外賣・五萬餘・

▲GUILDFORD新商場內・唐餐館・裝修清雅・生意好・售十六萬・

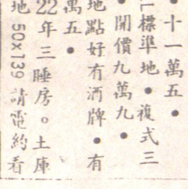
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・

▲Surrey唐西餐館小型商場內三萬餘

▲Surrey三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・

▲二埠雜貨店・二萬餘元・

▲城多利夾43街People's Drug 新業・價六萬元・

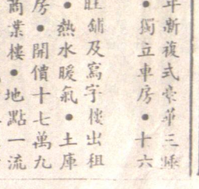


HABITAT REALTY LTD
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178



▲近學校近PNE 4年新複式豪華三睡房靚屋・土庫完成・獨立車房・十六萬五千・

▲京士威近城多利・旺舖及寫字樓出租乃夾38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九

▲喜士定夾KAMLOOPS商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或會社聚會

▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房桓文開價四萬六・

▲近CLARK DR.桓文地三幅 99x122・及三間堅固整潔房屋每幅叫價十三萬五千

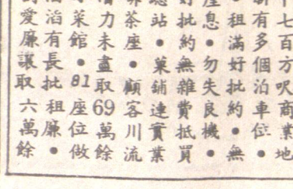
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・

▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・

▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・

▲乃唐夾24街・堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139 請電約看

KINSON CHAN 陳健鏞
華僑
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688



▲近學校近PNE 4年新複式豪華三睡房靚屋・土庫完成・獨立車房・十六萬五千・

▲京士威近城多利・旺舖及寫字樓出租乃夾38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九

▲喜士定夾KAMLOOPS商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或會社聚會

▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房桓文開價四萬六・

▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋・土庫裝修好交通學校便溫市 3463 Wellington 合法入息屋四組・年租萬五・標準地售10萬餘

▲近喜士定夾琴行梳街・街角桓文大廈七組包括六：一睡另一：三睡・保養良好・永無空・取24萬三千元

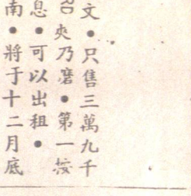
▲西區 Kitsilano・桓文大廈八組包括四：一睡另四：二睡・保養良好・常年租滿・五千七百方呎商業地

▲北溫廢仔・11年新有多個泊車位・佔地一萬四千呎・租滿好批約・無雜費・投資近九屋息・勿失良機・

▲埠邊廢仔・租滿好批約無雜費抵買

▲溫市近轉車巴士總站・菓舖連賣業・設有小食及咖啡茶座・顧客川流不息・生意滔滔潛力未盡取69萬餘

▲華埠片打街夾緬小菓館・81座位做六日11至8生意滔滔有長批租廉・東主繁忙別業固創愛廉讓取六萬餘



Montreal Trust

公司：736-3441（24HRS）

馮愛羣　LINDA FONG

住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房桓文・只售三萬九千九精緻舒適・近OXFORD夾乃唐・第一按揭二萬八千・10 1/4厘息・可以出租・

▲新屋・地大 40x120 向南・將于十二月底完成・近學校・GRANT夾蘭菲・

▲8間城市屋・近西邊WILLOW售價向八萬九千八至十三萬三千・有兩層及三房供選擇・地區好・近WILLOW夾14街・OAK夾CAMBIE之間（西區）

▲潔淨光猛一睡房桓文兼有特大雜物房・位TRIUMPH夾乃唐・近2路巴士線・

▲如閣下欲出售舊屋・本人有買家收購・請電查詢・

Energy, Mines and Resources Canada | Energie, Mines et Ressources Canada

Enerfacts

家庭節省能源檢查事項

廢品回收

☐把金屬、玻璃、報紙及廢油等交給當地的廢品回收站。
☐如有可能，重覆使用袋、容器、樽及各種包裝。
☐如有園地，可闢一混合肥料堆，堆放廚房的有機垃圾和後院廢物。

汽車使用

☐乘搭公共巴士、與熟人共用汽車、步行、踩單車，以減少使用汽油。
☐定期檢查及修理汽車，輪胎氣壓要保持正常，儘可能用放射綫車胎。車速適中。
☐避免突然加速和緊急煞掣。
☐在冬季時，利用時間掣在行車前兩小時開動暖車掣
☐避免長時間開動汽車機器（包括冬天暖車）。

如何查察及防止暖氣外流

（本報將連續刊載有關節省能源的資料）

如何查察及防止暖氣外流

在一個普通加拿大家庭中，約有百份之四十的暖氣流失是由於不能有效地控制冷空氣的滲入和暖氣流出。以致每年多付的燃料費高達250元。所以減少空氣洩漏應該是改善能源效果的首要條件。當你檢查和修理好所有的漏氣罅隙，就可以把房屋的保暖設備改善。這樣做可以把放在保暖方面的每一元投資，得到最高的能源節省效用。

漏氣的原因

漏氣是由於屋外和屋內的氣壓差異所引起。它一般在兩種建築材料或其表面的接駁處（例如：外牆和地基的駁口），或窗、門、烟囱、抽氣機、電燈掣及電箱等開口處。就算已把所有漏氣的罅隙初步封閉，但在一段時間後，亦會因房屋的年齡、濕度和天氣的變化，而會再出現新的罅隙。

如何檢查罅隙

先進的檢查技術，例如：音波、氣體追踪、氣壓和溫度計等等。但對普通的家庭來說，下列的方法已足夠用以來檢查房屋罅隙。

吹動和烟霧試驗

蠟燭、紙巾或薄的膠片，在有風的日子裏在外牆的內側緩緩移動，一支點着的香或香烟亦可作同樣試驗。假如烟、火或紙巾被吹動的話，即表示房屋有漏氣的罅隙。這個有效而簡單不花錢的檢查漏氣方法。

在冷天檢查窗門時，你可能發覺有微風沿着玻璃表面向下移動，這只是由於空氣對流而引起，而不是漏氣。進行檢查時還要先把火爐關上，因爲暖氣出口通常在窗下，上升的暖氣會影響這個試驗。

常　識

我們可以用對房屋結構的基本認識來找出漏氣的罅隙，亦可跟着這份資料上列的項目去檢查漏氣。最好的方法是以普通常識加上烟霧和風吹作爲試驗，利用這些簡單的方法，便可以幫助你檢查和有效的利用保暖條、膠漿和其他黏貼材料。

如何補漏

把你的房屋看作一艘船，或一個熱氣氣球，對任何罅隙，出或入的都有可能引起暖氣流失，應該要把防潮的材料加上，如用膠漿把固定的接駁處填好，和利用保暖條封密。

填補密罅隙應在屋內進行。如果在屋外做封閉漏隙，濕氣便會被困在牆內，便會引起霉爛，損害保暖材料和整座房屋的結構。當然在屋外亦有地方是需要填塞和補漏的。任何會讓雨水和雪滲進屋內的洞孔和罅隙，都應填補好。

基塵時候填補

利用保暖條、膠漿、膠布和油灰的小規模修補，可以在任何時間進行。（但最好能在暖和的日子，特別是採用聚合泡噴劑 polymeric foam fillers）並每年檢查一次。大規模的填補工作，可在房屋裝修或增加保暖材料時進行。

填補材料

下列的工具和材料可以爲修補房屋之用。不同的材料在品質和效果方面都有得大的分別，請參閱：保持室內溫暖 (Keeping the Heat In) 和膠漿保暖法 (Caulking) 有很詳細的解釋每種方法的特性、好處和缺點。

膠漿保暖

當兩種材料接觸而不能互相移動。例如：外牆和地基，膠漿提供很好的黏貼效果又可以給房屋提供移動和伸縮性的彈性，使用時需用膠漿、嘴筒。

保暖條

保暖條最適合用於經常移動的駁口。如在窗門、門和閣樓小門。安裝好保暖條，就會防止氣溫轉變的冲擊。

封密材料

適用於要封密的地方。例如：把一張防潮紙貼在另張上面，黏貼材料包括：傳音膠貼 (acoustical sealants) 膠布，和其他封貼喉管的膠布及聚合泡 (Polymeric Foam)

填　料

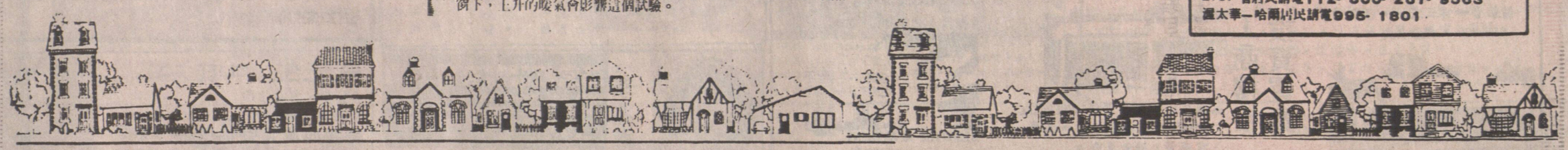
例如麻絮 Polyurethane Foam，或在較大的罅可用鬆散的玻璃纖維。記着大部份的保暖材料本身不能完全阻止空氣流動，他們須要貼在塑膠布內。

防潮材料

對阻止濕氣透進牆內非常重要，如要達到防潮效果需要一張 0.15mm (6 - mil) 連續膠布，任何的破爛，應用不變硬的膠漿貼好。除非房屋是在進行大規模裝修，否則這些防潮材料在安裝上是非常困難的。唯一可行的辦法是掃上防潮漆或二、三層油漆。但請注意，這些油漆雖然會減低暖氣擴散，但對減少漏氣作用不大。

有些保暖材料能構成防潮的效果只要把所有的漏隙徹底地封密。

如想知道有關這份資料更多詳情，或如何爲家中節省能源：
請打免費熱線電話：1- 800- 267- 9563
B.C. 省居民請電112- 800- 267- 9563
溫太華—哈爾居民請電995- 1801



Canada

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

陽光汽車修理零件中心 （近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查校車系統・防凍水・安裝雪水等共45點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外（車件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽・防銹・隔音，特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $59.95 起

清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖風水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收 $54.95 起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
快捷車身修理
688-8788

由于海灣局勢日益緊張 放寬對華輸出科技 美國宣佈暫停審議

（北京廿三日電）華盛頓消息：美國國務院發言人奧克利廿二日在華盛頓宣佈，「由于海灣局勢日益緊張」，美國已決定暫停審議放寬對中國的高技術產品出口問題。

奧克利認爲進一步放寬對向中國出口高技術產品的限制將對中美兩國都有好處，但目前不是考慮放寬限制的適當時機。

此間觀察家認爲，美國借口海灣局勢日益緊張決定暫停審議放寬對中國的高技術產品出口問題，完全沒有道理。人們都知道，海灣當前局勢緊張的原因是兩伊戰爭的持續和升級。大國軍事的卷入更加劇了該地區的緊張局勢。美國放寬對華技術轉讓同海灣局勢毫不相干。

日與美防衛廳研製新戰機 獲批准

（東京十月二十三日電）日本最高防衛決策機構——安全保障會議，今天批准防衛廳關于與美國共同研制代號爲FSX的新一代支援戰鬥機的計劃。

日美兩家聯合開發FSX將以美F—16戰鬥機爲模型，日防衛廳打算制造一百三十架FSX，并從一九九七年起給航空自衛隊配備上其中的一百架。

日美聯合開發FSX的協議是由日防衛廳長官栗原和美國防部長溫伯格十月二日在華盛頓達成的，在此之前，日美兩家圍繞這一問題的激烈摩擦從未停止，雙方的「空戰」持續了近二年。

數千伊朗難民 流入巴基斯坦

（伊斯蘭堡廿四日電）聯合國難民事務高級專員辦事處官員二十四日在伊斯蘭堡說，據該處統計，在巴基斯坦的非阿富汗難民已達三千人，其中百分之九十八是伊朗難民。

他透露，難民專員辦事處已經就安置這些伊朗難民問題與巴基斯坦政府達成一項協議。

據報導，瑞典政府已經同意接受一百四十名伊朗難民。此外，荷蘭政府不久將派一個代表團到巴基斯坦，商討在荷蘭安置伊朗難民的問題。

盧泰愚被投擲催淚彈

南朝鮮執政黨總統候選人盧泰愚（中）在光州被人扔催淚彈後要用手擦眼睛。

世界體操錦標賽 羅馬尼亞奪得 女子團體冠軍 擊敗蘇聯爆冷門

（荷蘭鹿特丹廿三日電）第廿四屆世界體操錦標賽今晚爆出冷門，羅馬尼亞女隊在團體賽的自選動作比賽中，以總共七個十分的優勢，出人意料地戰勝了已蟬聯三屆冠軍的蘇聯隊，榮獲女子團體冠軍。當這一消息公佈時，全場觀衆長時間歡呼，祝賀羅馬尼亞姑娘的成功。

伊朗快艇在海灣 轟擊一希臘油輪 該輪在被襲後起火

（開羅廿四日電）據來自麥納麥的消息說，一艘伊朗快艇今天黎明前用機槍和火箭筒襲擊了一艘懸掛巴拿馬國旗的希臘油輪。

報道援引海灣航運界人士的話說，這艘三萬八千噸的油輪在當地時間今天凌晨二點五十分遭到襲擊後起火。

這些人士說，這艘船從沙特阿拉伯的塔努拉角石油中轉站裝滿原油向南行駛，準備駛往澳大利亞。

另據報道，伊朗議長拉夫桑賈尼廿三日在德黑蘭大學做祈禱時發表講話，稱廿二日導彈襲擊科威特石油終點站是「神的打擊」。他說，「如果科威特宣佈在海灣戰爭中持中立態度的，這種襲擊將停止」。

他還暗示，如果美國海軍停止襲擊伊朗船隻和採油平台，伊朗將停止這種襲擊。他還說，我們確實不希望戰爭」。

科國部署犀利武器 準備迎擊伊朗飛彈

（科威特加新社廿三日電）一位石油部官員今日稱，科威特已在其北部之主要油站部署地對空飛彈，準備擊落伊朗今後向科國發射之蠶式飛彈。

該位不願發表姓名之官員又謂，星期四日伊朗襲擊科國雅岸油站所用之蠶式飛彈，祇造成輕微之損害。

阿拉伯國家領袖對伊朗在星期四日之襲擊事件，紛紛提出譴責。

該位科威特官員透露，科威特是于星期四日開始，將美國製之地對空飛彈，由科國各地運往費拉加，部署于伊朗飛彈施襲時所經過之路線。

美派副國務卿 出訪亞洲各國

（華盛頓廿三日電）美國國務院發言人奧克利今天在新聞發佈會上宣佈，美國副國務卿阿馬科斯特將于明天出訪菲律賓、南朝鮮、日本、中國、泰國、新加坡和馬來西亞。

這位發言人對記者說，阿馬科斯特在訪問中國期間將和中國副外長李啓禎在北京舉行每年一度的政治問題磋商會。

當記者問到在副國務卿訪中期間是否討論兩伊戰爭問題，這位女發言人說，討論的問題範圍很廣。她說，美國希望海灣局勢能在會談中成爲一個突出的議題。

在訪問菲律賓、南朝鮮、日本、泰國、新加坡和馬來西亞期間，阿馬科斯特將與這些國家和地區的高級官員就美國國務卿蘇仕赴莫斯科會談的結果，兩伊戰爭以及雙邊關係問題造行會談。

觸目驚心

在世界衛生組織愛滋病協調官員二十日訪問紐約聯合國總部時，一羣示威者在聯合國外面放置一個顯示全世界愛滋病患者人數的告示牌，促請各國重視防治愛滋病。

世界體操錦標賽 蘇中分獲冠亞軍

（荷蘭鹿特丹廿一日電）二十四屆世界體操錦標賽男子團體比賽今天結束，蘇聯隊繼續在自選動作比賽中領先，最後以五八九．七五〇分的成績蟬聯冠軍。這是蘇聯隊第六次獲世界錦標賽的男團冠軍。中國隊以五八三．三五〇分的總成績獲得亞軍。

廿四屆男子團體比賽結束

什項

價減大貨清
有SEARS存貨出售。各類商店裝置陳列箱。鉻質及玻璃陳列、旋轉、圓型、組合衣架等等。
6465 TELFORD,BBY. 近 METRO TOWN 快車站 438-4207 或 437-7491

租出園菜文治烈
•個7室温有•備齊架
洽6579•274電後時六午下

商業

餐館出賣
位BC97公路唐西餐館座位70餘全酒牌生意好合家庭經營有意請自費電話1-395-2560

餐館出賣
埠連大型唐餐館百餘座設備一流有酒吧空氣調節舖主已經營18載•陳宗怡二九八•八五五五

餐館自賣
二埠中西餐館•設備齊•批長租平•前途好•四萬除•早十至二電2555 1434錄洽•

士多出讓
長批樓上有三房一廳住頂手費只收七千五百元另點貨•有意請電8790 339黃太洽•

生意出賣
西人雜貨店西區近酒房生意穩定設備全租平批長有潛力退休平貴3482 DUNBAR ST.VAN.B.C.

餐館出讓
素里中西餐館•52位•全酒牌•生意好•開價三萬九千請電589•34 34黃先生洽•

果舖出售
街角果舖生意貴業出售近女皇公園前舖後居地大價廉電話2716602 8513915蔡洽

餐館急讓
中西餐館座位95設備齊全新位於市中心地點好生意旺售七萬伍千•電話6

唐餐店讓
BC第一賺錢埠•全新傢俬•盈利極佳•詳情請電：五八一•一五七五連代洽•

近華埠地
貴戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

創業及投資移民
生意建議書•價錢相宜•
HARTLEY CONSULTING INC.
電話：685•6821

急賣
座落繁旺京士威大街•30座位自助快餐咖啡室東主離埠平價急賣•二萬餘有相量機會莫失•滿堂紅公司8744268•何仲生住家4644•7760202•

士多平賣
素里士多每日平均八百多樓上三房租平平賣•有意電1900-596•1900

烈治文投資良機
零士得區商業用地點七一畝•有意請電 IRENE 276-2627 或 WALLOCE 276-0507

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西餐館•座位70連住屋•近農場•旅遊區•設備一流生意興旺•廣闊•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

中西餐館出讓
沙省商業中心區•設備完善•座位六十•樓上自住四房一廳•有意者請電自費306•642•3551陳洽•

賺錢餐館出讓
近栢文•碼頭•工廠區•100位做自助中西早午晚餐•全酒牌•年營業額過19萬樓上三房大栢文無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電鍾生•

埠仔創業良機
樓上六大廳房廚房•三廁所二浴紅舖面三千平方尺•闊大廚房餐房•有意營餐館業者請速接洽•勿失良機•電話：四三八•〇五七八黃先生洽•

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST.西洽

餐館出賣
沙省北部埠仔 LA RONGE•唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意旺旅遊區•東主經營7載•現另有別圖•生意連實業一起出賣•有意者自費電話306-425-2421陸洽

乾洗燙衣店平賣
有個半馬力自動士點爐及衣機•有意請電：437•8038或434•9014

士多廉讓
市中心栢文林立日做四百餘有住租平利錢深本人欲購生意連物業價貳萬七電六八九四九七五

寫字樓租
面二百尺至二千五百尺或更大•大小隨意•位唐人街中心、查詢電話：二七八•四二零零

旺舖招租
華埠中心中華文化中心對面•租平•有批約•禹山總公所實業部•電話：685•8704

榮園出租
12英畝•有銷路•設備齊全•有屋•有意者請晚九時后電5769247

旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買藤傢俱工藝品租平可改營女裝9808066號4371499

舖位出租
地下舖位5554域多利近SAFEWAY及銀行900尺租750元電874-6017或321-4880

小型工業區貨倉出租
三合一公室•適宜辦公•交通方便•租約相宜•內有樓梯•交通工業部•各中小型工業及存貨部•全部三千尺及個別刷印電話：325•5339

貨出貨收庫倉
•兼可實識請招製衣廠寫英文職工乙名•工作等貨取單訂照衫掛括請到温哥華東六街112運能職有意者包責•洽接•號

西式餅店
地點旺•租平•前途良好•生意穩定•平價五萬九千五出讓•有意者請電八七四•〇〇一六

餐館急讓
中西餐館座位95設備齊全新位於市中心地點好生意旺售七萬伍千•電話6851391蔡洽

餐館出讓
素里中西餐館•52位•全酒牌•生意好•開價三萬九千請電589•34 34黃先生洽•

餐館自賣
二埠中西餐館•設備齊•批長租平•前途好•四萬除•早十至二電2555 1434錄洽•

士多出讓
長批樓上有三房一廳住頂手費只收七千五百元另點貨•有意請電8790 339黃太洽•

急賣
座落繁旺京士威大街•30座位自助快餐咖啡室東主離埠平價急賣•二萬餘有相量機會莫失•滿堂紅公司8744268•何仲生住家4644•7760202•

士多平賣
素里士多每日平均八百多樓上三房租平平賣•有意電1900-596•1900

烈治文投資良機
零士得區商業用地點七一畝•有意請電 IRENE 276-2627 或 WALLOCE 276-0507

著名餐館住屋廉讓
沙省主要公路著名中西餐館•座位70連住屋•近農場•旅遊區•設備一流生意興旺•廣闊•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

中西餐館出讓
沙省商業中心區•設備完善•座位六十•樓上自住四房一廳•有意者請電自費306•642•3551陳洽•

賺錢餐館出讓
近栢文•碼頭•工廠區•100位做自助中西早午晚餐•全酒牌•年營業額過19萬樓上三房大栢文無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電鍾生•

埠仔創業良機
樓上六大廳房廚房•三廁所二浴紅舖面三千平方尺•闊大廚房餐房•有意營餐館業者請速接洽•勿失良機•電話：四三八•〇五七八黃先生洽•

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST.西洽

餐館出賣
沙省北部埠仔 LA RONGE•唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意旺旅遊區•東主經營7載•現另有別圖•生意連實業一起出賣•有意者自費電話306-425-2421陸洽

乾洗燙衣店平賣
有個半馬力自動士點爐及衣機•有意請電：437•8038或434•9014

士多廉讓
市中心栢文林立日做四百餘有住租平利錢深本人欲購生意連物業價貳萬七電六八九四九七五

發達良機
一流西餐館•裝修幽雅•生財用具齊全•日入千元•租平每月八百元•東主另有發展•平讓實價七萬五千元•有意請電734•3611或到2145 GRANVILLE ST. AT 6TH AVE. 與 STEVE 洽•

手好衣車 可賺高薪
招請熟手車衣工友數名•長年可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人負責訓練•
底薪由五元四角至六元六角•
請由上午十時至四時（星期一至五）到1675西二街面洽•

中國洪門民治黨駐加總支部通告
建字第十六號
爲通告事：本總支部秘書長黃滔義兄因受聘往黠城任職，函呈辭職，經昨十月十八日黨員大會通過接納委任廖永騰義兄爲秘書長，由即日起來往公函請交簡建平主委收便安
右通告
全加各支、分部
達權總社、各支社暨屬下各洪門機構知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
代秘書長：廖永騰
一九八七年十月二十日

餐館平賣
沙省埠仔設備齊全三年新•有處住合創業者價三萬九千•電：306 7635188•

餐室自賣
中西餐室座位35•設備齊位於市中心地點好•年老出讓價三萬三千•六時後四三四八六七四

沙省華埠酒家 平賣出讓
位於沙市加士埠粵菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•2466•7787•

OKANAGAN VALLEY KELOWNA,B.C.
▲商業樓宇價由 $500,000 至 $1,700,000. 10%-11% RETURNS
▲160英畝及320英畝地接近城市限制•價由 $75,000 至 $320,000.
DAVID JUROME,R.I.(B.C.)
KEL-CITY REAL ESTATE SERVICES LTD (604)763-9175

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衞生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團　全程費用$2798·00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：中國民航機票
*香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681·0611

SPARWOOD 餐館出讓
BC省東南部•煤礦工業中心•獨市唐西餐館•七十五座位出讓•勿失良機•有意者自費電話：604•425•6255胡洽•

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY,B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

招請熟手車衣外工

本廠有大量製品外發•長期可靠工作•熟手每小時可賺七至十元或以上•視個人工作能力而定•有專人負責訓練•應徵者必須有工廠用單針車請由上午十時至四時（星期一至五）到1675西二街面洽•

聘請

徵求租房
男老師需分租安靜不吸煙講純正國語及英語之家庭可供學習國語及交換教英語電681-5416

住家托兒
乃街經驗保母在家照顧嬰兒或小孩•星期一至五電話：876•0464

徵求住屋
五睡房起另車房任何地段或層數約十萬元以索主自責溫哥華市為合號七至九32487544

急聘職員
英文中寫能行政稅關報流利英粵國語及有車•無經驗•請電六八七四九一吳先生洽•

餐館請廚
素里埠請有經驗廚一名•有意請電：5947557

請保姆
西區•包食宿•電話922•6445•

埠仔請廚
BC埠仔唐番餐館請經驗廚師新金從優包食宿•請自費電話1•242•3888周先生洽

衣廠請人
請車單針及鈕骨•須有三年工廠經驗有意請到557RICHARDS ST.三樓面洽•

埠仔請廚
唐西餐館請經驗廚師新優包食宿請電3242763中午十二點至四點吳洽•

宜有經驗
木工及堤水工•電二五四•五二三七洽•

聘請廚師
聘請中西廚師•有意者請電931•2121黃先生洽•

請中西廚
車利市•中西餐館請雜工及廚工一名每月工資面談•每星期工作六天每天工作九小時包食宿•下午電439•1738或車利市電6356184

急聘職員
英文中寫能行政稅關報流利英粵國語及有車•無經驗•請電六八七四九一吳先生洽•

餐館請廚
素里埠請有經驗廚一名•有意請電：5947557

請經驗車工
請經驗車縫身操及運動衣工人•時新4至6元•長工或短工（晚上工作）•請到HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE, 或電874•6241 HELEN

衣廠請人
生熟手車衣工友•熟悉單、雙針、鈕骨埋夾、拉褲頭、鈕P•有底薪•數迎件工計算•初學有專人指導•請到西二街一六七號面洽•或辦公時間電八七六•六八八九李先生•

HALLMARK 鷄舖請人
本公司招請男女工人數名•長期工作•有意請到1756 PANDORA ST.面洽•電話：251•1165

請雜工
列治文元豐公司請長工男雜工•請親到11700 CANBIE ROAD RICHMOND 或電：278•4200

請男女工
做包裝蔬菜、洗切等•
女工：分二班早上七時或下午二時
男工：早上返工•
地址：1100 VENABLES ST.,
電話：251•2128 EVA WOO

請廚雜
長工或散工•每小時五元起•需懂英語或日本語•有意請下午三時至六時到 1440 LONSDALE,N.VAN. 面洽•

請售貨員
需略懂英語•有意親到1610 ROBSON ST.皮手袋公司•或電327•8659聯洽•

請洗盤碗
西餐館請洗盤碗一名•本拿比近二埠有意請電5219249•

學徒車房
車房請雜工一名•無需牌對修車有趣•請電：255•7114

徒學雜工
徒學經驗中英以上•中兩年工作一名懂工及電：255•7114

車房請人
車房請雜工兩理徒一名•要有車牌及電：汽車修學經驗要有英語•請電：255•7114

急聘女工數十名
做海肥•生熟手佳可•高薪急聘•有意請到258 E.1ST AVE,VAN.B.C. 或電：875•9124

招請工人
鵝場急聘男女工人數名•有意者•請到下列地址面洽•534 E.CORDOVA

住宿女工
理家務及兩人膳食須體健包食宿•電2618•6598詳洽•

加拿大最大皮手袋廠
聘請車皮女工數名•需有車衣經驗•及裁皮女學徒數名•有專人教導•無需經驗•有意請到 1132 UNION ST. 面洽•

工廠請人
重裝製衣廠招請經驗女工兩名女工頭一名•有意請電：2534612

招請送餐
需有經驗•新金高烈治文餐館•有意到3851NO3 RD.GINO'S餐館面洽•

工車經驗請
運動裝及單針車工及工作環境一流•請親到面洽•NO.201-975 VERNON DRIVE, VAN.B.C.

餐館請人
請熟手炒鑊一名•有意下午八時後電：5369•7929

埠仔餐館請廚
白馬埠急請經驗早餐廚一名和經驗中西廚一名•包食住•能工作七天•403-668-4545 PETER CHAN.（英語）

YAMATO 日本快餐店請人
○ 廚房幫工（廚雜）
○ 女禮面員（兼收銀）
詳情請英語電：681•0434或669•4237

請學徒
請車身修理學師•有意者請電：6888•8788

工廠急聘
單針車工需有車縫質經驗•燒衣及鏈紐工人每星期做五天（短期工作）請電6696441

高薪急聘燙衫工人
製衣廠高薪急聘生熟手燙衫工人•時新可高達6至9元•有意請到PIMLICO HOLDINGS 1445 CHARLES ST. 面洽•

餐館請人
請有經驗做三明治英語流利全工半工即可•請到一一三〇西片打街•

誠聘製衣員工
為打上至面料•執柯由請•安排配料•工作•請時至四時（星期一至五）到1675西二街洽•

聘髮型師
男女髮型屋請髮型師一名•有意者請親到1921 KINGSWAY 面議•

請髮型師
招請有三年經驗髮型師傅一名•請電2533•0055

請西廚
適合青年人•要識英語•有意請到1652 S.E.MARINE DR. 電3211114

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉•成品部工作包括釘鈕、剪線、翻、摺、熨成衣•貨倉工作包括整放存貨、包裝及出貨等•申請人請前往東六街112號•

製衣廠高薪急聘
牛仔衫褲車工•熟手裁床•（CUTTER）懂英語管工•包裝衣工人•衣服品質檢查員及衣服修改員•有意者請到：1445 CHARLES ST, PIMLICO 面洽

急請廚師
新張西餐館招請西廚日本廚•越南廚•數名•炒鑊兩名、幫廚及洗碗各數名•請到2145 GRANVILLE STREET,(at 6TH AVE.) 或電734•3611陳洽

請司機
華埠商號請送貨司機兼雜工一名•要略懂廣東話•有意者請電：6842353•

埠仔請人
餐館炸鑊打雜另女傭一名照顧兩歲女孩及家務星期二至六晚上電一•八五三•七一六六陳洽

新屋樓下
京士威及載市新屋樓下兩房一廳設備全交通極便適合夫婦及學生居住聯絡電四三〇二九四四洽•

出租

新屋樓下
兩房一廳•35街近乃街•有士多房•請電：3213755或8799489洽•

平地土庫
列治文三路有平地土庫各樣齊備近巴士站•電話：2711•8972•

土庫出租
19街近乃二房一廳爐頭雪櫃齊•交通方便近學校巴士站有意請電：8728910•

土庫出租
兩房一大廳廚廁俱齊獨立門戶近中小學校巴士東19街夾乃彥請電：四三八五九〇三•

土庫出租
靚土庫二房一廳•廚廁齊備•46街緬夾菲沙•電話：3254•47800

有屋出租
域多利夾63街三房一廳雪櫃爐頭洗衣乾衣設備齊全有獨大停車場租金相宜電9394224

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電2546591

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬•下午五時後請電8755•9097•

全新土庫
二房或一房一廳•廚廁齊•交通方便•適合清靜成人家庭•六時後請電：4354•9131

樓下出租
兩房一廳廚房浴室雪櫃爐頭齊獨立門戶高尚住宅地方清靜租金便宜東63街電3251800

全屋出租
338 CORDOVA 東街有意者請星期一至星期五早上八時至下午五時電：321•0234黃

靚房出租
適合女學生近喜士定巴士總站•有床及傢私•可煮食包水電三百八十元電6891179

樓下出租
乃近京士威兩房一廳新地毯門前巴士站近學校有洗衣機包水電三百八十元電6891179

新屋樓下
域多利58街兩房一廳獨立門戶防盜系統各樣齊備光猛清靜近小學交通方便電3278383

土庫出租
20街夾RENFREW光猛平地兩房一廳獨立門戶各齊備交通便近學校電4356301

新屋樓下
京士威夾域多利近巴士站一千一百尺光猛兩房租四百二十另水電四十元•電8745422

新土庫租
二房一廳•爐頭雪櫃廚廁浴室齊備•下午四時後電話：三二四•四一〇一

單人房租
合清靜人士有傢私爐頭雪櫃包水電近華埠租150起•566A POWELL ST 六時后電2551398

新屋樓下
二房一廳•廚浴全•獨立門戶•33街近乃路•電話：8722•6797

樓下出租
兩房和雙單人房合學生或職業夫婦近PNE巴士總站有些少傢私各樣齊全2997384

土庫出租
有光猛一廳二房地方雅潔清淨設備全獨立門戶乃街近41街•電話：五零三九四三七•六四八〇

樓下出租
有樓下二房一廳出租•近域多梨街夾32街•電話：六四八〇

土庫出租
菲沙夾10街二房一廳•有意請電：8722•0172•

土庫出租
兩房一大廳廚廁俱齊獨立門戶近中小學校巴士東19街夾乃彥請電：四三八五九〇三•

土庫出租
近PNE有新裝土庫出租有地毯些傢私各自門戶廚廁齊全有獨立門戶•電話二五三•七二六四•

樓下出租
一房一廳•交通方便•獨立門戶•域多利夾45街•電話3274507

土庫出租
平租近巴士站交通便域多利夾54花園大新裝修兩房兩廳一廚一廁請電：437•1547•

單人房租
近乃彥11街•樓上有單人房出租•交通方便•合藏業人士或學生•電：2555•5622

土庫出租
一房一廳廚廁齊•交通便•近學校•獨立門戶•電話：438•6300 435•7472

土庫出租
佐治街近PNE一房一廳各樣齊包水電通合學生或夫婦電435154 5或2553002

土庫出租
菲沙夾十街•有兩房一廳廚廁齊•請電話：八七四•七四二三•

樓下出租
乃近京士威兩房一廳新地毯門前巴士站近學校有洗衣機包水電三百八十元電6891179

樓下招租
近PNE區數年新屋樓下新裝修二房一廳設備全合蘭單家租住•電二五一二八〇七洽•

土庫平租
東4街近蘭菲三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近學校泗夫威•電話6854992 9019905

全屋出租
五房二廳•二廚房二廁所•近PANDORA ST.及LAKWOOD DR.請電324•0352•

新屋樓下
域多利58街兩房一廳獨立門戶防盜系統各樣齊備光猛清靜近小學交通方便電3278383

土庫出租
菲沙夾49街二房一廳各樣齊備吸煙不宜電325•0123•

新屋樓下
兩房一廳廚房浴室雪櫃爐頭齊獨立門戶高尚住宅地方清靜租金便宜東63街電3251800

樓下出租
兩房一廳廚房浴室雪櫃爐頭齊獨立門戶高尚住宅地方清靜租金便宜東63街電3251800

全新土庫
二房或一房一廳•廚廁齊•交通方便•適合清靜成人家庭•六時後請電：435•9131

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電2546591

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬•下午五時後請電8755•9097•

土庫出租
乃夾京士威有三房一廳出租爐頭雪櫃齊•獨立門戶•交通方便•合家庭•電8762517

樓下出租
近乃彥11街•樓上有單人房出租•交通方便•合藏業人士或學生•電：2555•5622

土庫出租
一房一廳廚廁齊•交通便•近學校•獨立門戶•電話：438•6300 435•7472

土庫出租
乃近京士威兩房一廳新地毯門前巴士站近學校有洗衣機包水電三百八十元電6891179

樓下出租
近乃夾39街兩房一廳各樣齊備合不吸煙小家庭•六時後電三二一二〇七四

樓下出租
二房一廳合不吸煙不養寵物人士近香檳商場及KILLARNEY中學租450包水電4350096

樓下出租
近PNE樓下兩房一大廳租高土庫各樣齊備合學生或家庭另樓上單人大房電2944372

樓下出租
二房一廳廚廁齊備近學校巴士站交通便喜士定夾倫敦藥房•六點後電話：2536•8679

新屋樓下
近乃夾39街兩房一廳各樣齊備合不吸煙小家庭•六時後電三二一二〇七四

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傢私租金相宜交通方便•電話：2536•6443

房出租
新屋樓下房出租廚房廳各樣齊備交通便東十街夾百老滙街有意請電：254•7070

土庫出租
北本拿比近SFU和BCIT一房一廳•包水電傢私•合不吸煙學生電話2988•9727

柘文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃暖熱水•溫中區•交通方便月租2744•9211 360元•晚電：

樓下出租
整潔三房一廳交通方便各樣齊備有洗乾衣機熱水暖氣適合家庭居住•請電8744•3264

樓下出租
ROSS ST. 電32 5145 2由早上11時至晚10時•

土庫出租
二房一廳廚廁備•獨立門戶在5218

樓上出租
二房一廳•廚廁齊近唐人街•天仁街851號•請早或晚上請電：8765190•

單人房租
二房一廳廚廁齊備合小家庭•近學校乃彥34街近京士威請電：4387•7139•

單人房租
正信有單人房出租合女學生•如有意夫婦•42街近魯拔電四三三二三八

平地土庫
菲沙夾57街兩房一廳獨立門戶另有洗衣設備巴士直達唐人街六時後電3243503馮太•

樓下出租
菲沙夾49街二房一廳各樣齊備吸煙不宜電325•0123•

新屋樓下
唐人街有成層三個房或分房出租協利街HATLEY新裝修協利夾喜士定電話：2511•5934

土庫出租
41街夾魯波兩房一廳廚廁爐頭雪櫃全包水電近學校交通便房大晚六時後電話四三四一八一一

新屋樓下
位28街夾域多利乃彥二房一廳適合兩名單身人士•吸煙免問•請電：8799•9605

土庫出租
乃夾41街新裝修兩房一廳出租廚廁齊備獨立門戶近學校和巴士站有意者請電3214664

樓下出租
兩房一廳•烈治文夾第四公路•交通方便•包水電：有意請電：2726596•

土庫出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE及巴士總站只租女學生或女士晚電2983442

有房出租
新屋樓下光大浴廁套房及單房環境清靜交通便近29街快車站合單身學生仕女4434875

有房出租
域多利夾63街三房一廳雪櫃爐頭洗衣乾衣設備齊全有獨大停車場租金相宜電9394224

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電2546591

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬•下午五時後請電8755•9097•

樓下出租
兩房一廳廚房浴室雪櫃爐頭齊獨立門戶高尚住宅地方清靜租金便宜東63街電3251800

全新土庫
二房或一房一廳•廚廁齊•交通方便•適合清靜成人家庭•六時後請電：4354•9131

土庫出租
一房一廳•交通方便•獨立門戶•域多利夾45街•電話3274507

土庫出租
菲沙夾10街二房一廳•有意請電：8722•0172•

土庫出租
兩房一大廳廚廁俱齊獨立門戶近中小學校巴士東19街夾乃彥請電：四三八五九〇三•

土庫出租
靚土庫二房一廳•廚廁齊備•46街緬夾菲沙•電話：3254•47800

有房出租
近PNE有新裝土庫出租有地毯些傢私各自門戶廚廁齊備獨立門戶近PNE及巴士總站只租女學生或女士晚電2983442

土庫出租
一房一廳•交通方便•獨立門戶•域多利夾45街•電話3274507

新屋樓下
26街夾乃彥•兩房或兩房一廳•近快車站•交通方便•電話：873•4962•

有屋出租
一街東樓上三房一廳及廚廁土庫兩房一廳及廚廁交通便電日7388340夜2547773

土庫出租
菲沙夾十街•有兩房一廳廚廁齊•請電話：八七四•七四二三•

土庫出租
佐治街近PNE一房一廳各樣齊包水電通合學生或夫婦電4351545或2553002

土庫出租
近喜士定•新裝修兩房一廳廚廁浴室齊•近中小學校•交通方便•獨立門戶2548651

樓下出租
光猛兩大房一廳•廚廁齊•適合小家庭•32街近域多利電話：4386•8608•

全層出租
近喜士定•新裝修兩房一廳廚廁浴室齊•近中小學校•交通方便•獨立門戶2548651

樓下出租
列治文一房一廳廚廁齊備•獨立門戶適合夫婦或單身女士•近巴士站•電2744•0849

光猛樓下
三房一大廳•獨立門口有爐頭雪櫃•近中小學交通方便37街近乃街•電話3255•2156

土庫出租
近域多利49街•兩房一廳•各樣齊備合不吸煙人士•電3214082或6834434

樓上出租
二房一廳•廚廁齊近唐人街•天仁街851號•請早或晚上請電：8765190•

平地土庫
菲沙夾49街二房一廳各樣齊備吸煙不宜電325•0123•

平靚樓下
二房一廳各樣齊全有洗衣機•環境清靜•交通方便•電話4329934

新屋樓下
兩房一廳廚廁雪櫃齊自立門戶合不吸煙小家庭乃彥街夾KITCHENER ST.電：2537657

靚屋出租
近華埠岸打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電3251490或3255•0381

土庫出租
北本拿比近SFU和BCIT一房一廳•包水電傢私•合不吸煙學生電話2988•9727

柘文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃暖熱水•溫中區•交通方便月租2744•9211 360元•晚電：

樓下出租
六年新屋二房一廳廚廁俱備東29街近乃街光猛清潔近學校交通方便請電：8874•7118

樓下出租
東25街樓下二房一廳廚廁齊備近中小學新裝修光猛樓下獨立門戶交通方便4388•8543

柘文房租
北溫4街步行三分鐘到渡輪近巴士站有傢私共用廚廁合單身二百陸起電六六一九九三八預約

單人房
土庫散房•2街夾乃彥杭•獨立門戶包各樣•租平適合男青年•電話：2554•4129

新土庫租
三房一廳•爐頭雪櫃廚廁浴室齊備•下午四時後電話：三二四•四一〇一

土庫出租
京士威夾域多利近巴士站一千一百尺光猛兩房租四百二十另水電四十元•電8745422

土庫出租
20街夾RENFREW光猛平地兩房一廳獨立門戶各齊備交通便近學校電4356301

樓下出租
兩房和雙單人房合學生或職業夫婦近PNE巴士總站有些少傢私各樣齊全2997384

新屋樓下
二房一廳•廚浴全•獨立門戶•33街近乃路•電話：8722•6797

單人房租
合清靜人士有傢私爐頭雪櫃包水電近華埠租150起•566A POWELL ST 六時后電2551398

土庫出租
菲沙夾10街二房一廳•有意請電：8722•0172•

土庫出租
兩房一大廳廚廁俱齊獨立門戶近中小學校巴士東19街夾乃彥請電：四三八五九〇三•

土庫出租
靚土庫二房一廳•廚廁齊備•46街緬夾菲沙•電話：3254•47800

有屋出租
近PNE有新裝土庫出租有地毯些傢私各自門戶廚廁齊備獨立門戶近PNE及巴士總站只租女學生或女士晚電2983442

土庫出租
一房一廳•交通方便•獨立門戶•域多利夾45街•電話3274507

新屋樓下
26街夾乃彥•兩房或兩房一廳•近快車站•交通方便•電話：873•4962•

有屋出租
一街東樓上三房一廳及廚廁土庫兩房一廳及廚廁交通便電日7388340夜2547773

土庫出租
菲沙夾十街•有兩房一廳廚廁齊•請電話：八七四•七四二三•

土庫出租
佐治街近PNE一房一廳各樣齊包水電通合學生或夫婦電4351545或2553002

土庫出租
近喜士定•新裝修兩房一廳廚廁浴室齊•近中小學校•交通方便•獨立門戶2548651

樓下出租
光猛兩大房一廳•廚廁齊•適合小家庭•32街近域多利電話：4386•8608•

全層出租
近喜士定•新裝修兩房一廳廚廁浴室齊•近中小學校•交通方便•獨立門戶2548651

樓下出租
列治文一房一廳廚廁齊備•獨立門戶適合夫婦或單身女士•近巴士站•電2744•0849

光猛樓下
三房一大廳•獨立門口有爐頭雪櫃•近中小學交通方便37街近乃街•電話3255•2156

土庫出租
近域多利49街•兩房一廳•各樣齊備合不吸煙人士•電3214082或6834434

樓上出租
二房一廳•廚廁齊近唐人街•天仁街851號•請早或晚上請電：8765190•

平地土庫
菲沙夾49街二房一廳各樣齊備吸煙不宜電325•0123•

平靚樓下
二房一廳各樣齊全有洗衣機•環境清靜•交通方便•電話4329934

新屋樓下
兩房一廳廚廁雪櫃齊自立門戶合不吸煙小家庭乃彥街夾KITCHENER ST.電：2537657

靚屋出租
近華埠岸打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電3251490或3255•0381

土庫出租
北本拿比近SFU和BCIT一房一廳•包水電傢私•合不吸煙學生電話2988•9727

柘文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃暖熱水•溫中區•交通方便月租2744•9211 360元•晚電：

樓下出租
整潔三房一廳交通方便各樣齊備有洗乾衣機熱水暖氣適合家庭居住•請電8744•3264

樓下出租
ROSS ST. 電32 5145 2由早上11時至晚10時•

土庫出租
二房一廳廚廁備•獨立門戶在5218

樓上出租
二房一廳•廚廁齊近唐人街•天仁街851號•請早或晚上請電：8765190•

單人房租
正信有單人房出租合女學生•如有意夫婦•42街近魯拔電四三三二三八

平地土庫
菲沙夾57街兩房一廳獨立門戶另有洗衣設備巴士直達唐人街六時後電3243503馮太•

樓下出租
菲沙夾49街二房一廳各樣齊備吸煙不宜電325•0123•

新屋樓下
唐人街有成層三個房或分房出租協利街HATLEY新裝修協利夾喜士定電話：2511•5934

土庫出租
41街夾魯波兩房一廳廚廁爐頭雪櫃全包水電近學校交通便房大晚六時後電話四三四一八一一

新屋樓下
位28街夾域多利乃彥二房一廳適合兩名單身人士•吸煙免問•請電：8799•9605

土庫出租
乃夾41街新裝修兩房一廳出租廚廁齊備獨立門戶近學校和巴士站有意者請電3214664

樓下出租
兩房一廳•烈治文夾第四公路•交通方便•包水電：有意請電：2726596•

土庫出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE及巴士總站只租女學生或女士晚電2983442

有房出租
新屋樓下光大浴廁套房及單房環境清靜交通便近29街快車站合單身學生仕女4434875

有房出租
域多利夾63街三房一廳雪櫃爐頭洗衣乾衣設備齊全有獨大停車場租金相宜電9394224

新土庫租
三房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便合家庭居住六時后電2546591

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬•下午五時後請電8755•9097•

樓下出租
兩房一廳廚房浴室雪櫃爐頭齊獨立門戶高尚住宅地方清靜租金便宜東63街電3251800

全新土庫
二房或一房一廳•廚廁齊•交通方便•適合清靜成人家庭•六時後請電：4354•9131

土庫出租
一房一廳•交通方便•獨立門戶•域多利夾45街•電話3274507

土庫出租
菲沙夾10街二房一廳•有意請電：8722•0172•

土庫出租
兩房一大廳廚廁俱齊獨立門戶近中小學校巴士東19街夾乃彥請電：四三八五九〇三•

土庫出租
靚土庫二房一廳•廚廁齊備•46街緬夾菲沙•電話：3254•47800

有房

人物誌

拳王阿里雄風不再

徐凌

過氣世界拳王穆罕默德·阿里，被傳患上「帕金遜病」（腦細胞衰退引致反應遲鈍、智力減弱）。他在最近一次公開露面時，動作緩慢，言語不清。昔日生龍活虎、滔滔不絕的「牙擦拳王」，雄風不再，令人唏噓。

阿里原名卡修斯·馬塞勒斯·奇利，因爲信奉伊斯蘭教，才改用現名。他縱橫拳壇三十年，曾經得過三屆世界重量級拳擊冠軍，其中一次是擊倒比他年輕十載的對手而「敗部復部」，締造了拳擊史上的「奇蹟」。

阿里現年四十五歲，生於美國肯塔基州路易斯維爾。自小醉心於拳擊，十八歲獲得奧運會輕重量級拳擊賽金牌，聲名鵲起，從此以拳擊爲業。一九六四年擊敗李斯頓，首次登上世界重量級拳王寶座。接着轉戰世界各地，所向披靡，傾倒萬千拳擊迷。但在其事業如日中天之際，卻因反對美國的越南政策，拒絕服兵役到越南打仗，被判處徒刑五年（緩刑）及褫奪「世界拳王」稱號。直至十年後，由於美國拳壇不景，人們欲藉阿里刺激市道，有關他的判決被撤消。阿里亦顯示王者本色，擊敗科曼，奪回拳王桂冠，掀起拳壇高潮。然後，到了一九七八年，阿里的事業再次陷入低潮，敗於新秀斯平克斯之手，一時間，「阿里老矣」之聲四起，但阿里再一次顯示出超凡的毅力和潛質，承認考慮接受腦部手術。

然而，歲月始終不饒人，阿里在一九八〇年高掛拳套，已接近四十歲。近年他過着淡薄的生活，偶而到世界各地訪問，協助推廣拳擊運動，不久前去過中國大陸，最近應邀到墨西哥出席一個體育醫療研討會。有消息說阿里是前往求醫，墨西哥城兩位神經外科專家建議他接受一種新創手術治療「帕金遜病」。這種手術是從腎上腺中抽取細胞，將之移植進腦裏，腎上腺細胞可以產生出多巴胺，阿里正是因爲「帕金遜病」而致多巴胺不足。

據說阿里已經染病多時。雖然他稱雄拳壇多年，叱咤風雲，但付出代價也很大，畢竟拳擊是劇烈運動，在比賽和練習中經常要捱打，他的「帕金遜病」，大概就是日積月累得來的。阿里沒有正面談論自己的病情，但承認考慮接受腦部手術。

人物誌

施耐庵的詩才

子淵

作者施耐庵，不僅是小說家，而且是詩人，他雖然沒有詩集傳世，但民間却流傳着不少有關他出口成章的故事。

有一次，施耐庵帶着書僮從青田乘船順甌江而下，前往鹿城（溫州）。在溫溪碼頭上因船漏水，只得呆在碼頭。這時，碼頭上停靠着一隻朱漆雕花舫舟，是白鹿城豪富秦一彪的兒子秦小虎的船，由於兩個船家是舊相識，便讓施耐庵主僕兩人登上秦家舫，同去鹿城。

秦小虎在船艙內正和幾個花花公子一起飲酒取樂，見上船的是個落魄書生，便氣勢洶洶地說：「何處來的窮書生？坐到船後梢去！」幾個惡少擠眉弄眼也哈哈大笑起來。施耐庵心中頓時升起一股無名怒火，加上船後梢太陽晒得火辣辣的十分難受，便信口吟詩一首云：「岳王一失千秋恨，利劍當年未斬秦；留下奸雄無賴種，風波江上辱詩（施）人。」

秦小虎後來知道這個窮書生是有名才子施耐庵，前倨而後恭，立即上前求他留下一紙墨寶，便向他人炫耀。施耐庵並不推辭，稍加思索，即揮筆寫了一首七絕：「一船西去一船東，順逆行駛勢不同；寄語順風船上客，明朝未必是東風！」

另一故事發生在至正二十八年（公元一三六八年），朱元璋在應天（南京）即位稱帝，想網羅天下才子。爲大明効忠。劉伯溫被封爲宰相，便推薦好友施耐庵，朱元璋就讓他帶了聖旨登門恭請出仕。施耐庵笑道：「老朽之人，不中用了！」說罷，忙命人擺酒接風。劉伯溫乘着酒興，隨口吟詩道：「聞說江南一老牛，詔書征下已三秋。主人有甚相虧處，幾度加鞭不轉頭！」施耐庵，知道這是老朋友戲謔自己，當即答了幾句詩：「老牛力竭已多年，項破皮穿只愛眠。犂耙已休春雨足，主人何必再加鞭！」劉伯溫一聽，知他不願出仕，只得作罷。

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險・傷殘及牙醫保健計劃・互惠基金・實業投資・稅務及退稅計劃・註册退休儲蓄計劃及退休金計劃・
電話：737•0340

誠徵伴侶
瑞莊健美・永福淑女・曾受中文高等教育・愛好文学、音樂、志趣高雅・現年三十五歲・誠徵一位健康善良・有正當職業・四十歲上下的華裔男士結爲終身伴侶・有誠意者請來信附近照聯絡・
MISS WONG P.O.BOX 35192 STATION E. VANCOUVER B.C. V6M 4G4

七七年車
福士RABBIT二門自動波價一千四百九十雅能良好
電2555158或2558893

有車出賣
1981 V6 CITATION •四門•電動盤•電動剎制•自動•保養良好•英語開價 $3,000 •歡迎還價•
電：327•1217

汽車出讓
七六年 COROLA 雙門四波壹千另七五年GMC半噸貨車壹千•電二五一五六二八•

專印喜帖餐紙
685-8575

什項

跌打風濕
周頌堯教授拳內外功白鶴
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。頭頸肩膊背膝關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

修理水喉爐頭電火乾洗衣機
請電：八七六•九四〇九 陳洽

廟公譚
▲城多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

出賣

靚新屋賣
108 W.59 街西區三層新款新屋開價廿五萬九•星期六日開放一至四時電8744•9904

屋主自賣
二房一廳一廚•雙車房地下室完成2558VENAB LE近中小學•請電2546690

店主自賣
列治文第五路蔬菜店生意廉讓租平•抵長•鋪後有農地耕具齊備•價面議夜四三三〇二一一

栢文平賣
溫中區交通方便覓敞光猛一房一廳連露台•包雪櫃爐頭開價三萬八晚電：2744•9211

孖屋出賣
新裝修•33街夾域多利上兩房下兩房近學校巴士站33x115九萬九經紀免問3258009

屋主自賣
地以菲元五千二千尺孖屋兩層38年三房正層土庫62街近乃請五時後電3278618•
投資良機•六十一每月收租方便•近BROADWAY和CANADA交通大學•交屋•
上沙•黃漢 872•8371 TRUST 438•8161

靚出屋出讓
1）4745 WEST 6TH AVE, VAN. 西區 POINT GREY 高尚住宅區•在卑詩大學內•地特大•100x250•堅固四睡房家庭式住宅•開價$649,000
2） 4339 CAMBIE ST, VAN. •位於西區•居住環境好•四睡房屋•地點適中•有光猛寬大的廚房•餐廳及家庭室•屋主急賣•開價$335,000
3） 3244 WANETA PLACE, VAN. •位於東區的RENFREW HEIGHTS •地點適中•有五睡房•主人套房•地大•有很多果樹•屋主急賣•開價$188,000
欲知詳情或有意約見前往參觀•歡迎致電：CHRISTINE JUNG 鄭太 BB公司 228•9711 住宅：734•8405

屋主自賣
素里區大屋平賣前後大平草地三房上一房下兩廁浴室•價九萬九•電：5811575連•

屋主自賣
KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房•經紀免問•請晚電：4356362

屋主自賣
近中小學快車站三房一廳樓下二房一廳廚房•風景幽美2532 E 24街請電4379839

孖屋自賣
雙邊四伙月入超過二千 6489-91 IMPERIAL ST BBY. 價$230,000. 電3273256•

訃告
先慈蔣門摩氏蘭轉太夫人廣東新會梅閘人不幸痛於一九八七年十月廿一日上午三時半病逝於唐人醫院積閏享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿七日（星期二）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
孤哀子榮達鞠胡金翠
榮照遵慮恒雅
男孫球星英雲
英堅家樂
女孫玉玲孫婿黃仁占
玉英小萍
同泣告
殮屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
治喪處：1433 E.27TH AVE, VAN.B.C.
電話：879•1965

聞
先慈烏淨王公府君之喪經已出殯土安葬
叨蒙
宗親戚友鄉世誼親臨執紼素車隨送 更蒙
潮州敬老會協助並贈互助金六百七十元 高誼隆情殁存均感哀此登報鳴謝
孤哀子蘇金恒 遵甘翠枝
蘇金城遵甘玉榴
孤哀女蘇寶娥婿黃茂祥
蘇杏娥婿朱榮昌
蘇彩娥婿江存厚
男孫蘇君庸
女孫蘇春愛婿黃樹良
蘇春蓮婿黃金賢
蘇竹筠 蘇瑤筠
外男孫朱智麟 朱智森
黃海聰 江本初
江復初
外女孫黃雪貞 雪容 雪琳 雪林 朱慧珍
慧明
江雪影 霽影 影霞 霽芬
厚恩芳名 恕不潛呼 如有錯漏 尚祈見諒
同叩謝

哀謝
先慈蘇門黃秀雁經於一九八七年十月廿一日下午一時假座BELL環儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓幛並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

哀謝
未亡人黃氏
哀 子國明媳林少蓮 國雄
國強
國華
哀 女美娥婿黃財
美珍婿王錦飛
美蘭婿鄭永光
美玉婿陳永基
男 孫德成
女 孫佩兒
外孫男黃偉雄
王銳聰
外孫女王洼枝
王挂紅
黃麗珠
黃麗清
同叩謝

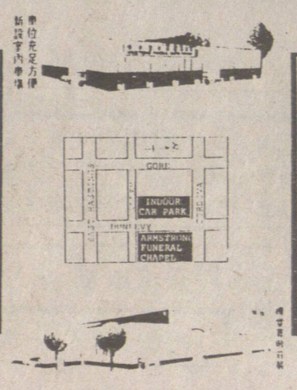
榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
理主韶頌呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新士奇花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
時二十夜深至長延間時業營
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

本報廣告 大力宏功

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡誉敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽


如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光毀後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 免費停車
供客使用 特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN 爲傷殘服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876－2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花世界美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

范長江善對及其他

譚　風

著名記者范長江（一九〇九—一九七〇）不僅善文，而且善對。

抗日戰事前夕，山西軍閥閻錫山邀覽無錫。他鼓吹不抵抗主義，人皆厭之。時有名士馮國徵戲擬上聯，送上海《大公報》徵對，以示譏諷：

閻錫山，過無錫，登無錫，妙、巧妙！

范長江，到天長，望長江，長江天長。

這突來之對，在場者莫名其妙。范長江便將「徵對」之事，細細道出，衆才恍然大悟，並讚曰：巧妙！

范長江為四川內江人，曾參加二十軍學生營，投入「八一」南昌起義。一九三五年七月以《大公報》記者身份，開始歷時十個月、行程四千餘里的西北地區考察旅行，首次向全國報道了紅軍和二萬五千里長征的真實情況。西安事變發生後，他隻身到西安採訪，通過津、滬《大公報》第一次向國人報道西安事變真相。建國後，范歷任新華社社長、國務院二辦副主任、國家科委副主任等職。

（附圖站立致詞者為范長江，右為蘇聯著名作家、記者愛倫堡，左為葉聖陶。此照攝於五十年代。）

徐悲鴻的室名

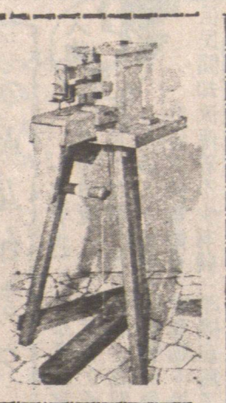
欣　得

徐悲鴻，一九二七年起，在原中央大學的藝術系執教。一九三二年冬，徐悲鴻靠朋友的資助，在南京傅厚崗六號建成新居。悲鴻題名新居為「危巢」，並作文記之：古人有居安思危之訓，抑於災難喪亂之際，卧薪嘗膽之秋，敢忘其危，是取名之義也……。這室名，充分表達了徐悲鴻愛國之心。

西蒙尼埃與衣車及其他

何　人

像別的許多發明物一樣，衣車（縫紉機）是由不同時期、不同人士的設計發展而成的。最早的一人可追溯至一七九二年，當時，英國人托馬斯·聖（Thomas Saint）造了一架衣車。法國人西蒙尼埃（B. Thimonier）則於十九世紀初葉造了一架，而且於一八三〇年在法國取得了專利權。



西蒙尼埃改良了他的發明品，而且在英國取得專利權。他在一八四一年，巴黎使用者已有八十多人。有的裁縫認為衣車威脅他們的飯碗，曾把若干衣車打爛。

後來，西蒙尼埃在一八五四年去世時，名聲有但利未就。

衣車的突破性發展，有賴針孔開在針嘴的設計。最先想到這個主意的是伊萊亞斯·豪（Elias Howe，美國馬薩諸塞州人，一八四六年），他取得這種衣車針的專利權。當艾薩克·勝家（Isaac Singer）獲得衣車專利權時，他為了保護自己的權益，分別在美國和英國的法庭，與勝家打官司，結果得直，獲得勝家給予相當四十萬鎊的款項，作為使用這種衣車針的代價，直至一八六七年為止，也就是這種針的專利權終止之期。

至於勝家（一八一一—一八七五）則是紐約州人。

（附圖為西蒙尼埃的衣車）

秋瑾軼事一則

一天，秋瑾和她的丈夫王廷鈞到紹興城外去，走到涼亭附近，看到黑壓壓一羣人圍着一頂官轎。只聽轎內的縣官高聲怒罵。

秋瑾擠到人羣中仔細一看，跪在縣官面前的不是別人，正是她家過去的老長工阮財富。

秋瑾尋情原委後義正辭嚴地對縣官說：「阮財富的田產都被別人霸佔去了，怎麼落個沒理，還要吃官司呢？他沒有罪！」秋瑾在家鄉有些聲名，縣官有幾分怕她，不得不把阮財富當場開釋放了。

（孟）

奇人趣事

暴食胖夫婦蜜月「豬扒爭奪戰」

夏　甲

豪門夫婦因為一塊豬扒，饞嘴的伯特蘭伸手爭食大打出手，也算是糊塗透頂的結婚妙事了。

法國巴黎，三百磅重的暴食客伯特蘭·吉爾勒（Bertrand Guille），與同等體重的暴食婆科利特（Collette）共同據桌開懷大吃食一頓……

「我地結婚，然後去希臘度蜜月，租間白色石屋仔，過二人世界生活！」伯特蘭邊說邊一手叉起最後一塊豬扒，送到口中。

「只有你同我，同埋大量食物㗎！」科利特眼巴巴的看着伯特蘭吞掉那塊豬扒，心裏老大不高興的。

好了，希臘一個小島，藍色的海，白色的屋，琳琅滿目的食物。兩肥暴食開始，非常痛快的，桌上二十四塊大豬扒，科利特吃着第十一塊，而伯特蘭狼吞虎嚥的已吃完第十二塊，這時枱面只剩下最後一塊豬扒，饞嘴的伯特蘭伸手過去，說時遲那時快，科利特一手按在那最後的一塊豬扒上。此時，伯特蘭無名火起三千丈，推開她的手，對方大喝：「我次次都讓你食，結咗婚一於唔讓！」

就這樣兩人推翻枱子，大打出手。鄰居聽得殺聲震天，以為發生謀殺案，立刻召警。當巡警踢開門入內時，見二肥滾在地上，為爭豬扒而痛毆，咁滑稽之事，忍俊不禁，笑將起來，哈，哈，哈……竟然捧腹大笑，笑個不止，二肥一呆，停戰，警察笑着說：「跟我返差館呀！」

結果二肥向警方求情：「唔好告我地喇，我地以後最多食雪櫃陣公平分配吧！」

而警方亦不加以追究，二肥乃非常開心，瘋狂擁吻起來。

（附圖：報章諷刺漫畫：二肥爭食豬扒，大打出手。）

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉

中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉

緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉

越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉

中國各類有頭養蝦，青島大對蝦

大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魚　香味

黃花魚，白鯰魚　供應　實肉　三牙或咸魚

牙帶魚，生魚

獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

滙豐銀行

HongkongBank

為你提供·房屋貸款

辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·

地址：華埠緬街五三〇號

電話：六八三·九六一壹

大西方米廠

WM rice

WESTERN RICE MILL LTD.

本廠經由十月起喬遷新址擴張業務地點適中交通方便繼續為各界忠誠服務特此敬告務希新知舊雨謂依新址蒞臨接洽電話如舊·

經營 AA牌美國超等米皇

華埠各商行及西人各超級市場均有代售

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號（有寬大停車場）

十月廿三日至十一月廿二日

冬季酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·

美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·

泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204

直接由澳洲廠大批運到SUNLONG牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場·方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·

白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

優質旅行社

（鄧强慶製作公司附屬機構）

保持優良質素。精選旅行團

QUALITY TOURS

優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶、錄影帶是由國際錄影中心贊助。

。十月十日長週末。

美國西北海岸

PORTLAND三日遊由$145起

特色：西雅圖購物商場（TACOMA MALL）OLYMPIA 啤酒廠、聖海倫斯火山展覽中心、沙漠特色之沙丘地區、野生動物園、GROTTO 露天大教堂、波音飛機廠。

。來回香港機票$850

冲晒15 一張

。十二月廿日

廸士尼、三藩市十日遊由$415起

—方便閣下親朋—

。大溫哥華一日遊逢星期三出發 $38

。西雅圖一日遊逢星期六出發 $37

。域多利一日遊逢星期日出發 $56起

（以上一日遊由十月開始新行程）

來回香港機票 $850

冲晒 15¢一張

優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶

錄影帶是由國際錄影中心贊助、

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684—7551

凡參加旅行團·皆可獲免費增送菲林·

提倡節育的古人

白叟

中國現在有「人滿之患」，這與「多子多福」的傳統觀念有關，但是提倡節育者，古也有之。

生活在二千多年前的法家韓非，就是最著名的一個。他是戰國末期人，出身韓國貴族，著有「孤憤」、「五蠹」、「說難」等十餘萬言。當時，韓國面積狹小，耕地不多，一般人認爲「五子不爲多」。但是，韓非卻憂心忡忡地認爲：「今人有五子不爲多，子又有五子，大父未死而有二十五孫。是以人民衆而貨財寡，事力勞而供養薄，故民爭，雖倍賞累罰而不免於亂。」（「韓非子．五蠹」）意思是說，一人生五子，子又生五子，祖父還沒死，就有二十五個孫子了。這樣繁衍下去，人口必然增加很多而衣食不夠，生產勞苦而供養稀少，民衆就會發生爭奪之事，即使加倍地賞賜，層層地處罰，還是要出亂子的。

在三百多年前的明代，通俗文學家馮夢龍也竭力提倡婦女節育。據查，馮氏評纂的「太平廣記鈔」卷七「仙部．古元之」一文中說：神國的人和鄰邦通婚，欲生育「二男二女」。馮夢龍在這些內容的字裏行間加上眉批評論說：「不若人生一男一女，永無增減，可以長久；若生二男二女，每生加一倍，日增不減，何以食之？」由此可見，馮夢龍不但和韓非有一樣的憂慮，還明確主張生「一男一女」，要是生「二男二女」，就像滾雪球似地日益增加人口，到頭來，連吃飯都成問題。

可是，韓非、馮夢龍的這些寶貴的節育思想，沒有引起歷代當政者的重視，以至「人口爆炸」，近年來，才不得不推行「一胎化」政策。

世界考古珍聞

墨西哥出土大批裸女陶像

最近，一批考古學家又在墨西哥掘出二十二個和眞人體積一樣大小的半裸陶塑像，考古學家稱，新出土的女性陶像，是公元六百年到九百年期間製作的，目前只挖掘二十二個。由於還有大片地區未挖掘，使考古學家相信這個發現可能和中國西安的秦始皇兵馬俑媲美，不過兵馬俑比這些陶瓷像至少早了八百年。

新出土的女性陶像都穿長裙，腰間是兩條打結的蛇，頸間和手臂帶滿飾物，髮飾也很華麗。專家說，這是古代墨西哥人紀念因分娩死去的婦女，而塑造的女神像。

驪山發現唐代「長生殿」

考古人員最近在西安驪山老君殿和飲鹿槽之間，掘出了唐代宮殿臺遺址。專家認爲，這可能就是盛唐時建築的「長生殿」。

唐代詩人白居易在其千古名作「長恨歌」中，以「七月七日長生殿，夜半無人私語時；在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝」的詩句，描寫唐玄宗李隆基和楊貴妃對天盟誓的情節；清初著名戲劇家洪昇刻劃李楊愛情故事的昆腔傳奇亦以「長生殿」名劇。古殿的發現，引起了文學史家的興趣。

這個古建築羣平面約二千零四十平方米，由殿堂、天井、亭榭、平台組成，周圍以四百米長的廻廊聯結爲一體。殿堂的部份柱礎保存完好。全組建築與唐朝元閣址以曲廊通連，高下錯落，疏密有緻，佈局奇巧，極爲壯觀。

陝西掘出鬼方族古城遺址

考古人員在陝西北部發掘古跡時，掘出一座距今三千三百年到二千八百年的鬼方族的古城遺址。鬼方族是居住在中國陝西北部和山西北部的一支古代强大的少數民族，清末民初學者王國維認爲鬼方是匈奴人的祖先，其活動年代大約是在商周時期。這是中國黃土高原首次發現的商周遺址。

古城遺址位於陝西北部的一個南、北不築城牆，而以高達一百多米的河岸懸崖作爲天然屏障；西城牆已遭破壞，東城牆保存較好，現存長一百三十一米多，最高三米多，上部寬二米左右。城平面呈不規則的長方形，總面積約萬餘平方米。

澳洲有史前巨大袋鼠壁畫

澳大利亞考古藝術專家杜里茲，於不久前在昆士蘭省北部遙遠地區，發現一座史前石窟，內有史前壁畫藝術，書的是冰河時期的巨大袋鼠，迄今至少有一萬年歷史。

杜里茲稱，這史前石窟在凱恩斯市市郊，石窟內的繪畫藝術品長五呎，高四呎，所雕刻的袋鼠體積像犀牛，輪廓很清晰，特別是牠的頭和尾巴。牠的尾巴像猪尾巴，尾巴上有毛。史前巨大袋鼠曾在澳洲繁殖數百萬年，在六千年前至三萬五千年前之間絕種了。

岳陽樓和『岳陽樓記』

名勝古蹟

伍叔

洞庭湖畔的岳陽樓，與武昌黃鶴樓、南昌滕王閣，合稱爲「江南三大名樓」。宋代名臣范仲淹所作「岳陽樓記」傳誦千古，這篇名作還存在岳陽樓上。

岳陽樓座落在湖南岳陽城西，緊靠洞庭湖，登樓憑眺，可見「八百里洞庭」的湖光山色，歷來有「洞庭天下水，岳陽天下樓」之稱。樓的前身是三國時期東吳將領魯肅的閱兵台。唐開元四年（公元七一六年），岳州太守張說對樓台進行擴修，正式定名「岳陽樓」。宋代岳陽太守滕子京重修岳陽樓，並請范仲淹撰寫「岳陽樓記」。范氏乘機抒發「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的胸襟，自此，岳陽樓聲名大振。現存的岳陽樓，保持宋代建築特色：主樓三層，高十五米，盔頂式純木結構，有十二面陡而復翹的飛簷，全樓門縫對榫，沒有一顆鉚釘。樓的大部份，由四根楠木柱支撐，工藝精巧，造形莊重。

清乾隆八年（一七四三），知府黃凝道大修岳陽樓時，請當時大書法家張照書寫「岳陽樓記」，並請人把其書法眞蹟刻在由十二幅紫檀木合成的巨匾上，嵌鑲於二樓。張照，字得天，號涇南，江蘇華亭人，是清康熙四十八年進士，雍正間官至刑部尚書。他通法律，精音樂，尤工書法，他的字體蒼勁瀟灑，爲岳陽樓添色。後來，巴陵一個知縣覬覦這件珍品，暗中僞造一塊牌匾偷換眞蹟，漏夜把眞匾用船載走，誰知船離岳陽六十里，即碰到大風浪，船隻傾翻，牌匾爲漁家獲得。當地文人吳敏樹臨張照書法三年，始補上兩字。現在回眞蹟掛回岳陽樓上。但匾中有兩字損毀，吳敏樹臨張照書法三年，始補上兩字。現在岳陽樓上有兩塊牌匾，二樓掛的是張照眞蹟，一樓的是某知縣的仿作。

不久前，考古學家發現一幅大型刺繡「岳陽樓記」，繡上全文，爲清代傑作，也是一件珍貴文物。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
午茶點心
晚飯小菜
（除酬賓席外）
一律九折
由九月十五日至十月十五日
夜總會 星期一至星期六
每晚十時開始，香港名歌星長駐演唱，花城樂隊伴奏
定座電話：(604)683·0338
備有寬大免費停車場
營業時間 星期一至星期六、上午九時至凌晨二時 星期日 上午九時至下午十時
點心由朱榮師傅主理
七天營業 天天茶市
禮聘香港名廚黃國聲主理廚政

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
游水大肉蟹 $4.95
奶油焗龍蝦蟹 式大熱芬 碧綠鷄絲尤肉絲生菜包 蟹肉魚肚羹 北菇扒海參 嫩椒鹽焗皇手撕鷄 清蒸大石班 楊州炒飯 杏仁豆腐（足十位用）
特價88·00
夏季酬賓席
明蝦鮮菜大沙律 式大熱芬 上湯焗龍蝦 關翠泉拔蚌 蟹肉燕窩羹 北菇扒鴨掌 當紅炸子鷄 肉絲嫩鼓生菜包 清蒸游水石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 美點雙輝（足十位用）
特價128·00
*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
冲晒時 凡冲晒菲林 送5"×7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 恣從尊便
地址：雲高華街二〇二號

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
晚飯宵夜 隨意光顧 優待 無任歡迎

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1988年長期期刊定戶

書名	期數	1年	2年	3年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH...ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH 中國畫報 FRENCH..ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, 中國建設 ENGLISH, FRENCH..ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH) 中國銀幕	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

①新舊訂戶贈1988年國畫月曆一份
②"中國婦女"訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由1987年10月至1988月2月止
加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.) 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮辛運餅 鮮春捲蛋仔 雲吞皮麵 蒸氣鮮雲吞皮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 五磅十扎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 2534424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗港式高級食品

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書資路
天上人間
雲秘書資路榮根璇蓮立正
四時有不謝之花 五節有長春之草。
逢星期二休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盒 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 蜜焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙生菜盒 $168.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 式大熱菜 上湯焗龍蝦 蚧肉會燕窩 掛爐片皮鴨 七彩炒絲 當紅炸子鷄 翡翠泉拔蚌 骨吊拼雙脆 楊州炒飯 紅豆沙合時生菜 $148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律 瓦大熱菜·金銀鮮麻鮑甫 玉堂美人魚
$328.00
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鷩玉鮮麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盒 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 蜜焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬 店餅廳餐茶
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

怡東 海鮮酒家
晚飯小菜 宵夜打冷
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

加廣播公司總裁稱
電台電視英法語並重

（溫哥華訊）加拿大廣播公司總裁彼亞振馭在該公司最近舉行的董事會議中宣稱，未來三年內，該公司英法語無綫電台及電視台政策決定，各項服務維持英法語適當階段，而加拿大廣播公司必須保持國家上的重任，力求維持文化主權，與美國的節目上競爭亦不斷增加，因此必定要維持足够的節目資源英法語文電視節目以加拿大內容應不斷增加，不但古壁省內如此，古壁省以外情況亦同樣重要，英法語文並重，應該重視，繼續保持文化的重要性。

卑詩保險公司研究
交通失事重視安全

（溫哥華訊）卑詩保險公司最近主持一次卑詩大學交通安全研究結果，卑詩省司機差不多三分之一報告交通行車時，距離太過接近，直接採取行動，意外失事時指控公司或司機。

卑詩保險公司公共熱綫電話服務，直至今年十一月底，仍然服務，保險公司仍然舉辦調查研究，任何人如欲報告行車交通不當，報告商用車輛行車情形，仍可撥電話卑詩大學失事意外研究，電話號碼是：（六〇四）二二八—六一九七，免收電話費。

中僑互助會會員同樂日
演出成功

（溫哥華訊）中僑互助會於十三十八日（星期二）下午二時假中華文化中心禮堂舉行了一次盛大的綜合性表演，當日演出者計有加西中國國術總會，國韻合唱團，梁漱華民族舞蹈團及振華聲藝術研究社。此外並有林

域埠中華會館
定期全僑大會

（域多利訊）本埠中華會館爲美化華人坟場墓塚，并將能辨認之墓塚姓名臚列，先後于今年七月及九月間刊登于大漢公報及華埠雜誌，據悉：該館曾收到墓主之後人親屬來信多宗，詢問有關美坟計劃，該館以美坟計劃茲事體大，定於一九八七年十一月八日（星期日）下午二時三十分在該館禮堂舉行全僑大會，討論如何維修華人墓地問題，希望能集思廣益，決定美坟計劃，歡迎墓主親屬及各界僑胞參加，共策進行云。

卑詩省實業會委派
羅賓丘任行政主任

（溫哥華訊）卑詩省實業協會主席巴利卡勒及該協會董事吳宣佈委任羅賓丘爲該協會行政主任。

羅賓丘自今年九月一日開始接任該新職，曾任亞省法服務經理，他爲列必治大學政治科多利大學公共管理碩士，經驗豐富，歷任職財政管理，制度系統發展，公共關係，政府聯絡，政策發展，亦曾擔任亞爾伯達大學醫院，亞省及卑詩省消費者公司事務聽，負責實業執照及政策發展等各項任務。

卑詩省實業協會，共在卑詩省內有十三個實業局，代表一萬名以上全卑詩省的實業經紀。

卑詩大人大學音樂學院
音樂晚會定期

卑名華訊）卑詩大學音樂學院演奏晚會，將自十月廿九日星期四晚七時半開始，又舉辦本年度的迷你講座及演奏晚會，由著名的加拿大音樂界人士主講及演奏名曲，客座藝員亦由全球各地邀到卑大音樂學院參加演出。自十一月五日星期四晚八時開始，節目豐富，多姿多采，欲知詳情，請電話二二八·三一一三查詢。

雲東區國會議員
主張討論貧童案

（溫哥華訊）雲東區新民主黨國會議員瑪格烈美曹夫人最近曾在國會發言，批評兒童貧窮的嚴重問題，她提出主張加國各省長會議及各黨派委員會開會，應首先討論有關兒童貧窮問題。

她表示稱，加拿大五分一兒童都是貧窮的，爲何加拿大並不重視此問題，爲什麼我們要安慰年老的貧民，而不去設法改善貧苦的兒童，爲什麼兒童貧窮問題不是政治上優先注重的問題。

她又稱：進步保守黨籍國會議員認爲兒童貧窮，歸咎於家長，如不道德，世風日下，離婚，患酒精毒，酗酒等爲原因，其實，兒童貧窮，並不是這些簡單原因。

謝古聯婚宴客
樂助社團經費

（溫哥華訊）本埠殷商謝榮銳先生伉儷之長公子德影君與古兆鈞先生伉儷之長女公子穎雪小姐於十月十二日下午一時，假座溫哥華 GLADDINGS 教堂舉行結婚典禮。是日天氣晴朗，風和日麗，賓客雲集，極一時之盛。

謝氏宗親會一百元，潭溪鄉潭溪學校及潭溪月刊各五十元，仁風義舉，殊爲可嘉云。

加拿大中文電視公司
對國泰電視牌照申請續期事
致加電台電視委員會意見書

（溫哥華訊）RTC的寄望·目前中文電視公司已BI只肯將BC省以外的播映權賣給中文電視·如情況沒有改變，中文電視只得在BC以外地區性分銷商·

國泰之續牌申請重點皆以中文節目爲主，除印度語外全無提及發展其他少數民族節目，亦沒有市場調查去探討此等服務。其申請以獲得重複綫路爲假設，此舉實爲申請兩個服務綫路：一爲中文綫路，一爲印度語綫路，此兩綫路分別在非黃金時間播映另一語言節目·中文電視對此表示反對，此舉將引致其他專綫公司亦不願意爲此多增路綫，亦很難決定那一收費電視可獲得多條綫路。

總結

中文電視認爲CRTC如批準國泰執行·」

「電腦之商業用途

雲東區國會議員
主張討論貧童案

（溫哥華訊）雲東區新民主黨國會議員瑪格烈美曹夫人最近曾在國會發言，批評兒童貧窮的嚴重問題，她提出主張加國各省長會議及各黨派委員會開會，應首先討論有關兒童貧窮問題。

她表示稱，加拿大五分一兒童都是貧窮的，爲何加拿大並不重視此問題，爲什麼我們要安慰年老的貧民，而不去設法改善貧苦的兒童，爲什麼兒童貧窮問題不是政治上優先注重的問題。

她又稱：進步保守黨籍國會議員認爲兒童貧窮，歸咎於家長，如不道德，世風日下，離婚，患酒精毒，酗酒等爲原因，其實，兒童貧窮，並不是這些簡單原因。

卑詩大人大學音樂學院
音樂晚會定期

卑名華訊）卑詩大學音樂學院演奏晚會，將自十月廿九日星期四晚七時半開始，又舉辦本年度的迷你講座及演奏晚會，由著名的加拿大音樂界人士主講及演奏名曲，客座藝員亦由全球各地邀到卑大音樂學院參加演出。自十一月五日星期四晚八時開始，節目豐富，多姿多采，欲知詳情，請電話二二八·三一一三查詢。

卑詩保險公司研究
交通失事重視安全

（溫哥華訊）卑詩保險公司最近主持一次卑詩大學交通安全研究結果，卑詩省司機差不多三分之一報告交通行車時，距離太過接近，直接採取行動，意外失事時指控公司或司機。

卑詩保險公司公共熱綫電話服務，直至今年十一月底，仍然服務，保險公司仍然舉辦調查研究，任何人如欲報告行車交通不當，報告商用車輛行車情形，仍可撥電話卑詩大學失事意外研究，電話號碼是：（六〇四）二二八—六一九七，免收電話費。

中僑互助會會員同樂日
演出成功

（溫哥華訊）中僑互助會於十三十八日（星期二）下午二時假中華文化中心禮堂舉行了一次盛大的綜合性表演，當日演出者計有加西中國國術總會，國韻合唱團，梁漱華民族舞蹈團及振華聲藝術研究社。此外並有林

域埠中華會館
定期全僑大會

（域多利訊）本埠中華會館爲美化華人坟場墓塚，并將能辨認之墓塚姓名臚列，先後于今年七月及九月間刊登于大漢公報及華埠雜誌，據悉：該館曾收到墓主之後人親屬來信多宗，詢問有關美坟計劃，該館以美坟計劃茲事體大，定於一九八七年十一月八日（星期日）下午二時三十分在該館禮堂舉行全僑大會，討論如何維修華人墓地問題，希望能集思廣益，決定美坟計劃，歡迎墓主親屬及各界僑胞參加，共策進行云。

卑詩省實業會委派
羅賓丘任行政主任

（溫哥華訊）卑詩省實業協會主席巴利卡勒及該協會董事吳宣佈委任羅賓丘爲該協會行政主任。

羅賓丘自今年九月一日開始接任該新職，曾任亞省法服務經理，他爲列必治大學政治科多利大學公共管理碩士，經驗豐富，歷任職財政管理，制度系統發展，公共關係，政府聯絡，政策發展，亦曾擔任亞爾伯達大學醫院，亞省及卑詩省消費者公司事務聽，負責實業執照及政策發展等各項任務。

卑詩省實業協會，共在卑詩省內有十三個實業局，代表一萬名以上全卑詩省的實業經紀。

中國整形外科
開始進入國際前列

特稿

在中國大陸，整形外科近年來獲得了長足的進步，其中一些項目已處於世界領先地位。

整形外科是一種可以令人的顏面及形體由殘缺變完整、由醜陋變俊美的學科。它是在二次世界大戰期間發展起來的。中國整形外科則在五十年代才開始出現。起初只是在戰場上，爲受傷致殘的戰士矯形，後來逐漸進入普通的醫療領域。由於這種技術具有化腐爲妍的神奇效力，故一度被當作「資產階級玩藝」而遭到不公平對待，許多整形外科醫生被迫放下手術刀。直至一九七九年，中國實行改革和開放政策以後，這一外科技術才隨着「美容熱」的興起而獲得蓬勃的發展。現時，整形外科醫院門庭若市，整形外科技術也得到提高。

目下，在中國大陸，大部份醫院對去脂、隆鼻、撫皺、植皮、斷指再植，乳房再造，唇裂修復，腭裂上提等整形技術都可以應付裕如，運湯蓥再造這樣的複雜手術，也可以一次手術成功。

北京成形外科研究中心曾經收下一個從娘胎裏帶下一個大包塊的小病人。經超聲波檢查，裏面裝着小女孩的肝臟及膽囊，若勉强將包塊塞進腹腔，會使孩子因腹主動脈及下腔靜脈破損而死亡。醫生們經研究後決定，抽取病人身上部份直腹肌、腹外斜肌及背濶肌，結合成一塊肌肉，移植在她的腹部，加大其腹腔容積，收復了這個包塊。據有關專家說，這種結合三種肌肉來做整形技術，在國外還未有先例。

有位泰國女孩，平時只能用脚跟走路，這在醫學上叫仰趾脚症。她在世界多個國家尋找名醫，都說不能醫治，要治就只有將關節釘死，使這條腿成爲假腿。後來她來到了中國，經著名的矯形專家鄭公道做手術。從此，她就和正常人一樣走路了。最近，鄭教授正籌建廣州鄭公道矯形中心，將來打算在香港設一個點，爲香港的殘疾人造福。

目前，中國最負盛名的整形外科醫生首推宋儒耀教授。這位被國際同行尊稱爲「中國整形外科之父」的中國整形外科學會主席、中國醫科院整形外科醫院院長，由於在整形外科上的卓越貢獻，曾被國際面部整形外科學術會議授予「金鋸獎」。當今世界，能取得這項榮銜的醫生只有三個人，宋儒耀是其中之一。由此可以看出，中國整形外科在世界上的地位相當崇高。

王維之

雲埠洪門民治黨支部
通告

洪啓者：本支部昨接總支部公函，以總支部是屆各科職員任期將滿，應遵章遴選下屆各科職員，執行任事。

茲定期於十一月一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂，舉行全加洪門民治黨駐加總支部提名初選主任委員，務希全體黨員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部
主委：黃國富
秘書：李耀樞
一九八吉年十月十九日

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，定於一九八吉年十月廿五日（星期日）下午一時開始投票，至十一月一日（星期日）下午二時揭曉。屆時凡我男女會員務希依時踴躍投票，切勿放棄選權爲盼。

此佈

雲埠洪門體育會
會長：呂頌韶
書記：王寄南
一九八吉年十月廿日

日本㊊牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㊊牌針灸機的問題，連日來向有手痛、關節痛、肩痛的人士示範㊊牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦，每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八·七七三三·

香港名針灸師楊毓智先生，在正大參茸藥行（緬街五四八號）免費解答有關㊊牌針灸機問題，請向「正大」詢問·
電話：六八五·三七七八

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

日本科技爲世界之冠，㊊牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位愼重選擇。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㊊牌針灸機，謹此致謝。
銷售處：華僑之聲、北京參茸行，正大參茸藥行，志達行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售。
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㊊牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

全加拿大總經銷：玉海洋行Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3886, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與Mr. Yu接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號通行無阻均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

聖誕新年送大禮

特別贊助：
香港粵海酒店
（尖沙嘴區最新落成之一流酒店）

溫哥華至香港來回機票$888包兩晚酒店 並包專人機場接送及10萬元飛機交通安全保險

聖誕／新年 來回溫哥華至香港無機位？
聖誕／新年 欲要一個愉快假期？
聖誕／新年 回港廉價機票、酒店？

名額有限 先到先得

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠片打東街88號二樓 電話：685-9366　博益假期 百老滙西街19號地下 電話 875-6377 或各旅行社接洽

改良部隊裝備・增加軍事演習

北歐國家加強北方防衛

編譯

瑞典海軍的巡邏艇駛入一條直通馬斯科海軍基地的隧道。這個海軍基地位於斯德哥爾摩南部羣島。

北歐海軍繼美

新聞內外

歐美點滴

當華盛頓與莫斯科越來越接近達成銷毀中程核導彈協議之際，北約對歐洲北部超級大國軍事平衡的問題受到關注，北歐的國家向來被稱為歐洲大陸「安靜的一角」。中程核導彈也是主要部署在歐洲大陸上。

西方軍事策劃官員報道，在科拉半島的蘇聯海空力量不斷增強，莫斯科在那裏部署了最現代化的潛艇艦隊。科拉半島位於芬蘭東面。北約專家說，從科拉一連串軍事基地展開行動，蘇聯方面可以試圖控制挪威海，截斷盟國給挪威的補充供應和援軍，中止美國與歐洲之間的海空航道聯繫。

大西洋盟軍副總司令、英國海軍中將托馬斯最近在奧斯陸發表談話：「他們的目的是要看機會攻擊盟國的航運，支持華約在北約側翼進行兩棲登陸的戰鬥。」專家說，蘇聯在北部增強軍事攻擊能力，更加集中改善設備的質量多於增加武器和軍隊的數目。

北歐國家的憂慮意識在美國—蘇聯同意銷毀數以百計的陸基中程核導彈後更為突出，擔心協議可能引起副作用。雖然挪威稱讚邁向達成限武器協議的進展，但它說西方盟國對此事要小心謹慎，正如外交大臣斯圖登堡所稱的「香腸問題」。斯圖登堡引述北歐的擔憂稱，如果歐洲的核軍火在中間壓擠，它們將向兩邊擴大，好像一條香腸受壓那樣。

這個比喻可能證實是準確的。為了抵銷美國和蘇聯現時把陸基核導彈大部份集中在中歐，預料達成協議後要搬走，北約多參加聯合軍事演習，但又不會提升整個洋的軍艦和潛艇上裝備更多核裝備的巡航導彈。在比利時布魯塞爾北約總部的挪威官員說，他們正為挫敗這計劃而工作。預期得到丹麥和可能加上冰島的支持，他們指責這計劃只會增加該地區的緊張。北約決定在一九八八年以後才對計劃作出決定。

挪威首相布倫特蘭夫人在九月二十四日向一羣來自北約國家的議員發表演說稱，她的政府希望「抵制蘇聯支配挪威水域的影響。」挪威國防官員稱他們的國家希望北約盟國能在該區增加，但是二十年首次。

北約和獨立專家說，莫斯科在近些年來的改進包括在攻擊潛艇部署長程巡航導彈、替換較舊式坦克、配備更多攻擊和運輸用直升機、用先進的蘇—二七兩房戰鬥機代替較舊式戰機。

強本國防衛對付蘇聯增加軍事活動。瑞典近些年來擔心蘇聯潛艇入閩領海，計劃未來五年撥款一百九十八億美元改善國防。雖然此數僅作小量增加，但是二十年首次。

北約和獨立專家說，莫斯科在近些年來的改進包括在攻擊潛艇部署長程巡航導彈、替換較舊式坦克、配備更多攻擊和運輸用直升機、用先進不准和平時期在其國土上有核武器，冰島是北約成員國，但都

美國與蘇聯軍力平衡問題看法不同，但都認為它們在協助維持這平衡擔當重要角色。芬蘭是中立國，與莫斯科簽訂友好條約、挪威、丹麥和冰島

中立國瑞典已加

蘇聯還在潛艇艦隊進行技術改革，包括更寧靜推進器，這將影響北約反潛部隊的效能。諷刺的是能令蘇聯製造更寧靜潛艇的電腦設備是挪威一間國營武器公司在一九八二年至一九八三年間賣給蘇聯的。違犯了西方出口限制的規定。

雖然北歐國家對

沒有武裝部隊。

挪威是北約與蘇聯邊界接壤成員國之一，另一個是土耳其。奧斯陸政府一方面試圖搞平衡，主辦定期的北約海陸空演習，另一手禁止在與蘇聯邊境附近的芬馬克郡進行軍事演習。挪威還禁止在和平時期外國軍隊和核子，化學武器駐其領土，但准許演習和一旦爆發戰爭時，盟軍預先儲備軍用設備。

自從加拿大在六月宣佈解除雙方軍事協定後，挪威要詳盡研究外國基地禁令。該協議規定在危急時，加拿大派五千士兵和兩中隊戰鬥機越過大西洋，增援挪威北部。但挪威現時仍獲得保證，戰時可以得到一萬三千名美國海軍陸戰隊和五千名英國—荷蘭登陸部隊的援助。但國防大臣豪爾斯特表示北約仍必須另找軍隊代替加拿大部隊。

英國研究採用先進信號 減低高速公路交通意外

（英）尼克・拉福德

英國運輸部正加速推行高技術的交通監察和警告設備，以改善高速公路的安全。

電子警告訊號設在中央預定地方，錄影攝影機安裝在公路橋，能更快地作出決定的效果。新的電子警告信號牌是受到公路地底下的電纜自動起反應，電纜之作用是用來偵察交通擠塞情況。信號牌向駛近的司機閃發出各種各樣交通信息。

樣本機早已在M一公路進行試驗，改善現存的人手操作的模型信號。司機稱經常受到誤導，因為它們轉換信號緩慢，交通意外解除後再轉回也不夠快。主管道路與交通的大臣傅頓利稱，新設備將為司機提供有關前面有阻塞的消息，並且使緊急服務能更快抵達現場。他說：「公路安全在過去十年已有重大改善，高速公路已成為英國最安全的道路，但我們認為可以把事情進一步改善。」

汽車駕駛組織歡迎這種較快速引導技術，它們稱有助於減少交通意外。傅頓利說，當政府無能為力阻止不小心或愚蠢的司機所為時，這種新設備將有助減少「繼發性意外」，所謂繼發性意外的產生原因是駕車人士沒有察覺前面有危險。他稱：「百分之九十的傷亡是人為錯誤的結果，前面的車輛越要更猛力剎停汽車，直至有輛車撞向前車的後部。

警方交通意外調查人員說，由於高速公路的交通增加了，衝擊波的影響更為普遍，因司機衝向前面車輛所造成的受傷也越來越多。

錄像機給予交通警察知道意外早期警告和提供失事原因的菲林證據。錄像機早已固定安放在高速公路某些地段，並可以在很多特定地段採用，特別是在路障，那裏的意外率比無障礙道路高出百分之五十。

政府稱將額外花費三百萬英鎊研究司機的行為和車輛安全。這筆錢並不包括為高速公路配給機械設備的特別基金，運輸部還宣佈要擴寬歐洲最繁忙的M二五高速公路。其他措施包括得到政府和歐洲汽車生產商支持的長期車輛安全計劃，這計劃的代號叫普羅米修斯，目標是發展一種「智能」車輛，當司機接近危險時，它會向司機發出音頻信號警告，包括司機的車過份接近面前的車。

有些交通專家建議提高高速公路限制每小時十公里，以減少車龍。但這意見被否決。據傅頓利說：「你在時速六十公里結成車龍隊，同樣可以在時速八十公里成長龍。」

但技術和機械可以幫助減少錯誤的機會。

交通專家認為，高速公路上較佳的警告信號是排除一種人所共知「車輛冲擊波」現象的關鍵，車輛衝擊波是由單獨一名司機在連續不斷的車龍前突然剎停車輛所引起，司機反應稍遲即意味着越是在

敏知 節譯

如何警告駕車者前面有危險

界世哈哈

CASINO
賭場
輪盤
21點
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
10月27、28及29日
North VCR Cruisers Summer Swim Club
Licence #63290
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
10月28、29及30日
B.C. Paraplegic Foundation
Licence #63293
IN KELOWNA 電860-9467
VERNON 電545-3505
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE HOSTESS WANTED

赤靈芝片
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

教授插花班
商用插花全
課標花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太 3277128

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200
十月廿四至十一月六日
珠江橋牌生抽王 750g 每樽 75¢
泰廣牌切枝玉米筍 14 oz. 每罐 49¢
紅玫瑰鮑魚菇 280g 每罐 67¢
富源隆鷄嚡蠔油 1 lb. 每樽 $1.39
皇帝城粟米蓉 14 oz. 每罐 85¢
大粒花生 每磅 69¢
泰國杏仁凉糕粉 130g 每盒 99¢
泰鷄嚡罐頭香蕉 565ml 每罐 85¢
三象糯米粉 454g 每包 43¢
各味出前一丁 30包 每盒 $8.45

僑信參茸國藥行
用兵要精・用藥要正
●溫哥華參茸第一家●
統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥
常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽
想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！
總行 分行 禮聘：
李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師
免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題
總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834